



LES MACHABÉES

OPÉRA EN 3 ACTES

Paroles Françaises de M.M.

EDOUARD BLAU & PHILIPPE MAQUET

MUSIQUE DE

Antoine Rubinstein

Partition Chant et Piano

Réduite par le Compositeur

PRIX NET : 20 F

Paris, PH. MAQUET & C^{ie}, Editeurs, 103, Rue Richelieu.
(Ancienne Maison BRANDUS)

Propriété des Editeurs pour la France et la Belgique
Tous Droits d'Exécution publique (totale ou partielle) de Reproduction et d'Arrangements réservés.



Les Éditeurs-proprétaires de cet ouvrage se réservent tous droits d'exécution publique, de reproduction, de copie, de traduction et d'arrangement, conformément aux lois françaises et aux traités internationaux. — Les Auteurs dudit ouvrage, et les Éditeurs leurs mandataires, en interdisent formellement la représentation au théâtre avec accompagnement de piano remplaçant l'orchestre, ou avec une orchestration qui ne serait pas celle du compositeur. — Il est rappelé aux Directions théâtrales de tout ordre que les traités passés par elles avec la Société des Auteurs et Compositeurs dramatiques, ou avec la Société des Auteurs, Compositeurs et Éditeurs de musique, ne les affranchissent pas de l'obligation de traiter avec les Éditeurs pour le matériel musical.



LES MACHABÉES

OPÉRA EN 3 ACTES

Paroles françaises de MM. ÉDOUARD **BLAU** et PHILIPPE **MAQUET**

Musique de

ANTOINE RUBINSTEIN



- PERSONNAGES -

ANTIOCHUS EPIPHANE , roi de Syrie... <i>Basse</i>	NOËMI , femme de Judas... <i>Soprano</i>
CLÉOPÂTRE , sa fille... <i>Soprano</i>	BOAS , père de Noémi... <i>Basse</i>
GORGAS , général syrien... <i>Baryton</i>	SIMÉI } <i>Siméites</i> ... <i>Baryton</i>
LÉAH , mère des Machabées... <i>Contralto</i>	AMRI }... <i>Ténor</i>
JUDAS }... <i>Baryton</i>	JOÏADAH , grand-prêtre... <i>Basse</i>
ÉLÉAZAR } ses fils... <i>Ténor</i>	
BENJAMIN }... <i>Soprano</i>	
JOARIM }... <i>Mezzo-Soprano</i>	

HOMMES ET FEMMES DU PEUPLE, BERGERS, SOLDATS SYRIENS, PRÊTRES GRECS, ESCLAVES GRECQUES.

L'action se passe dans la ville de Modin et aux alentours (montagnes de Juda), en l'an 160 avant l'ère chrétienne.

TABLE DES MORCEAUX.

ACTE I.

INTRODUCTION.....	1
SCÈNE I (BENJAMIN, JOARIM, CHŒUR D'ENFANTS ET DE JEUNES FILLES.) «Mêlons, mes sœurs».....	5
- II (LES MÊMES, LÉAH.) «Mes enfants! Noble mère!».....	14
- III (LES MÊMES, ÉLÉAZAR.) «C'est lui, l'Élu de Dieu.».....	17
- IV (LES MÊMES, NOËMI, BERGERS.) «Accordons nos chalumeaux.».....	33
- V (LES MÊMES, JUDAS, BOAS, SIMÉI.) «Noémi! O mon cher amour!».....	46
- VI (LES MÊMES, JOÏADAH.) «Salut à tous!».....	76
- VII (LES MÊMES, AMRI.) «Malheur sur Israël!».....	98
- VIII (LES MÊMES, GORGAS, SOLDATS SYRIENS, PRÊTRES ET ENFANTS GRECS.) «Bas les armes, soldats!».....	109

ACTE II.

SCÈNE I	1 ^{er} Tableau	{ (JUDAS, GUERRIERS.) «Chantons la délivrance!».....	167
- II			
- III	2 ^e Tableau	{ (LES MÊMES, SENTINELLES DU CAMP.) «Vous ici? N'est-il plus d'ennemis?».....	181
- IV		{ CLÉOPÂTRE, TROIS ESCLAVES GRECQUES.) «J'ai fait mander Phaon.».....	193
- V		{ (LES MÊMES, ÉLÉAZAR.) «C'est Phaon, mon amour!».....	200
- VI	3 ^e Tableau	{ (AMRI, LES SIMÉITES.) «Léah oous a vaincus!».....	226
- VII		{ (LÉAH, BENJAMIN, JOARIM, PEUPLE.) «Gloire à Léah!».....	229
- VIII	X	{ (LES MÊMES, AMRI, SIMÉI.) «Répandez sur vos fronts la cendre et la poussière.».....	240
- IX		{ (LÉAH.) «Seigneur, tu m'as abandonnée!».....	286
- X		{ (LÉAH, NOËMI.) «Ils emportent leur proie!».....	289

ACTE III.

SCÈNE I	1 ^{er} Tableau	{ (HOMMES, FEMMES ET ENFANTS DU PEUPLE.) «Courbés sous la terreur.».....	297
- II			
- III	2 ^e Tableau	{ (JUDAS, NOËMI.) «Où le trouver?».....	348
- IV		{ (ANTIOCHUS, CLÉOPÂTRE.) «Seigneur, pourquoi cette tristesse?».....	365
- V		{ (LES MÊMES, GORGAS.) «Allons, l'heure s'avance.».....	372
- VI	X	{ (LES MÊMES, LÉAH.) «Ah! je succombe et je chancelle.».....	376
- VII		{ (LES MÊMES, BENJAMIN, JOARIM.) «Mes bien-aimés! Ah! quelle ivresse!».....	4190
- VIII		{ (LÉAH.) «Tout est fini!».....	418
- IX		{ (JUDAS, NOËMI, PEUPLE.) «Sion est libre».....	425

Ph. M. & C^{ie} 13.405

1035467

LES MACHABÉES

Opéra en 3 Actes

ANT. RUBINSTEIN

ACTE I

INTRODUCTION

Adagio

PIANO

The musical score is written for piano and consists of four systems of music. The first system begins with a treble clef, a key signature of one flat (G minor), and a common time signature (C). The tempo is marked 'Adagio' and the dynamics are 'piano' (p). The score features a complex texture with overlapping melodic lines and chords. The second system continues the melodic development with a prominent eighth-note pattern in the right hand. The third system shows a change in dynamics to 'piano' (p) and introduces a more rhythmic bass line. The fourth system concludes the introduction with sustained chords and a final melodic flourish.

First system of a piano score. The right hand (treble clef) has a melodic line with a fermata over the final measure. The left hand (bass clef) features a series of chords and a descending eighth-note line. A dynamic marking of *f* is present in the second measure.

Second system of a piano score. The right hand continues the melodic line with a fermata. The left hand has a descending eighth-note line. Dynamic markings of *f* are present in the first and third measures.

Third system of a piano score. The right hand has a melodic line with a fermata. The left hand has a descending eighth-note line. A dynamic marking of *p* is present in the second measure.

cresc.

Fourth system of a piano score. The right hand has a melodic line with a fermata. The left hand has a descending eighth-note line. A dynamic marking of *cresc.* is present in the first measure.

cresc. sempre

Fifth system of a piano score. The right hand has a melodic line with a fermata. The left hand has a descending eighth-note line. A dynamic marking of *cresc. sempre* is present in the first measure. The left hand features triplets in the first two measures.

All.^o moderato

The first system of music consists of two staves. The treble staff begins with a series of eighth-note chords, some of which are beamed together. The bass staff provides a harmonic accompaniment with chords and single notes. A dynamic marking of *f* (forte) is present in the middle of the system.

The second system continues the piece. It features several triplet markings in both the treble and bass staves. A dynamic marking of *sf* (sforzando) is used in the middle, followed by *mf* (mezzo-forte) towards the end of the system.

Tempo 1^o

The third system marks a change in tempo to *Tempo 1^o*. The music is characterized by a slower pace and includes a dynamic marking of *p* (piano). The treble staff has a melodic line with some grace notes, while the bass staff has a steady accompaniment.

The fourth system features a large slur encompassing several measures in both the treble and bass staves. The treble staff has a melodic line with some grace notes, and the bass staff has a steady accompaniment.

The fifth system continues the piece with a dynamic marking of *p* (piano). The treble staff has a melodic line with some grace notes, and the bass staff has a steady accompaniment.

First system of a piano score. It consists of two staves, treble and bass. The music is in a minor key and 3/4 time. The right hand features a melodic line with slurs and ties, while the left hand provides a rhythmic accompaniment with chords and eighth notes.

Mod^{to} assai

Second system of the piano score. It begins with a dynamic marking of *mp*. The right hand continues with a melodic line, and the left hand has a steady eighth-note accompaniment. A key signature change to one sharp (F#) is indicated by a double bar line.

Third system of the piano score. The right hand has a melodic line with a *cresc.* marking. The left hand continues with a rhythmic accompaniment of eighth notes.

Fourth system of the piano score. It includes dynamic markings of *cresc.* and *sempre*. The right hand has a melodic line, and the left hand has a rhythmic accompaniment. The text "Le Rideau se lève" is written across the system.

Fifth system of the piano score. It features a dynamic marking of *f*. The right hand has a melodic line, and the left hand has a rhythmic accompaniment.

Le théâtre représente une place de Modinn, en Judée, 160 ans avant J.-C. Au fond, une des portes de la ville. Au premier plan, à gauche, la maison de Léah. Sur le seuil sont assis des jeunes garçons tressant des couronnes, et des jeunes filles arrangeant en festons des rubans et des fleurs. Au premier rang du groupe, Juarim et Benjamin.

Sop.

Contr.

Mê - lons, mes sœurs, à ces ri - ants feuil - la - ges, A ces fruits

mp

d'or que le Sei - gneur cré - a, Le doux par - fum de nos

ro - ses sau - va - ges; C'est pour la noble et puis - san - te Lé -

Tous nos ber - gers, en ce grand jour de fê - te,

- ah!

mf

Detailed description: This system contains the first two staves of music. The top staff is a vocal line in G major, with lyrics 'Tous nos bergers, en ce grand jour de fête,'. The bottom staff is a piano accompaniment in G major, marked *mf*, featuring a steady eighth-note bass line and chords in the right hand.

De leurs bre - bis — recueillent les — toi - sons. Le

Le gai cor -

mf

Detailed description: This system contains the third and fourth staves of music. The vocal line continues with 'De leurs brebis — recueillent les — toi - sons. Le' and 'Le gai cor -'. The piano accompaniment continues with the same rhythmic pattern, marked *mf*.

gai cor - tège i - ci mê - me s'ar - rê - te;

- tège i - ci mê - me s'ar - rê - te, Le gai cor - tège i - ci

Detailed description: This system contains the fifth and sixth staves of music. The vocal line concludes with 'gai cor - tège i - ci mê - me s'ar - rê - te;' and '- tège i - ci mê - me s'ar - rê - te, Le gai cor - tège i - ci'. The piano accompaniment continues with the same rhythmic pattern.

C'est jour de fê - te, Pour les ber - gers — C'est jour — de
 mê - me s'ar - rê - te, Et par Lé - ah cha - eun s'ap -

fê - te, C'est jour de fê - te;
 - prê - te, A fai - re bé - uir ees blan - ches mois - sons. —

Pour les ber - gers — C'est jour — de fê - te;
 Mê - lons nos fleurs aux eou - ron - nés de fê - te; C'est pour Lé -

C'est ie jour des blanches mois - sons.

- ah que nous les tres - sons.

mp

Detailed description: This system contains the first two lines of music. The top line is a vocal melody in G major, starting with a quarter note G4, followed by quarter notes A4, B4, and C5, then a half note D5, and ending with a quarter rest. The bottom line is a piano accompaniment in G major, starting with a quarter note G4, followed by quarter notes A4, B4, and C5, then a half note D5, and ending with a quarter rest. The piano part features a steady eighth-note bass line and chords in the right hand. A dynamic marking of *mp* (mezzo-piano) is placed above the piano part in the third measure.

C'est au - jour - d'hui — la fê - te

C'est au - jour - d'hui la fê - te

Detailed description: This system contains the second two lines of music. The top line is a vocal melody in G major, starting with a quarter rest, followed by quarter notes G4, A4, and B4, then a half note C5, and ending with a quarter note D5. The bottom line is a piano accompaniment in G major, starting with a quarter rest, followed by quarter notes G4, A4, and B4, then a half note C5, and ending with a quarter note D5. The piano part continues with the same eighth-note bass line and chords as the first system.

des — toi - sons .

des toi - sons , — la — fê - te des toi -

Detailed description: This system contains the third two lines of music. The top line is a vocal melody in G major, starting with a quarter note G4, followed by quarter notes A4, B4, and C5, then a half note D5, and ending with a quarter rest. The bottom line is a piano accompaniment in G major, starting with a quarter note G4, followed by quarter notes A4, B4, and C5, then a half note D5, and ending with a quarter rest. The piano part continues with the same eighth-note bass line and chords as the previous systems.

- sous.

Meno mosso

JOARIM

Du lis à la pu-re co-rol-le, De la lai-ne d'un agneau blanc Tres

Meno mosso

mp

sez un pi-eux symbo-le, Qui rap-pel-

le à la Mè-re et sa race et son rang, Selon ce qu'a dit le Pro-

J. *phè - te: «De David il doit naître Un lis, frè-*

rit. a tempo
 J. *- le rameau; L'univers courbe - ra la tête Devant la toi - sou d'un a-*
rit. a tempo

J. *- gneau.)*

È istesso tempo

BENJAMIN

È istesso tempo

Doux val lon, terre sa - cré - e De Da - vid, glo - ri -

B. *- eux pas - teur, OÙ sa har - pe d'or - - ius - pi -*

B. *- ré - e Sut cal - mer - - d'un*

B. *roi la fu - reur; Ter - re sain - - te, terre embaumé,e,*

cresc.

B. *Que ton sein fé - cou - de nos champs! A no - tre Mè - re*

mf

B.

bien - ai - mé - e Ré - serve un é - ter - nel prin - temps !

B.

A la Mè - re bien - ai - mé - e Ré - serve un

JOARIM

A no - tre Mè - re bien - ai - mé - e Ré - serve un

B.

é - ter - nel prin - temps !

Ter - re sain - te, terre embau

J.

é - ter - nel prin - temps !

Ter - re sain - te, terre embau

Sop.

Ter - re sain - te, em - bau - mé - e,

Contr.

Ter - re sain - te, em - bau - mé - e,

U.
- mé - e, Que ton sein fécon - de nos champs! —

J.
- mé - e, Que ton sein fécon - de nos champs! —

Que ton sein fé - con - de nos champs! A Lé - ah, la

Que ton sein fé - con - de nos champs! A Lé - ah, la

B.
A Lé_ah, Mère bien-ai - mé - e, Donne un é_ternel prin -

J.
A Lé_ah, Mère bien-ai - mé - e, Donne un é_ternel prin -

Mè - re bien - ai - mé - e, l'é - ter - nel prin -

Mè - re bien - ai - mé - e, l'é - ter - nel prin -

B. *- temps!*

J. *- temps!*

- temps!

- temps!

(Léah sort de la maison et s'arrête sur le seuil)

p *cresc.*

BENJAMIN (courant à elle et l'embrassant)

JOARIM (de même) *stringendo* Mère ai - mé - e! *a tempo*

LÉAH No - ble mè - re!

Mes enfants! — *stringendo* Enfants dont j'ai *a tempo*

f

BENJAMIN

JOARIM

Qu'il est doux d'être ai-més ain - si!

Qu'il est doux d'être ai-més ain - si!

l'à-me char-né-e!

Lento

LÉAH

O vous, tout mou bien, tout mou sou - ci, Depuis que sous la ter - re

Dort Ma-ta-tias, vo-tre pé - re, A qui ja-dis la tia - re d'Aaron -

Moderato

(s'avancant avec les enfants)

- a-vait é - té pro-mi - se, Si ma pri - ère ar - dente en -

L.  *fin se ré - a - li - se, Vous se - rez*

L.  *grands, vous se - rez grands et glo - ri -*

L.  *- eux A - vant que je fer - me les yeux.*

BENJAMIN
 *Pour tes fils tu vi - vras, ô Mè - re... Ton Judas te fe -*

JOARIM
 *Pour tes fils tu vi - vras, ô Mè - re... Ton Judas te fe -*

mp


B. - ra cé_ lèbre heureuse et fiè - re.

J. - ra cé_ lèbre heureuse et fiè - re.
LÉAH (vivement)

Judas! il est perdu pour moi! Ce

Récit

L. fils d'u - ne ra - ce d'é - li - te N'a pas craint de bra - ver ma loi... Lui, l'é -

Récit

p

Allegro

L. - pour d'u - ne Simé - i - te! Mon fils n'est plus di - gne de moi!

Allegro

f

Andante

(Éléazar franchit la porte de la ville)

LÉAH (regardant Éléazar)

Andante

C'est lui l'é - lu de Dieu, l'es -

p

animato

L. *-poir de la pa-tri - e!*
ÉLÉAZAR

E-lé_a - zar!

Mè_rechéri - e!

L. *D'ou, viens-tu, toi, mon soleil?*
ÉLÉAZAR

J'èr - rais au loin, - so - li - tai -

p

LÉAH

E. *- re, Car mon cœur est ron - gé d'u - ne dou - leur a - mè - re,*

Qu'as-tu ?

mf

Allegro

L. Hélas!

E. D'un chagrin sans pa-reil. Ju-das, que la foule a -

Allegro

f *mp*

E. - do - re, Ju - das, ce hé-ros vainqueur, Je le hais au fond du

E. cœur! Otourment qui me dé - vo - re!

LÉAH

And^{te} con moto

E. Je suis faible, a-bandon - né...

And^{te} con moto

Calme-toi, va, souris en-

sf

L. *co - re: Ju - das, mon premier né, Ne se - ra rien: c'est*

L. *toi qu'a dé - si - gné mon rê - ve... Ma peine est, hé - las! sans*
 ELEAZAR
 Qu'as-tu dit ?

L. *trê - ve; Tu pleu - res, et Ju - das me fuit!*

L. *Ah! Jevoux déchirer les voi - les... Voi - ci ce que j'ai vu la nuit,*

BENJAMIN

JOARIM

É_coutez !

Si_ len_ ce!

En sommeillant sous les é_ toi_ les

BENJAMIN

JOARIM

Je fris_ sonne!.. É_ cou_ tons

ÉLÉAZAR

Je fris_ son_ ne!

Je fris_ sonne! É_ cou_ tons

Mè_ re, par_ le_ nous!

Je fris_ sonne! É_

tous !

tous !

_ cou_ tons tous !

Con moto mod^{to}

LÉAH (à Éléazar)

Quand je te portais dans mon sein, doux mys - tè - re! On me fit lire un

Con moto mod^{to}

p

L. jour u - ne pa - role aus - tè - re Du prophète I - sa - ïe, et sa prédic - ti -

cresc.

L. - on D'un Messie, un sau - veur du trô - ne de Si - on;

cresc. poco

L. Et je re - vis en ma pen - sé - e No - tre

mf

L. no - ble race a_bais - sé - e, Tant de gloi - re,

The first system of the musical score consists of a vocal line on a single staff and a piano accompaniment on two staves. The vocal line begins with a half note 'no', followed by quarter notes 'ble', 'race', and a half note 'a_bais - sé - e'. There is a whole rest for two measures, followed by quarter notes 'Tant', 'de', and a half note 'gloi - re'. The piano accompaniment features a steady eighth-note pattern in the right hand and block chords in the left hand.

L. hélas! tant de gloire ef - fa - cé - e, La ser - vi -

The second system continues the musical score. The vocal line starts with a quarter note 'hélas!', followed by quarter notes 'tant', 'de', and a half note 'gloire'. There is a whole rest for two measures, followed by quarter notes 'ef - fa - cé - e', and a half note 'La ser - vi -'. The piano accompaniment continues with the same rhythmic pattern as the first system.

L. - tude a - vec le dés_hon_neur... A -

The third system shows the vocal line with a quarter note '- tude', a half note 'a - vec', and a half note 'le dés_hon_neur...'. There is a whole rest for two measures, followed by a quarter note 'A -'. The piano accompaniment includes a dynamic marking 'p' (piano) and continues with the eighth-note accompaniment.

animato
L. - lors, je n'ai pu m'en dé - fen - dre; J'ai cou -

animato
p

The fourth system begins with the tempo marking '*animato*'. The vocal line starts with a quarter note '- lors,', followed by quarter notes 'je', 'n'ai', 'pu', and a half note 'm'en dé - fen - dre;'. There is a whole rest for two measures, followed by a quarter note 'J'ai' and a half note 'cou -'. The piano accompaniment features a dynamic marking '*p*' and a more active eighth-note accompaniment.

L. *vert ma tête de cen dre, Le*

L. *front courbé, eri ant: «Dieu! mon Sei-*

L. *-neur! Fais naître dans ma race ton Mes-si-e!) Et j'é-tais à genoux...*

BENJAMIN

JOARIM

LÉAH

ÉLÉAZAR

Ecoutez!

Par-le!

Andante

Du-ne dou-ce lan-gueur Je

Eh bien?

Andante

L.  me sens en - va - li - e, Et je vois le Seigneur au mi-

BENJAMIN  Parle!

JOARIM  Oh! parle!

L.  - lieu des clartés ... Ain.

ELEAZAR  Le Seigneur!

L.  - si le bnisson de Moï - se Bril - la ja-dis ... La foudre é - clate aux cieux;

p *f*

L. *Puis un murmure harmo - ni - eux, La chan - son des palmiers caressés par la*

L. *bri - se... Lors u - ne voix me dit:*

L. *«Lé - ah, lè - ve les yeux!»*
ELEAZAR
Et que vi - rent les yeux?..

L. *Mer - veille sans é - ga - le! La tia - re d'Aa - ron resplen - dit de - vant*

L. moi, Avec un cercle d'or, la couronne roy-

The first system of music consists of a vocal line on a single staff and a piano accompaniment on two staves. The vocal line begins with a treble clef and a key signature of one sharp (F#). The lyrics are: "moi, Avec un cercle d'or, la couronne roy-". The piano accompaniment features a right hand with a flowing sixteenth-note melody and a left hand with a steady bass line.

L. - a - le... Alors je sens, prise d'un doux é - moi, Mon sein fré-

The second system continues the vocal line and piano accompaniment. The lyrics are: "- a - le... Alors je sens, prise d'un doux é - moi, Mon sein fré-". The piano accompaniment maintains its melodic and harmonic structure.

L. - mir, Pro - mes - se ma - ter - nelle... Sur ma

ÉLÉAZAR

Ah! Sept-il? Dis-tu vrai?

The third system introduces a new character, ÉLÉAZAR, with a vocal line. The lyrics are: "- mir, Pro - mes - se ma - ter - nelle... Sur ma". Below the vocal line, the name "ÉLÉAZAR" is written. The lyrics continue: "Ah! Sept-il? Dis-tu vrai?". The piano accompaniment continues with the same style.

L. vie é - ter - nel - le! Du

The fourth system concludes the vocal line and piano accompaniment. The lyrics are: "vie é - ter - nel - le! Du". The piano accompaniment ends with a final chord and a key signature change to one sharp (F#).

Moderato

L.  *p*

ciel j'ai com - pris le di - vin pré - sa - - ge. O

L.  *p*

mon en - fant, mon bien - ai - mé, cou - ra - ge! Sois fort! Maintenant — je

L.  *p*

'tai tout appris; Mon fils, mon roi, re - çois notre homma - -

BENJAMIN

JOARIM  *p*

Di - vin pré - sa - - ge!

Di - vin pré - sa - - ge!

L.  *p*

ge! Ah! pour mon cœur

ELEAZAR  *p*

Du ciel c'est un di - vin pré - sa - - ge;

 *p*

B.  di - vin pré - sa - - ge !

J.  di - vin pré - sa - - ge !

L.  di - vin pré - sa - - ge !

E.  Mon cœur fré - mit et d'es - poir et d'ar - deur !



B.  Pour nous quel hon - neur !

J.  Pour nous quel hon - neur !

L.  Mon ——— fils, re - prends cou - ra - - ge,

E.  La voix de Dieu m'a ren - du le coura - - ge,



B. Pour nous quel hon - neur !

J. Pour nous quel hon - neur !

L. Mon fils, re - prends cou - ra - - ge,

E. La voix de Dieu n'a ren - du le coura - - ge,

B. Re - prends ton cou - ra - - ge, Re -

J. Re prends ton cou - ra - - ge, Re -

L. Mon fils, re - prends cou - ra - - - - ge,

E. Du ciel pour moi c'est

B. - prends — ton cou - ra - - - ge, Re -

J. - prends — ton cou - ra - - - ge, Re -

L. Mon fils, re - prends cou - ra - - - ge!

E. un di - vin pré - sa - - - ge!

B. - çois — notre hom - ma - - - ge, Re -

J. - çois — notre hom - ma - - - ge, Re -

L. Oui, Lé - ah rend hom - ma - - - ge,

E. La voix de Dieu — m'a ren -

rit.

B. - çois — notre hom.ma - - ge ! Sois bé_ni, Sei -

J. - çois — notre hom.ma - - ge ! Sois bé_ni, Sei -

L. Oui, Lé-ab rend hom - ma - - ge A ton é - lu, Sei -

E. - du le cou - ra - - ge, Oui, le cou_rage a -

pp rit.

B. - gneur, — Sei - gneur !

J. - gneur, — Sei - gneur !

L. - gneur, — Sei - gneur !

E. - vec — l'hon - neur ! :

Le cortège des bergers et des bergères s'avance, portant des bâtons enrubannés, des banderoles et des flocons de laine de diverses couleurs; des hommes et des femmes du peuple les suivent. Tous se rangent à droite de la maison de Léah. Sur le seuil se tiennent Léah, Eléazar, Joarim et Benjamin. En tête du cortège marche Noémi, à qui les jeunes filles remettent la couronne destinée à Léah.

Moderato assai

Sop.

Cont.

Ae - cordons nos cha - lumeaux

Moderato assai

mf

Anx elochet - tes des troupeaux, Car des toisons de uos agneaux

La moisson — est — a — bou — dan — — — — —

Ae - cordons nos cha - lumeaux

te . . .

Aux clochet - tes des troupeaux, Car des toisons de nos agneaux

The first system of the musical score consists of a vocal line and a piano accompaniment. The vocal line begins with a long rest followed by the syllable 'te'. The piano accompaniment features a rhythmic pattern of eighth notes in the right hand and chords in the left hand.

Chan - - - - - tons, chan - - -

La moisson est a - bon dan - te . . .

The second system continues the musical score. The vocal line has a long rest before the syllable 'Chan'. The piano accompaniment continues with the same rhythmic pattern, showing some dynamic markings like 'f' and 'p'.

- tous !

The third system concludes the musical score. The vocal line has a long rest before the syllable '- tous !'. The piano accompaniment continues with the same rhythmic pattern, ending with a final chord.

En - rou - lez - vous au - tour de nos bâ - tons,

En - rou - lez - vous au - tour de nos bâ - tons,

Ténors

Ac - cordons nos cha - lumeaux Aux clo - chet - tes des troupeaux,

The first system of the musical score consists of four staves. The top two staves are vocal parts for Tenors, with lyrics 'En - rou - lez - vous au - tour de nos bâ - tons,'. The third staff is a vocal line for Tenors with lyrics 'Ac - cordons nos cha - lumeaux Aux clo - chet - tes des troupeaux,'. The bottom two staves are piano accompaniment, starting with a forte dynamic marking 'f'.

O lai - nes d'ar - gent, en lé - gers fes -

O lai - nes d'ar - gent, en lé - gers fes -

Gar des toisons de nos agneaux La moisson est a - bon -

The second system of the musical score consists of four staves. The top two staves are vocal parts with lyrics 'O lai - nes d'ar - gent, en lé - gers fes -'. The third staff is a vocal line with lyrics 'Gar des toisons de nos agneaux La moisson est a - bon -'. The bottom two staves are piano accompaniment.

- tons .

- tons .

- dan - - - - - te .

Basses

Ac - cordons nos cha - lumeaux - Aux clo - chet - tes des troupeaux,

The third system of the musical score consists of four staves. The top two staves are vocal parts with lyrics '- tons .'. The third staff is a vocal line for Basses with lyrics '- dan - - - - - te .'. The bottom two staves are piano accompaniment, starting with a forte dynamic marking 'f'.

Cueil - - lons des fleurs, des fruits, et chan -
 Cueil - - lons des fleurs, des fruits, et chan -
 Chan - - - - - tons, chan - - - - - tons!
 Car des toi_sons de nos a_gneaux La moisson est

- tons! Le Sei - - - - gneur ai_me
 - tons! Le Sei - - - - gneur ai_me
 - - - - - Le Sei - - - - gneur ai_me
 a - bon_dan - te. Le Sei - - - - gneur ai_me

qui le chan-te, Le Sei - gneur, le Sei-gneur ai-me qui le chan-te.

qui le chan-te, Le Sei - gneur, le Sei-gneur ai-me qui le chan-te.

qui le chan-te, Le Sei - gneur, le Sei-gneur ai-me qui le chan-te.

qui le chan-te, Le Sei - gneur, le Sei-gneur ai-me qui le chan-te.

Bé - - nis - - sons en no-tre cœur

Bé - - nis - - sons en no-tre cœur

Don - - nons no - tre cœur au

Don - - nons no - tre cœur au

Le Dieu des ber - gers, le di - viu

Le Dieu des ber - gers, le di - vin.

Dieu des ber - gers, au di - vin

Dieu des ber - gers, au di - vin

The first system consists of four vocal staves and a piano accompaniment. The vocal parts are in a soprano, alto, tenor, and bass arrangement. The piano accompaniment is in the right and left hands, providing harmonic support for the vocal lines. The lyrics are: "Le Dieu des bergers, le divin" (Soprano), "Le Dieu des bergers, le divin." (Alto), "Dieu des bergers, au divin" (Tenor), and "Dieu des bergers, au divin" (Bass).

Pas - teur! Qu'i - - ei

Pas - teur! Qu'i - - ei

Pas - teur! Qu'i - - ei

Pas - teur! Qu'i - - ei

The second system continues the musical score with four vocal staves and a piano accompaniment. The vocal parts are in the same soprano, alto, tenor, and bass arrangement. The piano accompaniment includes a dynamic marking of *ff* (fortissimo) in the right hand. The lyrics are: "Pas - teur! Qu'i - - ei" (Soprano), "Pas - teur! Qu'i - - ei" (Alto), "Pas - teur! Qu'i - - ei" (Tenor), and "Pas - teur! Qu'i - - ei" (Bass).

cha - - - cun le chan - - - te!

cha - - - cun le chan - - - te!

cha - - - cun le chan - - - te!

cha - - - cun le chan - - - te!

The first system consists of four vocal staves and a piano accompaniment. The vocal parts are in a homophonic setting, with each voice part (Soprano, Alto, Tenor, Bass) singing the same lyrics. The piano accompaniment features a rhythmic pattern of eighth notes in the right hand and chords in the left hand.

Ae - cordons nos cha - lumeaux Aux - clochet - tes des - troupeaux,

Cé - lé - - brons sur nos cha - lu - meaux — Ce

Ae - cordons is cha - lumeaux Aux - clochet - tes des - troupeaux,

Cé - lé - - brons sur nos cha - lu - meaux — Ce

The second system continues with four vocal staves and piano accompaniment. The lyrics are more complex, with some words split across staves. The piano accompaniment includes a dynamic marking of *f* (forte) at the beginning of the system.

Gardes toisous de nos agneaux La moisson est a - bondan - te. Lai - nes d'ar -
 jour bé - ni, fê - te des trou - peaux! Et vous,
 Car des toisous de nos agneaux La moisson est a - bondan - te. Lai - nes d'ar -
 jour bé - ni, fê - te des trou - peaux! Lai - nes d'ar -

tr *tr* *tr* *tr* *tr* *tr* *tr* *tr*

- gent, légers flo - cons, ————— En - ron - lez - vous au - tour de nos bâ -
 lé - gers flo - cons, ————— En - ron - z - vous autour de
 - gent, légers flo - cons, ————— En - rou - lez - vous autour de
 - gent, légers flo - cons, ————— En - ron lez - vous autour de

- tons! Le Sei-gneur ai-me qui le chan -
 nos — bâ - tons! Le Sei-gneur ai-me qui le chan -
 nos — bâ - tons! Le Sei-gneur ai-me qui le chan -
 nos bâ - tons! Le Sei-gneur ai-me qui le chan -

- - te; chan-tons! Oui, le Sei - gneur ai - me qui — le
 - - te; chan-tons! Oui, le Sei - gneur ai - me qui — le
 - - te; chan-tons! Oui, le Sei - gneur ai - me qui — le
 - - te; chan-tons! Oui, le Sei - gneur ai - me qui — le

chan - te; Chan - tons en chœur, chan - tons,

chan - te Chan - tons en chœur, chan - tons,

chan - te Chan - tons en chœur, chan - tons,

chan - te Chan - tons en chœur, chan - tons,

The piano accompaniment consists of a right-hand melody with eighth and sixteenth notes and a left-hand bass line with chords and eighth notes.

chan - - - tons!

chan - - - tons!

chan - - - tons!

chan - - - tons!

The piano accompaniment continues with a right-hand melody and a left-hand bass line, maintaining the harmonic structure from the first system.

Four staves of piano introduction. The top three staves are treble clef, and the bottom staff is bass clef. The music features sustained chords and a rhythmic pattern of eighth notes.

Piano accompaniment for the first vocal line. The right hand has a melodic line with a *dim.* marking. The left hand has a rhythmic accompaniment of eighth notes.

NOËMI (à Léah) All^o moderato

A toi ces fleurs, a - vec cette laine argen - té - e; Ac -

All^o moderato

Piano accompaniment for the second vocal line. The right hand has a melodic line with a *p* marking. The left hand has a rhythmic accompaniment of eighth notes.

N.

- cep - te, ac - cep - te ma cou - ron - ne, ô la plus respec -

Piano accompaniment for the third vocal line. The right hand has a melodic line. The left hand has a rhythmic accompaniment of eighth notes.

All^o non troppo

N. 

- té - e Des femmes de Ju - da! Prends ma couron - ne!

LÉAH

De cet te main, jamais!

All^o non troppo

NOËMI (Surprise et émotion générale)



Nesuis-je pas ton enfant?

LÉAH



No - é - ni, je te hais! Fil - le de Boas! Honte sans pareil - le!

I. 

J'ai vu l'ai - gle descendre au nid de la corneil - le!

NOËMI

Que tai - je fait? Dou vient tant de cour-

p

N. - roux? Mè - re, j'ai me Ju - das, Ju -

3

N. - das est mon é - poux!

LÉAH

Va-t'en, loin de ma demeu - re!

p

BENJAMIN (s'approchant de Noémi)

Mè-re, el-le pleu - re!

JOARIM (de même)

Elle pleu - re!

Sop.

Cont.

Tén.

Bas.

Elle pleu - re!

Elle pleu - re!

Elle pleu - re!

Elle pleu - re!

Boas, Simeï, et Judas entre eux deux, s'avancent par la droite. Judas

Mod^{to} con moto

porte une peau de lion.

NOËMI

All^o moderato

O mon cher amour!

No_é - mi, No_é-mi! —

Ma

All^o moderato

J. ro - se baigne en la ro - sé - e! Quel - qu'un l'aurait-il offen-

N. Non, le bon - heur de ton re - tour Fait seul cou - ler mes lar - mes.

J. - sé - e?

JUDAS

Le Sei - gneur a dai - gné — bé - nir mes

J. ar - mes; Re - gar - de, re - gar - de,

J. de tes yeux si doux, Ce fier en - ne -

J. - mi tom - bé sous mes coups!

Sop.
Cont.
Tén.
Bass.

Sa - lut à Ju -
Sa - lut à Ju - das l'in - tré -
Sa - lut à Ju -
Sa - lut à Ju - das l'in - tré - pi -

- das l'in - tré - pi - - - de, sa - lut !
 - pi - - - - - de, sa - lut !
 - das, à Ju - das l'in - tré - pi - - - de !
 - de, l'in - tré - pi - - - de !

ÉLÉAZAR (à Léah)

Mè - re, vois à ses pieds cette fou - le stu - pi - de !

Entends - tu ces cla - meurs o - di - eu - ses ?

LÉAH (avec hauteur)

Ju - das ! Ta mère, hé - las ! tu l'ou - bli - as !

JUDAS

Mè - re, ma souveraine !

L. Ah ! je rou - gis de ta tris - te chaî - ne, De tes goûts fri - vo - les et

L. bas. Tu - eur de li - ons, ton cou - ra - ge Ne pent

mf

L. dé - li - vrer le li - on de Ju - da !

JUDAS (avec amertume)

Ah ! ce - lui - là ca -

J. - res - se qui l'ou - tra - ge Et lè - che la main qui l'enchaî - na.

LÉAH
Le peuple attend sa dé - livran - ce.

JUDAS BOAS
Qu'il se lève! un sauveur viendra! Pour.

Più allegro SIMEÏ (aux Siméites)

(aux Siméites) Hé - las! son or - gueil nous perdra!

- quoi par - ler d'indépendan - ce?

Più allegro

CHŒUR DES SIMÉITES

Tén. Pourquoi par - ler d'indépendan - ce?

Bass.

Hé - las! son or - gueil nous perdra!

SIMEÏ (à Judas)

Le Sy-ri-en est in - vin - ci - ble; Il a sur nous sa lourde main.

BOAS (à Judas)

Le Sy-ri-en est in - vin - ci - ble; Il a sur nous sa lourde main.

f

Tén.

Le Sy-ri-en est in - vin - ci - ble; Il a sur nous sa lourde main.

Bass.

Le Sy-ri-en est in - vin - ci - ble; Il a sur nous sa lourde main.

mf

SIMEÏ

Va, con-tre lui rien n'est pos-si - ble;

BOAS

Va, con-tre lui rien n'est pos-si - ble;

nous sa lour-de main.

nous sa lour-de main.

LÉAH.

Voyez Ju-das,

S. Il nous é - cra - se - rait de - main!

B. Il nous é - cra - se - rait de - main!

NOËMI

(Elle fait un pas pour rentrer dans sa maison)

L. Quoi! tu pars, ô Lé -

- quel - le mi - se - re, - Avec ces corbeaux!

(Léah s'arrête, sur un regard suppliant de Benjamin et de Joarim)

N. - ah, sans bé - nir nos trou - peaux!

JUDAS

Andante

Reste, ô ma mè - re! Pas de lut - te, pas de co - lè - re;

Andante

NOËMI

(au Chœur) Nos chants, notre prière!
 N'attristons pas ce jour heureux Et reprenons nos chants joyeux !

This system contains the vocal introduction and the start of the chorus. The vocal line begins with a rest, followed by a melodic phrase. The piano accompaniment consists of chords and a bass line. The time signature is 6/8.

Mod^{to} assai

Sop.
 Ac_cor_dons nos cha_lumeaux Aux clo_chet_fes

This system features a soprano vocal line with lyrics. The piano accompaniment continues with chords and a bass line. The time signature is 6/8.

Mod^{to} assai

mf

This system shows the piano accompaniment for the third system, featuring chords and a bass line. The time signature is 6/8.

des troupeaux, Car des toisons de nos agneaux La moisson est a bon

This system features a vocal line with lyrics and piano accompaniment. The time signature is 6/8.

This system shows the piano accompaniment for the fifth system, featuring chords and a bass line. The time signature is 6/8.

- dan - - - - - te

Cont.

Ae - cor - dons nos cha - lumeaux Aux clo - chet - tes des troupeaux,

Chan - - -

Car destoisons de nos agneaux La moisson est a - bon - dan - te.

- tons chan - tons!

En - rou - lez - vous au - tour de nos bâ - tons,

En - rou - lez - vous au - tour de nos bâ - tons,

Tén.
Ac - cor - dons nos cha - lumeaux Aux clo - chet - tes des troupeaux,

O laines d'ar - gent, en lé - gers fes -

O laines d'ar - gent, en lé - gers fes -

Car des toisons de nos agneaux La mois - son est a - bon -

Sop.
Cont.
- tons.

Tén.
- dan - te

Bass.
Ac - cor - dons nos cha - lumeaux Aux clo - chet - tes des troupeaux,

cueil - lons des fleurs, des fruits et chan -
 cueil - lons des fleurs, des fruits et chan -
 Chan - - - tons, chan - - - tons!
 Car des toi_sons de nos a_gneaux La mois_son est

- tons; Le Sei - - gneur ai - me
 - tons; Le Sei - - gneur ai - me
 a - bon - dan - te. Le Sei - - gneur ai - me

qui le chante, Le Sei - gneur, le Sei - gneur ai - me qui le chan - te.

qui le chante, Le Sei - gneur, le Sei - gneur ai - me qui le chan - te.

qui le chante, Le Sei - gneur, le Sei - gneur ai - me qui le chan - te.

qui le chante, Le Sei - gneur, le Sei - gneur ai - me qui le chan - te.

Bé - nis - sons en no - tre cœur -

Bé - nis - sons en no - tre cœur -

Don - nons no - tre cœur au -

Don - nons no - tre cœur au -

Le Dieu des ber - gers, le di - vin

Le Dieu des ber - gers, le di - vin

Dieu des ber - gers, au di - vin

Dieu des ber - gers, au di - vin

The first system of the musical score consists of five staves. The top four staves are vocal parts: the first two are soprano and alto parts, the third is the tenor part, and the fourth is the bass part. The lyrics are: "Le Dieu des bergers, le divin" for the first two parts, and "Dieu des bergers, au divin" for the last two. The fifth staff is the piano accompaniment, with a treble and bass clef. The music is in a 3/4 time signature and a key signature of one flat (B-flat).

Pas - teur! Qu'i - ci

Pas - teur! Qu'i - ci

Pas - teur! Qu'i - ci

Pas - teur! Qu'i - ci

The second system of the musical score consists of five staves. The top four staves are vocal parts: the first two are soprano and alto parts, the third is the tenor part, and the fourth is the bass part. The lyrics are: "Pas - teur! Qu'ici" for the first two parts, and "Pas - teur! Qu'ici" for the last two. The fifth staff is the piano accompaniment, with a treble and bass clef. The music is in a 3/4 time signature and a key signature of one flat (B-flat). A dynamic marking of *ff* (fortissimo) is present in the piano part.

cha - cun le chan - te!

cha - cun le chan - te!

cha - cun le chan - te!

cha - cun le chan - te!

cha - cun le chan - te!

Ac - cor - dons nos cha - lumeaux Aux clo - chet - tes des troupeaux,

Cé - lé - brons sur nos cha - lu - meaux Ce

Ac - cor - dons nos cha - lumeaux Aux clo - chet - tes des troupeaux,

Cé - lé - brons sur nos cha - lu - meaux Ce

Car des toisons de nos agneaux La moisson est a - bondan - te. Lai - nes d'ar -
 jour bé - ni, fête des trou - peaux! Et vous,

Car des toisons de nos agneaux La moisson est a - bondan - te. Lai - nes d'ar -
 jour bé - ni, fête des trou - peaux! Lai - nes d'ar -

tr. tr. tr. tr. tr. tr. tr.

-gent, légers flo - cons, ————— En - rou - lez - vous au - tour de nos bâ -
 lé - gers flo - cons, ————— En - rou - lez - vous autour de
 - gent, légers flo - cons, ————— En - rou - lez - vous autour de
 - gent, légers flo - cons, ————— En - rou - lez - vous autour de

- tons! Le Sei_gneur ai_me qui le chan -
 nos bâ_tons! Le Sei_gneur ai_me qui le chan -
 nos bâ_tons! Le Sei_gneur ai_me qui le chan -
 nos bâ_tons! Le Sei_gneur ai_me qui le chan -

The first system consists of four vocal staves and a piano accompaniment. The vocal parts enter with the lyrics '- tons!' and then continue with 'Le Sei_gneur ai_me qui le chan -'. The piano accompaniment provides harmonic support with chords and moving lines in both hands.

- te; chan_tons! Oui, le Sei - gneur ai_me qui le
 - te; chan_tons! Oui, le Sei - gneur ai_me qui le
 - te; chan_tons! Oui, le Sei - gneur ai_me qui le
 - te; chan_tons! Oui, le Sei - gneur ai_me qui le

The second system continues the musical piece with four vocal staves and piano accompaniment. The vocal parts enter with the lyrics '- te; chan_tons! Oui, le Sei - gneur ai_me qui le'. The piano accompaniment continues with harmonic support, including a dynamic marking of *f* (forte) in the piano part.

chan - te; Chan - tons en chœur, chan - tons,

chan - te; Chan - tons en chœur, chan - tons,

chan - te; Chan - tons en chœur, chan - tons,

chan - te; Chan - tons en chœur, chan - tons,

chan - - - tons!

chan - - - tons!

chan - - - tons!

chan - - - tons!

chan - - - tons!

LÉAH *Lento assai*

A - donāi, A - do - nāi, Schad - daï, Schad - daï! En - tends

Lento assai
Andante

L. ma voix, en - tends ma — voix!

Andante

L. Qu'ils soient bénis, ces champs, qu'ils soient prospè - res, Tous ces troupeaux, ce val.

L. 
 _lon enchanté, — Berceau de David, de la royau - té!

L. 
 Que ta parole, — ô grand

L. 
 Dieu, s'accomplis - se; Pour Isra - ël que le sauveur surgis - se,

L. 
 Et nous appor - te en - fin la li - ber - té!

BENJAMIN

Que ta pa-rolé, ô Dieu, s'accomplis - se ;

JOARIM

Que ta pa-rolé, ô Dieu, s'accomplis - se ;

ÉLÉAZAR

Va tu-er des li-ons! moi, je suis peude cho-se;

JUDAS

Assez de crain - tes, as sez de crain - tes!

SIMEÏ

Ah! que d'orgueil, hé-las! en sa priè-re!

BOAS

Ah! que d'orgueil, hé-las! en sa priè-re!

Sopr.

Contr.

Que ta pa - role, ô grand

Tén.

Que ta pa - role, ô grand

Bass.

Que ta pa - role, ô grand

NOËMI

Que ta pa - ro -

Pour Is - ra - ël qu'un sauveur sur - gis - se,

Pour Is - ra - ël qu'un sauveur sur - gis - se,

Mais le Sei - gneur m'a mon - tré mon che - min, Et

L'heure est ve - nue; a - mis, plus de con - train - te!

El - le nous per - dra, cet - te fem - me al - tiè - re,

El - le nous per - dra, cet - te

Dieu s'ac - com - plis - se! Nous

Dieu s'ac - com - plis - se! Nous

Dieu s'ac - com - plis - se! Nous

N.
le, ô grand Dieu, s'accomplis

Br. J.
Et nous ap - por - te en - fin la li - ber -

Joa.
Et nous ap - por - te en - fin la li - ber -

El.
Dieu me con - duit par la

Tud.
Le Sei - gneur sur nous é - ten - dra sa

S.
Et son souhait té - mé - rai - re Nous fe - ra mas - sa - crer de -

Bo.
fem - me al - tiè - re

es - pé - rons en ta bon -

es - pé - rons en ta bon -

es - pé - rons en ta bon -

s. - se!

oj. - té!

a. - té!

cl. main!

d. main!

b. - main!

so. Et nous se_rons mas_sa_crés de_main, Grâce à son ven té_mé_rai_re!

- té!

- té!

- té!

N.

Benj. Que ta pa - role, ô Dieu, s'accomplis - se!

Joa. Que ta pa - role, ô Dieu, s'accomplis - se!

LÉAH
Que ta pa - role, ——— ô grand Dieu, s'accomplis - se!

El. Oui, d'Isra - ël sur moi le sort re - po - se;

Jud. Que sa co - lère ——— i - ci frappe les traî - tres!

S. La ré - sis - tance i - nu - tile est cou - pa - ble.

Ho. La ré - sis - tance i - nu - tile est cou - pa - ble.

Pour Is - ra - ël que le

Pour Is - ra - ël que le

Pour Is - ra - ël que le

N.
Pour Is - ra - èl

Be.
Pour Is - ra - èl qu'un sauveur sur - gis - se,

Joa.
Pour Is - ra - èl qu'un sauveur sur - gis - se,

L.
Pour Is - ra - èl qu'un sauveur sur - gis - se,

E.
J'aurai la tiare a - vec la roy - au - té.

Jud.
A no - tre tour de l'é - tran - ger nous se - rons les maî - tres,


S.
N'al - lons pas pro - vo - quer l'é - tran - ger re - don - ta - ble;

Bo.
N'al - lons pas pro - vo - quer l'é - tran - ger re - don - ta - ble, Cour -

sau - veur sur - gis - se,

sau - veur sur - gis - se,

sau - veur sur - gis - se,



N. — que le sauveur sur-gis - -

De. Et nous ap - porte en - fin la li - ber -

Me. Et nous ap - porte en - fin la li - ber -

L. Et nous ap - porte en - fin la li - ber -

E. Telle est de Dieu mé - me la vo - lon -

Mad. De l'é - tran - ger nous se - rons maî - tres de -

S. Nous se - rons é - cra - sés par sa ter - ri - ble

Bo. - bés sous sa ter - ri - ble main! —

A - vec la li - ber -

A - vec la li - ber -

A - vec la li - ber -

N. - se, Et nous ap-

Benj. - té,

Joa. - té,

L. - té,

El. - té,

Jud. - man,

S. main,

Bo. N'al - lons pas pro - vo - quer l'é - tran - ger re - dou - ta - ble, Cour - bés sons

- té,

- té,

- té,

ritard.

N. - porte en - fin la li - ber -

Bonj. Et nous ap - porte en - fin la li - ber -

Joa. Et nous ap - porte en - fin la li - ber -

L. Et nous ap - porte en - fin la li - ber -

EL. Telle est de Dieu mè - me la vo - lon -

Jud. De l'é - tran - ger nous se - rons maî - tres de -

S. Nous se - rons é - cra - sés par sa ter - ri - ble

Bo. sa ter - ri - ble

A - vec la li - ber -

A - vec la li - ber -

A - vec la li - ber -

Animato

N. - té!

Beuj. - té!

Joar. - té!

L. - té!

El. - té!

Jud. - main!

S. - main!

Bo. main!

- té!

- té!

- té!

(Le prêtre Joïadah, vêtu en voyageur, entre par la porte de la ville)

Animato

mp

JOÏADAH

Sa - lnt à tous!

Contr. Sopr.
Qui l'amène? Qui l'a...

Bass.
Qui l'amène?

Joi. Je viens chercher i - ei Lé - ah, l' Asmoné -

- mène?

Ténors
Qui l'amène?

(son regard s'arrête sur Léah)

Joi. - en ne. Où donc est el - le? Ah! la voici! Sur son front le ray - on

LÉAH

Qui parle?

de Da-vid é-tin-cel-le. Joï-adah, descendant d'An-

cresc.

(Mouvement général de respect)

-ron. C'est Joïadah! Par ma

Ah! Joï-a-dah! c'est Joïadah!

Ah! c'est Joïadah!

C'est lui! c'est Joïadah! c'est Joïa-dah!

LÉAH

Moi!

bouche un peuple l'ap-pel - le.

LÉAH

(avec animation)

Joi. *O-ni-as mort!*
 Car O-ni-as mort, grand-prêtre de Si-on, Laisse des fils cou-

L. *Récit*
 Que puis-je, hélas! pour
 - pables, amis de l'étran-ger, et méprisés de tous.

Joi. *Récit*
 vous? Com-ment, de mes mains mi-sé-ra-bles, Re-le-ver Is-ra-

L. *a tempo*
 - él?
 JOÏADAH
 De ton sein est sor-tie u-ne fière li-

Joi. *a tempo*
 De ton sein est sor-tie u-ne fière li-

Joi. - gné - e, Et le Seigneur l'a dé - si - gné - e; Il lui réserve et

LÉAH (à part)
Mon rê - ve!
ÉLÉAZAR *stringendo*
Qu'entends-je?
Joi. le trône et l'autel. Ton

Joi. Mod^{to} assai
fils - au - ra - la tiare et la puis - san - ce. Ta race est

Joi. no - tre seul - re - cours, C'est d'el - le, comme

Joi. 

aux an-ciens jours, Que sor-ti-ra la dé-li-

Joi. 

- vran - ce. Tu

Récit

LÉAH 

Moi! j'aurais peur, Quand no-tre

con moto

Joi. 

trembles, Lé - ah?

Récit. 

con moto

p

L. 

Dieu me parle en-co-re? Non, non, j'entends sa voix, et je l'a-

L'istesso tempo

L. *do - re!* *Mais le - quel de mes fils se -*

(avec hésitation)

L. *-ra notre sauveur?* *Ju...das?* *(comme sortant d'un rêve)*

JUDAS

Que faire seul, hélas!...

Animato

L. *Il est rê - veur... N'eu - tends - tu*

Animato

p

L. *pas, mon fils?*

JUDAS *L'istesso tempo*

Pardon, ma mère, Je ne suis pas l'homme de la prière,

The musical score for Judas consists of a vocal line and a piano accompaniment. The vocal line is in a treble clef with a key signature of two sharps (F# and C#) and a common time signature. The piano accompaniment is in a bass clef with the same key signature and time signature. The piano part features a steady eighth-note accompaniment in the right hand and a more active bass line in the left hand. A dynamic marking of *f* (forte) is present in the piano part.

LÉAH

avec amertume

à Eléazar
avec tendresse

J. J'attendais ce-la. Va donc. Mais

Et j'ai pour défendre ma foi, Le glaive....

The musical score for Léah consists of a vocal line and a piano accompaniment. The vocal line is in a treble clef with a key signature of two sharps and a common time signature. The piano accompaniment is in a bass clef with the same key signature and time signature. The piano part features a steady eighth-note accompaniment in the right hand and a more active bass line in the left hand. A dynamic marking of *f* (forte) is present in the piano part.

All^o mod^o

L. L. toi, mon fils, en toi j'es - pè - re, Toi, l'é - lu consacré

All^o mod^o

p

The musical score for the first system consists of a vocal line and a piano accompaniment. The vocal line is in a treble clef with a key signature of two sharps and a common time signature. The piano accompaniment is in a bass clef with the same key signature and time signature. The piano part features a steady eighth-note accompaniment in the right hand and a more active bass line in the left hand. A dynamic marking of *p* (piano) is present in the piano part.

ÉLÉAZAR (à Joïadab)

L. L. Dès le sein de ta mère, Toi, mon préfé - ré.... Va, je te suis! A

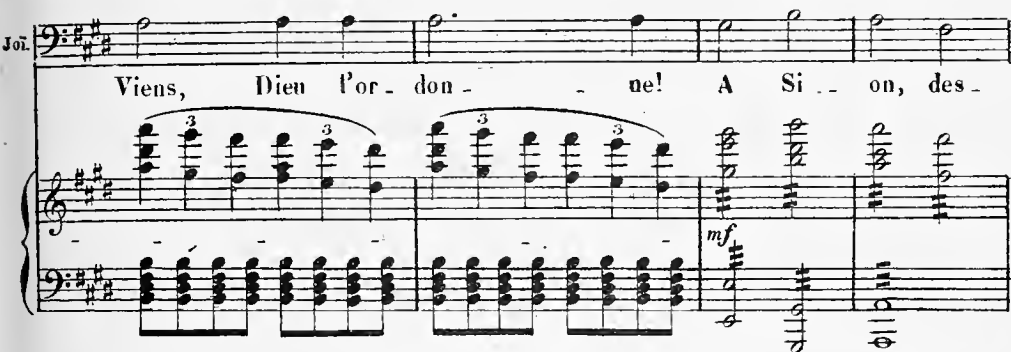
cresc.

The musical score for Eléazar consists of a vocal line and a piano accompaniment. The vocal line is in a treble clef with a key signature of two sharps and a common time signature. The piano accompaniment is in a bass clef with the same key signature and time signature. The piano part features a steady eighth-note accompaniment in the right hand and a more active bass line in the left hand. A dynamic marking of *cresc.* (crescendo) is present in the piano part.

moi cette double couronne! Viens, noble enfant!



Joi. Viens, Dieu p'or-donne! A Si-on, des-



Joi. - cen-dant de Da-vid, à Si-on! A Si-



Joi. - on! O des- cen-dant de Da-vid,
O des- cen-dant de Da-vid,
O des- cen-dant de Da-vid,
O des- cen-dant de Da-vid,



Ju. à Si - on! A Si - on!

à Si - on! A Si - on!

LÉAH
Mar - che, mon fils, marche vers la lu - miè - re, O - toi que j'aime, - et

L. dont mon âme est fiè - re! O toi, l'espoir de notre race entiè - re, Re -

cois i - ci ma bé - né - dic - ti - on!

NOËMI
 Mar - che, mar - che vers la lu - miè - re! Le ciel ex - au - ce

BENJ
 Mar - che, mar - che vers la lu - miè - re! Le ciel ex - au - ce

JOAR.
 Mar - che, mar - che vers la lu - miè - re! Le ciel ex - au - ce

LÉAH
 O — toi, l'orgueil et l'es - poir de ta mè - re, O toi, l'appui — de

ÉLÉAZAR
 As - sez long - tems, ô ma mè - re, J'ai vé - eu triste et

JUDAS
 Pro - pos fri - vo - les et vains discours! Assez de pa - ro - les;

JOÏAD.
 Viens, comme au - trefois, à la voix du prê - tre, Le fils de Jessé, qui de -

SIMEÏ
 Cours à ta perte, — ô jeune té - mé - rai - re, En poursuivant u - ne

BOAS
 Cours à ta perte, ô jeune té - mé - rai - re, En poursuivant u - ne

S.
 C.
 Va, noble enfant, — vers la lu - miè - re! Le ciel — ex - au - ce

T.
 Va, noble enfant, vers la lu - miè - re! Le ciel ex - au - ce

B.
 Va, noble enfant, — vers la lu - miè - re! Le ciel — ex - au - ce

f

N.
ma — pri — è — re. De tout ce peu — ple et de — ta mè — re Re —

Benj.
ma — pri — è — re. De tout ce peu — ple et de — ta mè — re Re —

Cor.
ma — pri — è — re. De tout ce peu — ple et de ta mè — re Re —

L.
notre race entiè — re, Mar — che, mon fils, vers la lumiè — re! Prends

El.
so — li — tai — re, Cour — bé sous u — ne pei — ne — a — mè — re,

Jud.
Les instants sont courts. O peuple, dans cet — te — jour — né — e, Il

Joi.
— vint le maî — tre De ce pa — ys où le ciel t'a fait naî — tre,

S.
fol — le chi — mè — re! On voit en toi tout l'orgueil — de ta

Bo.
fol — le chi — mè — re! On voit en toi tout l'orgueil de ta mè — re.

ma — pri — è — re.

ma — pri — è — re. De tout ce peu — ple et de — ta mè — re Re —

ma — pri — è — re. De tout ce peu — ple et de ta mè — re Re —

ma — pri — è — re. De tout ce peu — ple et de — ta mè — re Re —



N. *- çois — la bé - né - die - ti - on!*

Beuj. *- çois — la bé - né - die - ti - on!*

Joar. *- çois la bé - né - die - ti - on! Re - çois de tout ce*

L. *le bâton du voy - a - geur; Du long — chemin — qu'il*

El. *erain - tif et de tous incompris. Tout en ce jour*

Jud. *faut un cœur fier, — il faut un bras fort. Tu peux chan - ger — ta —*

Joi. *Com - me Da - vid, lè - ve - toi, noble enfant! — É - cou - te*

S. *mè - re; Et si tu changes no - tre sort, Ce n'est plus*

Bo. *Ne ten - te pas de changer notre sort, Car ce n'est plus, ce*

i - ci la bé - né -

- çois — la bé - né - die - ti - on! O toi, — l'appui — de

- çois la bé - né - die - ti - on! O toi, — l'appui — de


- çois — la bé - né - die - ti - on! O toi, l'appui de



N.  Le

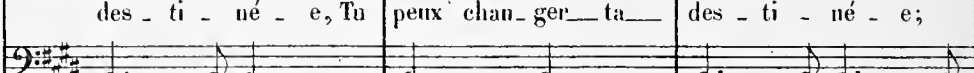
Benj.  Re - çois i - ci la bé - né - dic - ti - on!

Joar.  peuplet de ta mè - re

L.  calme la souffran - ce; Qu'il te _____ soutienne _____ a - vec notre espé - ran - ce, Et

El.  chan - ge de fa - ce; J'ai de la force et de l'audace;

Jud.  des - ti - né - e, Tu peux chan - ger _____ ta _____ des - ti - né - e;

Joi.  en ce jour ma voix qui t'appel - le;


S.  le ser - va - ge Qui nous at - tend,

Bo.  n'est plus le serva - ge Qui nous attend; Ce n'est plus même l'es - cla -

 notre race entiè - re, O toi, _____ l'orgueil _____ et l'espoir de ta mè - re, Va,

 notre race entiè - re, O toi, _____ l'orgueil _____ et l'espoir de ta mè - re, Va,

 notre race entiè - re, O toi, l'orgueil et l'espoir de ta mè - re, Va,



No. ciel ex_au - ce ma pri_è - re; Mar - che, mar - che vers
 Bouj. O frère ai_mé du ciel, mar_che, mar - che vers
 Joa. O frère ai_mé du ciel, mar_che, mar - che vers
 L. qu'en tes mains, — pour no_tre dé_livrance, Il de_vien - ne un seep_tre, un
 El. Je_sens en moi tout l'or_gueil de ma ra - ce Bra_ver l'outrage et
 Ju. Si tu faiblis, ta race est con_damné - e! Par_fois, en l'affrontant, on é -
 Joi. Pour — no - tre croy_an - ce é_ternel - le Combats, combats, sois
 S. ni_mê - me un hon - teux - escla_va - ge; C'est la tor_tu - re,
 B. - va - ge, ce n'est plus même l'escla_va - ge; C'est la tor_ture, hé -
 no - ble enfant, marche vers_la lumiè - re, Va, mar - che, mar - che
 no - ble enfant, marche vers_la lumiè - re, Va, mar - che, mar - che
 no - ble enfant, marche vers_la lumiè - re, Va, mar - che, mar - che

No. la — lu — miè — re! Re — — çois du

ten. la — lu — miè — re! Re — çois du peuple et

Joa. la — lu — miè — re! Re — çois du peu — ple et

L. scep — tre vengeur! Con — tre mon fils, — es —

El. le — mé — pris. J'au — rai le trône et

Ju. — car — te la mort. O peu — ple, pour sé —

Joi. tri — omphant! Pour no — tre croyance

S. c'est la mort! Cours à ta perte, ô

B. — las! et c'est la mort! Cours à ta perte, ô

vers la lu — miè — re! Re — çois du peu — ple et

vers la lu — miè — re! Re — çois du peu — ple et

vers la lu — miè — re! Re — çois du peuple et

f

No. peuple et de ta mè - re
 Benj. de ta mè - re, de ta mè - re
 Joa. de ta mè - re, de ta mè - re
 L. - poir de la pa - tri - e, Le paï - en ne sau -
 El. la puis - san - ce. Com - me vous, je veux
 Ju. - cher - tes - lar - mes, Il faut un cœur fier, il
 Joi. é - ter - nel - le Com - bats, com - bats, sois
 S. jeu - ne té - mé - rai - re! Cours à ta perte, ô té - mé -
 B. jeu - ne té - mé - rai - re! Cours à ta perte, ô .
 de ta mè - re, Re - çois la bé - né -
 de ta mè - re, Re - çois la bé - né -
 de ta mè - re, Re - çois la bé - né -

3 3 3 3

No. la bé - né - die - ti - on! Em - por - te notre

Benj. la bé - né - die - ti - on! Em - por - te notre

Joan. la — bé - né - die - ti - on! Em - por - te notre

L. - rait lut - ter. Au - tour de nous tout ce peu - ple te ri - e

El. la ven - gean - ce; U - ne di - vine es - pé - ran - ce

Ju. faut un bras fort! Plus de faiblesse et plus d'a - lar - mes!

Joi. tri - om - phant! Un peuple entier, meurtri par la souffran - ce,

S. - rai - re! Pour - suis ta folle chi - mè - re;

B. jeune té - mé - rai - re! Va, poursuis ta fol - le chi - mè - re,

- die - ti - on! Cours à Si - on; em - por - te notre es - pé -

- die - ti - on! Cours à Si - on; em - por - te notre es - pé -

- die - ti - on! Cours à Si - on; em - por - te notre es - pé -

No. es - pé - rance A - vec nos — vœux ardents! De

Benj. es - pé - rance A - vec — nos — vœux ardents! De

Joa. es - pé - rance A - vec — nos vœux ardents! De

L. Qu'il est prêt à ré - sis - ter! Prends en pi - tié

El. Jus - qu'aux cieux é - lè - ve mon cœur. U - ne di - vine

Ju. Plus de faiblesse et — plus d'a - lar - mes! Ré - veil - le - toi, peuple,

Joi. En - tre tes mains a mis son es - pé - ran - ce. Voi - ci ve - nir

S. Va, tente un su - prême ef - fort! Pour - suis ta fol - le chi -

B. Jen - ne té - mé - rai - re! Poursuis ta chimè - re

- ran - ce A - vec — nos vœux ardents! De

- ran - ce A - vec nos — vœux ardents! De

- ran - ce A - vec nos vœux ardents! De



No. toi viendra la dé - li - vran - ce. Mal - heur aux paï -

Bou. toi viendra la dé - li - vran - ce. Mal - heur aux paï -

Jou. toi viendra la dé - li - vran - ce. Mal - heur aux paï -

L. no - tre souffran - ce, Nos maux et no - tre dou - leur! Prends

El. es - pé - ran - ce Jus - qu'aux cieux é - lè - ve mon

Ju. cours à tes ar - mes! En l'affrontant, par - fois on é - car - te la

Joi. l'heu - re de la ven - gean - ce, voi - ci l'heu - re de la vengean - ce

S. - mè - re; Va, tente un su - prême ef - fort! —

B. Va, tente un su - prême ef - fort!

toi viendra la dé - li - vran - ce. Mal - heur aux païens, aux paï -

toi viendra la dé - li - vran - ce. Mal - heur aux païens, aux paï -

toi viendra la dé - li - vran - ce. Mal - heur aux païens, aux paï -

No. - ens im-prudents! De toi viendra la dé-li-vran-ce, la
 Beauj. - ens im-prudents! De toi viendra la dé-li-vran-ce, la
 Joa. - ens im-prudents! De toi viendra la dé-li-vran-ce, la
 L. en pi-tié no-tre souffran-ce Et sois
 El. cœur! Prêtre et roi,—
 Ju. mort. Oui, l'heu-re s'a-van-ce où le li-on, qui se
 Joï. Le Seigneur sou-tiendra ce-lui
 S. Ta funeste im-pru-den-ce Te
 B. Ton im-pruden-ce Te conduit à la
 - ens im-prudents! Ap-por-te-nous, ap-por-te-nous la
 - ens im-prudents! Ap-por-te-nous, ap-por-te-nous la
 - ens im-prudents! Ap-por-te-nous, ap-por-te-nous la

ritard.

No. dé - li - vran - ce, la dé - li -

Bouj. dé - li - vran - ce,

Joa. dé - li - vran - ce,

L. no - tre ven - geur! Ap - por - te - nous la dé - li -

El. je serai vainqueur! - Peuple, par moi fi - ni -

Ju. cour - be et qui dort, - Combat - tra pour sa dé - li -

Joi. qui le dé - fend. Ap - por - te - nous la dé - li -

S. mè - ne à la mort. - Du Sy - ri - en re -

B. mort. - Du Sy - ri - en re - doute la ven -

dé - li - vran - ce! Ap - por - te - nous la dé - li -

dé - li - vran - ce! Ap - por - te - nous la dé - li -

dé - li - vran - ce! Ap - por - te - nous la dé - li -

ritard.

N. - vran - - - - - ce!

Bw. la dé - li - vran - - - - - ce!

Joa. la dé - li - vran - - - - - ce!

L. - vran - - - - - ce!

El. - ra ta souf - fran - - - - - ce!

Ju. - vran - - - - - ce!

Joi. - vran - - - - - ce!

S. - dou - te la ven - gean - - - - - ce!

B. - gean - - - - - ce!

- vran - - - - - ce!

- vran - - - - - ce!

- vran - - - - - ce!

- vran - - - - - ce!

ff

98 All° non troppo
 AMBI (dans le lointain)

Malheur sur Is-ra-él!

Sop.

Cont.

Tén.

Basses

É - cou -

É - cou - tez ce

All° non troppo

(en scène)

A.

Malheur sur Is-ra-él!

-tez ce cri!

É - cou - tez ce cri!

cri!

Écoutez!

LÉAH

SIMEÏ

BOAS

Sop.

Cont.

Tén.

Basses

Malheur

Am - ri!

Am - ri!

Amri!

C'est Am - ri!

C'est Am - ri! Amri!

Mais voyez, c'est Am-ri!

Piano accompaniment for the first system, featuring a rhythmic pattern of triplets in both hands.

L.

AMRI

Que dit ce Siméi - te?

sur Is-ra-ël! malheur! malheur!

Piano accompaniment for the second system, featuring a melodic line in the right hand and a bass line in the left hand.

L. Qu'en tends-je? Il dérai-son-ne!

A. Le Sy-ri-en... Le Sy-ri-

NOËMI, BENJ. avec les Sop.
A - ché - ve ...

JOARIM avec les Cont.
A - ché - ve ...

ÉLÉAZ. avec les 1^{res} Ten.
A - ché - ve ...

JUDAS, SIMÉI avec les 1^{res} Basses
JOÏADAH, BOAS avec les 2^{des} Basses
A - ché - ve ...

f

A. - en s'a - vance, ar - mé pour les combats!

JOÏADAH

Par - le, par - le

mp *f*

A.  An - ti - o - chus a pris Si - on, la vil - le

J.  vi - te!

 *mp*

LÉAH  Malheur! —

ÉLÉAZ.  Malheur! —

A.  sain - te! De notre temple — il a forcé l'encein - te.

NOËMI et BENJ. avec les 1^{rs} Sop.  Malheur! —

JOARIM avec les 1^{rs} Cont.  Malheur! —

JUDAS et SIMEÏ avec les Tén.  Malheur! —

JOÏADAH et BOAS avec les Basses  Malheur! —

 *f* *p*

L.
O dou - leur!

El.
O dou - leur!

A.
Il a souil - lé du sang d'immondes a - ni - maux Notre arche tu - té.

O dou - leur!

O dou - leur!

O dou - leur!

O dou - leur!

f *mp*

Detailed description of the musical score: The score is for a choral piece with five vocal parts and piano accompaniment. The vocal parts are labeled L., El., A., and two unlabeled parts. The lyrics are 'O dou - leur!' and 'Il a souil - lé du sang d'immondes a - ni - maux Notre arche tu - té.' The piano part includes dynamic markings 'f' and 'mp'. The score is written in G major and 4/4 time. The vocal parts are in soprano, alto, tenor, and bass clefs. The piano part is in G major and 4/4 time, with a forte (f) dynamic in the first measure and a mezzo-piano (mp) dynamic in the second measure.

L. O dou - leur!

E. O dou - leur!

A. - lai - re!
JUDAS C'est la fin de nos jours!

C'est la fin de nos

O dou - leur!

O dou - leur!

O dou - leur!

O dou - leur!

O dou - leur!

f *mp*

J. maux, Si ce peuple est en - cor ca - pable de colè - re
BOAS (à Amri)

Ils viennent? Tu les as

A. *JUDAS* Près de Modinn.

B. Af - fron - tons leur ra - ge!

vus ?

A. *LÉAH* (au peuple) A - mis, con -

B. Hé - las! nous som - mes per - dus!

Nous som - mes per - dus!

Sop. Hé - las! hé - las! nous som - mes per - dus!

Cont. Hé - las! hé - las! nous som - mes per - dus!

Tén. Hé - las! nous som - mes per - dus!

Basses Hé - las! hé - las! nous som - mes per - dus!

mf

- ra - ge! Le Dieu d'Israël vit en -
 AMRI
 Ah! c'en est fait, nous som - mes per - dus!
 JOÏADAH
 Coura - ge! Le Dieu d'Isra -
 SIMEÏ
 Nous som - mes per - dus!
 BOAS
 Hé - las! Nous som - mes per - dus!
 Sop.
 De nos vainqueurs nous subirons l'outra - ge!
 Cont.
 De nos vainqueurs nous subirons l'outra - ge!
 Tén.
 De nos vainqueurs nous subirons l'outra - ge!
 Bass.
 De nos vainqueurs nous subirons l'outra - ge!

The musical score is written in G major and 4/4 time. It features a piano accompaniment at the bottom and five vocal parts: Soprano (Sop.), Contralto (Cont.), Tenor (Tén.), Bass (Bass.), and a group of voices (AMRI, JOÏADAH, SIMEÏ, BOAS). The lyrics are in French and describe a state of being lost or defeated. The piano part consists of chords and a melodic line in the right hand, with a bass line in the left hand.

NOËMI

Musical staff for NOËMI, showing a melodic line with notes and rests.

Dieu, je fîm - plo - re! Sois a - vec moi!

BENJAMIN

Musical staff for BENJAMIN, showing a melodic line with notes and rests.

Dieu, je fîm - plo - re! Sois a - vec moi!

JOARIM

Musical staff for JOARIM, showing a melodic line with notes and rests.

Dieu, je fîm - plo - re! Sois a - vec moi!

Musical staff for L. (Lecteur), showing a melodic line with notes and rests.

- co - re! Gar - dez vo - tre foi!

Musical staff for J. (Jean), showing a melodic line with notes and rests.

- èl vit en_co_re! Gar - dez vo - tre

Musical staff for B. (Bass), showing a melodic line with notes and rests.

Ils

Piano accompaniment for the first system, showing chords and bass notes.

Musical staff for J. (Jean), showing a melodic line with notes and rests.

foi!

Musical staff for B. (Bass), showing a melodic line with notes and rests.

vien - nent! Au loin - tain leurs pi - ques é - tin - cel

Piano accompaniment for the second system, showing chords and bass notes.

AMRI

Au loin leurs pi-ques é - tin - cel - lent! A nous
 O peu - ple, mé - pri - se la mort! Sois grand,
 Au loin leurs pi-ques é - tin - cel - lent! A nous
 - lent! Au loin leurs pi-ques é - tin - cel - lent! A nous
 Hé - las! A nous l'es - cla -
 Hé - las!
 Hé - las! A nous l'es - cla -

Hé - las!

A. *JUDAS*
 l'es-cla_vage et la mort!

401. Dieu te ren_dra fort! O Peuple, l'heure est ve_nu -
 Peu - ple, mé_pri - se la

402. l'es-cla_vage et la mort!

403. l'es-cla_vage et la mort!

404. -vage et la mort!

405. A nous l'es-cla_vage et la mort!

406. -vage et la mort!

A nous l'es-cla_vage et la mort!

407. - e où va changer ton sort!

408. mort! Sois grand, Dieu te ren_dra fort!

Des soldats syriens entrent par le fond et par la porte de la ville. Le peuple, effrayé, se masse sur le devant de la scène.

All^o non troppo

The musical score is written for piano and consists of six systems of staves. Each system contains a treble clef staff and a bass clef staff. The music is in 3/4 time and features a steady, rhythmic accompaniment with chords and moving lines. Dynamic markings such as *f* (forte) are present throughout the piece. The score is arranged in a standard piano format, with the right hand (treble clef) and left hand (bass clef) parts clearly delineated.

ritard.

Musical score for the first system, featuring a piano accompaniment with a *ritard.* marking and a *mp* dynamic. The score is in 12/8 time and ends with a double bar line and a repeat sign.

Entrée de prêtres grecs, suivis d'enfants portant des encensoirs.

Moderato

Musical score for the second system, marked *Moderato* and *mp*. It features a piano accompaniment with a melodic line in the right hand and a rhythmic accompaniment in the left hand.

Musical score for the third system, continuing the piano accompaniment from the previous system.

D'autres soldats syriens font

All^o non troppo

Musical score for the fourth system, marked *All^o non troppo* and *mp*. It features a piano accompaniment with a melodic line in the right hand and a rhythmic accompaniment in the left hand.

irruption, et forment un cercle avec leurs lances. Plus tard arrivent Gorgias et d'autres chefs syriens.

Musical score for the fifth system, featuring a piano accompaniment with a melodic line in the right hand and a rhythmic accompaniment in the left hand.

GORGIAS

Bas les ar - mes, soldats !

Lento (au peuple) ³
Et vous, é_coutez-moi! Mou maître Anti_ochus, le

Lento

G. 
 roi d'Égypte — et de Sy-ri-e, Le sou-ve-rain de l'Inde

G. 
 et de vo-tre pa-tri-e, Mèn-voie i-ci die-ter sa loi:

G. 
 Vous ef-fa-cerez de vo-tre mémoi-re

G. 
 Vo-tre Dieu, le Dieu d'Is-ra-ël

G. A Si-on, Ju-pi-ter trône en_fin danssa gloi-re, Et

G. de Mi-nerve i-ci va s'é-le-ver l'au-tel.

JUDAS

Sop. O sa-cri-lè-ge! Af-front mortel!

Cont.

Tén. O sacri-lè-ge! Af-front mortel! Hé-las!

Bass. O sa-cri-lè-ge! Af-front mortel! Hé-las!

p

LÉAH

O sa_cri_lè - ge! Af_fron_t mortel! Hé - - - las!

Hé - - - las!

O sa_cri_lè - ge! Af_fron_t mortel Hé - - - las!

O sa_cri_lè - ge! Af_fron_t mortel! Hé - las!

Dieu, *cresc.* vois no - tre pei - - ne!

Dien des ero - yants, ins - pi - re - leur ma hai - ne!

O sa_cri_lè - ge! Af - front mor_tel!

O sacri_lè - ge! Af_fron_t mortel! Hé - - - las!

O sa_cri_lè - ge! Af_fron_t mortel! Hé - las!

O sacri_lè - ge! Af - front mor_tel!

O sacri_lè - ge! Af_fron_t mortel! Hé - - - las!

NOËMI

O sa-cri-lè - ge! Af - front mortel! Hé - las! hé - las! —

BENJAMIN

O sa-cri-lè - ge! Af - front mortel! O sa - cri - lè - ge!

JOARIM

O sa-cri-lè - ge! Af - front mortel! O sa - cri - lè - ge!

LÉAH

Dieu des combats, que ton bras nous sou - tien - ne!

JUDAS

Mais si - lence! At - ten - dous l'heu - re de l'É - ter - nel!

JOÏADAH

Dieu des com - bats, que ton bras nous sou - tien - ne!

O Dieu, que ton bras nous sou - tien - ne!

O Dieu, que ton bras nous sou - tien - ne!

O Dieu, que ton bras nous sou - tien - ne!

O Dieu, que ton bras nous sou - tien - ne!

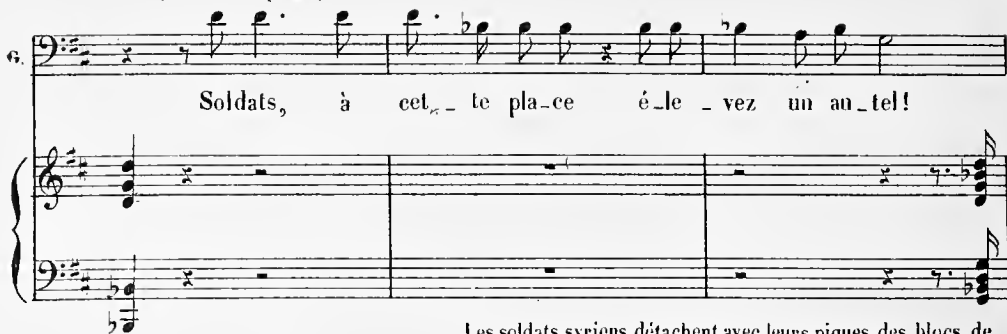
O Dieu, que ton bras nous sou - tien - ne!

All^o moderato

GORGIAS Qui parle ici? Redoute, ô vi - le po - pu - la - ce, La co - lè - re du roi

All^o moderato

(aux soldats syriens)

G. 

Soldats, à cet-te pla-ce é-le-vez un au-tel!

Les soldats syriens détachent avec leurs piques des blocs de pierre des murs et en font un autel. La statue d'or de Minerve est dressée sur l'autel, et on place au-devant un trépied d'or avec la coupe des libations.

JUDAS



Jo-arim, Benjamin!

p

(À part, à ses deux jeunes frères, qui se sont approchés sur un signe de lui)

Meno mosso

Ju. 

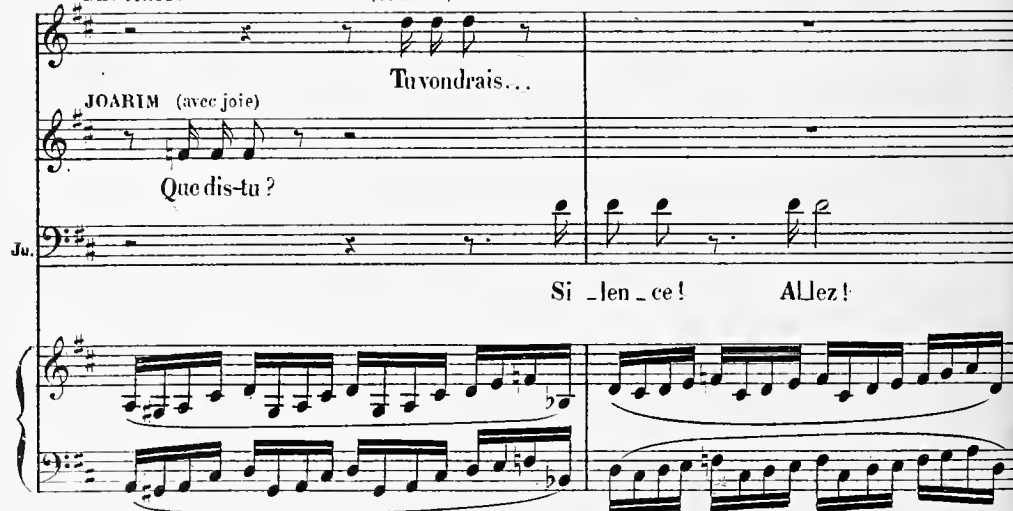
Écoutez-moi: demain en main Fai-tes passer toutes nos ar-mes:

Meno mosso

mf

BENJAMIN

(de même)



Tu voudrais...

JOARIM (avec joie)

Que dis-tu?

Ju.

Si-len-ce! ALLEZ!

(Joachim et Benjamin entrent en courant dans la maison. Agitation croissante parmi le peuple, que Boas, Simeï et Anri essaient de décider à la soumission.)

CRISC.

LÉAH (à Éléazar)

Vois-tu Ces yeux où la fu - reur a remplacé les larmes? Ce peuple naguère abat-

p

- tu N'attend qu'un mot de toi, qu'un signe qui l'entraîne, Et la tem-

sf

- pé - te se dé - chaî-ne... Voici l'heure qui te rend A ta desti-

p

L. *né - e. Ah! sois grand Dès cet - te jour - né - e!*

L. *O mon fils, é - con - te - moi...*
 ÉLÉAZAR

Mère, en t'écoutant, je perds la couron - ne;

E. *C'est le Sy - rien qui me fe - ra roi!* (humblement, à Gorgias)

AMRI

Maî - tre, dis - nous Les ordres

A. *que le Prince don - ne; Dis - les - nous; Nous t'o - bé - i - rons,*
 SIMÉI (de même)

Dis - les - nous; Nous t'o - bé - i - rons,

LÉAH

(se précipitant vers les Siméites)

A. nous to - bé - i - rons à ge - nous ! Ah !

S. nous to - bé - i - rons à ge - nous !

BOAS nous to - bé - i - rons à ge - nous !

(avec douleur)

L. traîtres maudits! Judas aussi! Plus d'espérance!

JUDAS (retenant Léah)

Mère, silence !

Mod^{to} con moto

Tén. Pal-las A-thé-né, Pal-las A-thé-né, Pal-las A-thé-né, dé-

4 PRÊTRES GRECS

Bass. Pal-las A-thé-né, Pal-las A-thé-né, Pal-las A-thé-né, dé-

Mod^{to} con moto

mp

es se guerrière, Sa lut à toi, fil le de Zeus! — A —

es se guerrière, Sa lut à toi, fil le de Zeus! — A —

bais se sur nous tes yeux bleus Tan dis que vers toi va no tre pri è — —

bais se sur nous tes yeux bleus Tan dis que vers toi va no tre pri è — —

re! Sa lut, sa lut à

re! Sa lut, sa lut à

Tén.
SÔLOATS
SYRIENS
Bass. Pal las A thé né! Pal las A thé né! Pal las A thé né, dé —

Pal las A thé né! Pal las A thé né! Pal las A thé né, dé —

mf

toi! Sa_lut!
 _ toi! Sa_lut!
 _es - se guerriè - re, Sa_lut à toi, fil.le de Zeus!
 _es - se guerriè - re, Sa_lut à toi, fil.le de Zeus!

Sa_lut! Sa
Sa_lut! Sa
 Abais_se sur nous tes yeux bleus! Fil.le de Zeus! —
 Abais_se sur nous tes yeux bleus! Fil.le de Zeus! —

- lut!
 - lut!
 Pal - las, re - çois nos vœux!
 Pal - las, re - çois nos vœux!

Animato
LÉAH

O dou - leur! Tris - tes - se a -
 JOÏADAH
 O dou - leur! Tris - tes - se a -
 S.
 C.
 Prends pi - tié de nous, ô Dieu
 T.
 O dou - leur! Tris - tesse a - mè - re! Tris - tesse a -
 B.
 O dou - leur! Tris - tesse a - mè - re! Tris - tesse a -

Animato
p *cresc.*

CHŒUR DES JUIFS

NOËMI

O — dou — leur! — Tris —

L. — mè — — re! Mal — heur sur nous! Hon — te sur eux!

JUDAS

O — dou — leur! — Tris —

Joi — mè — — re! Mal — heur sur nous! Hon — te sur eux!

O — dou — leur! — Tris —

no — tre pè — re! Mal — heur sur nous!

— mè — — re! O — dou — leur! — Tris —

— mè — — re! Prends pi — tié de nous, ô —

N.
L.
Ju.
Joi.

tes se a mè re!
Hon te sur eux!
tesse a mè re! Tris tesse a mè re!
Hon te sur eux!
tes se a mè re!
Hon te sur eux!
tes se a mè re!
Dieu no tre pè re

O dou leur! Tris
O dou leur! Tris
O dou leur! Tris
O dou leur! Tris

O dou leur! Tris

Sop. et Cont.

-tesse a - mè - re! O dou - leur!

-tesse a - mè - re! O dou - leur!

-tesse a - mè - re! O dou - leur!

cresc.

CHŒUR D'ENFANTS

Sop.
Cont.

Pal - las, Pal - las, Gloi - re,

PRÊTRES GRECS, SOLDATS SYRIENS

Tén. Pal - las A - thé - né, Pal - las A - thé - né, Pal - las A - thé -

Basses Pal - las A - thé - né, Pal - las A - thé - né, Pal - las A - thé -

ff

GORGIAS

L' au -

gloi - re, gloire à toi!

- né, sa - lut, sa - lut à toi!

- né, sa - lut, sa - lut à toi!

G.

- tel est prêt; sublime et fiè - re,

The first system of music consists of a vocal line in bass clef and a piano accompaniment in treble and bass clefs. The vocal line has a melodic line with some rests. The piano accompaniment features a steady eighth-note bass line and chords in the right hand.

G.

De Pal - las A - thé - né l'i - ma - ge res - plen -

The second system continues the vocal and piano parts. The vocal line has a melodic line with some rests. The piano accompaniment features a steady eighth-note bass line and chords in the right hand.

LÉAH

Seigneur, ô - te - moi la lumiè - re!

G.

- dit!

The third system features a vocal line for Léah in treble clef and a piano accompaniment in bass clef. The vocal line has a melodic line with some rests. The piano accompaniment features a steady eighth-note bass line and chords in the right hand.

BOAS (au peuple)

Pros - ter - nez - vous dans la poussière,

The fourth system features a vocal line for Boas in bass clef and a piano accompaniment in treble and bass clefs. The vocal line has a melodic line with some rests. The piano accompaniment features a steady eighth-note bass line and chords in the right hand.

NOËMI
LÉAH

JUDAS

JOIADAH

Prends — pi —

Prends — pi —

Prends — pi —

Si — non la mort! Anti_o_chus — l'a dit!

ENFANTS

Sop.

Cont. Gloire à toi, Pal — las! Pal — las,

Tén.

Gloire à toi, Pal — las! PalLas Athé_né,

PRÊTRES GRECS, SOLDATS SYRIENS

Basses

Gloire à toi Pal — las! PalLas Athé_né,

Sop.

Cont. Prends — pi —

CHŒUR

Tén.

Prends — pi —

DES JUIFS

Basses

Prends — pi —

N.
L.

- tié de nous, Seigneur notre Père! É - par-gue-

ÉLEAZAR

AMRI

Je dé - dai-gne leurs co - lè -

Du roi - craignons

Ju.

- tié de nous, Seigneur notre Père! É - par-gue-

Jo.

- tié de nous, Seigneur notre Père! É - par-gue-

SIMEÏ

Du roi - craignons

B.

Du roi - craignons

Pal-las, Gloire à toi!

Pallas Athé-né, Pallas Athé - né, Gloire à toi! O déesse aux yeux bleus,

Pallas Athé-né, Pallas Athé - né, Gloire à toi! O déesse aux yeux bleus,

- tié de nous, Seigneur notre Père! É - par-gue-

- tié de nous, Seigneur notre Père! É - par-gue-

- tié de nous, Seigneur notre Père! É - par-gue-

N.
L. nous cet-te honte, ô Dieu fort!

E. res; C'est le Sy-ri-en, grand et fort, Qui me ren-

A. la co-lè-re; O tris-te sort!

Ju. nous cet-te honte, ô Dieu fort!

Joi. nous cet-te honte, ô Dieu fort!

S. la co-lè-re; O tris-te sort!

B. la co-lè-re; O tris-te sort!

Pal-las!

Fil-le de Zeus, Fil-le de Zeus, En-

Fil-le de Zeus, Fil-le de Zeus, En-

nous cet-te honte, ô Dieu fort!

nous cet-te honte, ô Dieu fort!

nous cet-te honte, ô Dieu fort!

N.
I. Non, Pal - las n'en - ten - dra ja - mais no - tre pri - è -

E. - dra le trô - ne de mes pè - res; C'est par - lui que bien tôt s'accom - pli - ra - mon

A. Pros - ter nous - nous dans la pous - siè - re Pour é - vi - ter la

Ju. Non, Pal - las n'en - ten - dra ja - mais no - tre pri - è -

Joi. Non, Pal - las n'en - ten - dra ja - mais no - tre pri - è -

S. Pros - ter nous - nous dans la pous - siè - re Pour é - vi - ter la

B. Pros - ter nous - nous dans la pous - siè - re Pour é - vi - ter la

Pal - las!

- tends nos priè - res, en - tends nos priè - res, Dé - esse aux yeux

- tends nos priè - res, en - tends nos priè - res, Dé - esse aux yeux

Non, Pal - las n'en - ten - dra ja - mais no - tre pri - è -

Non, Pal - las n'en - ten - dra ja - mais no - tre pri - è -

Non, Pal - las n'en - ten - dra ja - mais no - tre pri - è -

N. L. *-re!* *Plu - tôt la mort!*

E. *sort!*

A. *mort!*

Ju. *-re!* *Plu - tôt la mort!*

Joi. *-re!* *Plu - tôt la mort!*

S. *mort!*

B. *mort!*

GORGIAS (aux Juifs)

Tous — à ge-noux! *Pros - ter-nez*

bleus! *A-do-rez la dé - es - se!*

bleus! *A-do-rez la dé - es - se!*

-re!

-re!

-re!

G. vous! Vi - - te, à ge -

A - do - rez la dé - es - se!

A - do - rez la dé - es - se!

Non, non, non, ja - mais!

Non, non, non, ja - mais!

Non, non, non, ja - mais!

NOËMI et LÉAH
Plu-tôt la mort! Plutôt la mort!

JUDAS
Plutôt la mort! Plutôt la mort!

JOÏAD.
- nous Pros - ter - nez -

Qu'à l'au-tel on s'em - pres - se!

Qu'à l'au-tel on s'em - pres - se!

vous!

Qu'à l'au tel - on s'em

CHŒUR DES JUIFS

Sop. Plu_tôt la mort! Plu_tôt la mort!

Cont. Plu_tôt la mort! Plu_tôt la mort!

Tén. Plu_tôt la mort! Plu_tôt la mort!

Basses Plu_tôt la mort! Plu_tôt la mort!

D'An - ti - o - chus re - dou - pres - se!

Plu_tôt la mort! Plu_tôt la mort!

L'istesso tempo

NOËMI

LÉAH

JUDAS

JOÏADAH

Dieu seul est grand; mal - heur à qui l'of - fen - se!

Dieu seul est grand; mal - heur à qui l'of - fen - se!

Dieu seul est grand; mal - heur à qui l'of - fen - se!

Dieu seul est grand; mal - heur à qui l'of - fen - se!

-tez la vengean - ce!

N.
L.
AMRI
D'An - ti_o_chus redou_tons la_vengean_ ce!
Ju.
Jui.
SIMEÏ
D'An - ti_o_chus redou_tons la_vengean_ ce!
BOAS
D'An - ti_o_chus redou_tons la_vengean_ ce!
Tén.
D'An - ti_o_chus redou_tons la_vengean_ ce!
PRÊTRES GRECS, SYRIENS
Basses
D'An - ti_o_chus redou_tons la_vengean_ ce!
Sop.
Cont.
CHŒUR
Tén.
DES JUIFS
Basses
Dieu seul est grand; mal_

NOEMI

LEAH _heur à qui l'of_fen - se!

Ju. _heur à qui l'of_fen - se!

Joi. _heur à qui l'of_fen - se!

GORGLIAS (au grand-prêtre grec)

Prêtre, al_lu-me le feu sa - cré;

_heur à qui l'of_fen - se!

_heur à qui l'of_fen - se!

_heur à qui l'of_fen - se!

(Le grand-prêtre s'approche du
trépid et prépare le feu)

(aux Juifs)

G. Que sans tar_der l'eneens pour Pallas préparé Lui

LES ENFANTS

PRÊTRES GRECS, SYRIENS O Pal_las!

Tén. Gloi - re, gloire à Pal_las!

Basses O Pal_las!

6.

soit offert par vous, on cet-te ville al-tiè-re Ne se-ra plus ce

LES ENFANTS

Gloi-re, gloire à Pal-las!

Prêtres Grecs, Syriens

Gloi-re, gloire à Pal-las!

Basses

O Pal-las!

Chœur des Juifs

Sop.

Cont. Hé-las!

Tén.

Hé-las!

Basses

Hé-las!

Piano accompaniment with chords and melodic lines.

6.

soir que cendre et que pous-siè-re!

LES ENFANTS

Gloi-re, gloire à Pal-las!

Tén.

Prêtres Grecs, Syriens

Gloi-re, gloire à Pal-las!

Basses

O Pal-las!

CHŒUR DES JUIFS

Sop.

Cont. Hé-las!

Tén.

Hé-las!

Basses

Hé-las!

Piano accompaniment with chords and melodic lines.

NOËMI et LÉAH *Più mosso*

Hé - las!

JUDAS et JOÏADAH

Hé - las!

G.

Hé - las!

Hé - las!

Hé - las!

Hé - las!

Hé - las!

Vous hé-si-tez, traî-tres vous hé-si-tez?

Più mosso

p

sf

mp

LÉAH

Dien, je t'implo-re, E-cou-te ma voix!

ÉLÉAZAR

(à Léah)

AMH

SIMEÏ

BOAS

Du Sy-ri-en vainqueur il

Du Sy-ri-en vainqueur il

Du Sy-ri-en vainqueur il

Du Sy-ri-en vainqueur il

cresc.

E. faut su_bir les lois.

A. faut su_bir les lois.
JUDAS (à part)

Mes frè_res ne re_vien_nent pas en_co_re!

JOÏADAH

Ab! qu'ils soient mau_dits, ces cruels tyrans!

S. faut su_bir les lois.

B. faut su_bir les lois.

Ju. (à part)

(à Gorgias)

Ciel! le pè_re de Noémi! Bo_

(il se dirige vers le tré_pied)

H. Ar_rê_te!

GORGIAS

Allons, soldats!

Allegro

Ju. - as, par pi - tié!

Allegro

GORGIAS (à Judas)

Té - mé -

BOAS

Je vais of - frir l'encens.

G.

- rai - re!

Sop.

Cont.

CHŒUR DES JUIFS

Tén. (à Boas)

Que vas-tu fai - re?

Basses (à Boas)

Que vas-tu fai - re?

Li - vrez -

Malheur sur Bo - as!

Malheur sur Bo - as!

Malheur sur Bo - as!

NOËMI

O père, à notre Dieu ne fais pas cet ou tra - ge!

JUDAS (sombre)

lui passa - ge!

Son des -

_tin s'accom - plit...

GORGIAS

Mort à ce - lui de vous Qui par - le!

BOAS (à Gorgias)

Dis quel rite il con - vient que j'ob - ser - ve.

Brû - le l'encens,

puis à ge - noux Pros - ter - ne - toi de - vant Mi - ner - ve!

(Boas s'agenouille devant le trépied, et sacrifie, Judas, qui a suivi ses mouvements avec anxiété, tire violemment du fourreau l'épée de Gorgias qui est à côté de lui, et en perce Boas)

BOAS

LES ENFANTS (présentant à Boas la cassolette d'encens)

Pal-las A-thé - né!

Pal-las A-thé - né! Pal-las A-thé - né!

NOËMI

ÉLÉAZAR

AMRI

JUDAS

De ton erime reçois le prix!

SIMEÏ

GORGIAS

Sop.

Cont.

CHEUR DES JUIFS

Tén.

Basses

Ah! mon père!

Ju - das!

Hé - las!

Hé - las!

In - sensé!

Ju - das, gloire à toi!

Ju - das, gloire à toi!

Ju - das, gloire à toi!

(éplorée)

N. Ah! Ju - das!

LÉAH (avec passion)
O mon Judas!

E. Bo - as!

A. JOIADAH
Hé - las!

s. Hé - las!

Ju - das, gloire à toi!

Ju - das, gloire à toi!

Ju - das, gloire à toi!

Ju - das, gloire à toi!

Moderato

L. Je te bé-nis!

Ju. Il n'est i-ci qu'un Dieu, Jé-ho-vah, no-tre

Jo. Gloire a toi

Moderato

mp

Ju. Maî - tre! C'est lui qui cré-a tout,

Ju. lui qui nous a fait naî - tre; Il

Ju. est no - tre Sei-gneur, le sau -

lu.
_ veur d'Is - ra - ël! Et

Ju.
toi, dont la pré_sence et le brave et l'ou_tra - - ge,

Ju.
Je te renverse, a_bo_mi - nable i - ma - ge! Il

Il bouleverse l'autel, jette à terre la statue et brise le tré-pied. Tumulte général. Les enfants, épouvantés, s'enfuient.

Ju.
n'est qu'un Dieu vi_vant, Jé_ho_vah, l'É - ter_nel!

Allegro

LÉAH, s'agenouillant.

<p>O mon Ju - das,</p>	<p>tu vois Ta</p>	<p>mère à tes</p>	<p>larmes</p>
<p>ÉLÉAZAR</p>			
<p>Crai - gnez</p>	<p>d'An - ti - ochus l'im - pla - ca -</p>	<p>- ble ven -</p>	<p>gean - ce !</p>
<p>AMRI</p>			
<p>Lapidez-le !</p>			
<p>Lapidez-le !</p>			
<p>JOÏADAB</p>			
<p>O</p>	<p>joie !</p>	<p>O</p>	<p>joie,</p>
<p>SIMEÏ</p>			
<p>Lapidez-le !</p>			
<p>Lapidez-le !</p>			
<p>GORGAS (à ses soldats, restés immobiles d'étonnement)</p>			
<p>Saisissez-le !</p>	<p>Qu'on le déchi - re !</p>		
<p>CHEUR DES JUIFS</p>			
<p>Sop. et Cont.</p>			
<p>Gloi -</p>	<p>- re,</p>	<p>gloire à Ju -</p>	<p>das l'intré -</p>
<p>Tén.</p>			
<p>Gloi -</p>	<p>- re,</p>	<p>gloire à Ju -</p>	<p>das l'intré -</p>
<p>Basses</p>			
<p>Gloi -</p>	<p>- re,</p>	<p>gloire à Ju -</p>	<p>das l'intré -</p>

Allegro

The piano accompaniment consists of two staves. The treble staff features a series of arpeggiated chords and sixteenth-note patterns, while the bass staff provides a steady accompaniment with eighth and sixteenth notes. The tempo is marked 'Allegro'.

L. pieds proster - né - e ! Voi - ci donc l'heu - re for - tu -
 E. Il est ter - rible, il est le maî - tre grand et fort !
 A. Lapidez-le ! Lapidez-le !
 Joi. ô bon - heur ! Bé - ni sois - tu ,
 S. Lapidez-le ! Lapidez-le !
 G. La-pidez-le ! La-pidez-le !
 - pi - de , No - tre hé - ros , no - tre
 - pi - de , No - tre hé - ros , no - tre
 - pi - de , No - tre hé - ros , no - tre

The musical score is written for six voices and piano. The vocal parts are:

- L. (Soprano):** "pieds proster - né - e ! Voi - ci donc l'heu - re for - tu -"
- E. (Alto):** "Il est ter - rible, il est le maî - tre grand et fort !"
- A. (Tenor):** "Lapidez-le ! Lapidez-le !"
- Joi. (Bass):** "ô bon - heur ! Bé - ni sois - tu ,"
- S. (Soprano):** "Lapidez-le ! Lapidez-le !"
- G. (Bass):** "La-pidez-le ! La-pidez-le !"

 The piano accompaniment consists of three staves (treble, middle, and bass clefs) providing harmonic support. The lyrics are:

- pi - de , No - tre hé - ros , no - tre
- pi - de , No - tre hé - ros , no - tre
- pi - de , No - tre hé - ros , no - tre

<p>I. -né - e; Ton</p>	<p>Dien,</p>	<p>ton</p>	<p>Dien</p>
<p>E. Il</p>	<p>faut</p>	<p>im - plo -</p>	<p>rer</p>
<p>A. Lapidez-le !</p>	<p>Lapidez-le !</p>	<p>Lapidez-le !</p>	<p>Lapidez-le !</p>
<p>Joi. Ju -</p>	<p>das,</p>	<p>no -</p>	<p></p>
<p>S. Lapidez-le !</p>	<p>Lapidez-le !</p>	<p>Lapidez-le !</p>	<p>Lapidez-le !</p>
<p>G. Sous mes yeux</p>	<p>je veux qu'il ex - pi -</p>	<p>re,</p>	<p>L'in - solent qui</p>
<p>gui - de,</p>	<p>Ju -</p>	<p>das !</p>	<p></p>
<p>gui - de,</p>	<p>Ju -</p>	<p>das !</p>	<p></p>
<p>gui - de,</p>	<p>Ju -</p>	<p>das !</p>	<p></p>

L. te bé - nit par ma main !

E. sa clé - men - ce ; Dans ses mains il tient no - tre sort !

A. Sus au meurtri - er ! Sus au par - ri - ci - de !

JUDAS

Qui

Joi. - tre li - bé - ra - teur !

S. Sus au meurtri - er ! Sus au par - ri - ci - de !

G. bra - ve mon roi !

Gloi - re , gloire à lui !

Gloi - re , gloire à lui !

Gloi - re , gloire à lui !

Moderato

Ju. *mp*

douc a re-le-ve nos â - mes, Gla - çant d'effroi nos oppres-

Ju. *f* *p*

-seurs ? C'est Jé-ho-vah, c'est lui, païens infâ-mes ! U

Ju. *p*

est a-vec ses dé-fen - seurs ! Son om-bre pla - ne, pro-tec -

Joarim, Benjamin et d'autres Juifs arrivent avec des armes, qu'ils distribuent au peuple.

Ju. *mf*

-tri-ce, Sur nos tê-tés, dans le ciel bleu. Dieu le vent !

Ju. L'heure est propi - ce; Ve - nez à moi, vous qui croyez en

All^o vivo

Ju. Dieu! Mort à ce - lui qui se ha -

Sop. et Cont. Dieu le vent! Dieu le vent! Dieu nous regar - de! Dieu nous regar - de!

Tén. Dieu le vent! Dieu le vent! Dieu nous regar - de! Dieu nous regar - de!

Basses Dieu le vent! Dieu le vent! Dieu nous regar - de! Dieu nous regar - de!

CHOEUR DES JUIFS

All^o vivo

(montrant les Syriens)

Ju. - sar - de Sur no - tre

Dieu le vent! Dieu le vent! Dieu nous re - gar - de!

Dieu le vent! Dieu le vent! Dieu nous re - gar - de!

Dieu le vent! Dieu le vent! Dieu nous re - gar - de!

sol! Malheur à l'étran-ger!

GORGIAS

A-lors, que vo-tre Dieu vous gar-

Dieu nous re-gar-de! Dieu le vent! Dieu le vent! Dieu le vent!

Dieu nous re-gar-de! Dieu le vent! Dieu le vent! Dieu le vent!

Dieu nous re-gar-de! Dieu le vent! Dieu le vent! Dieu le vent!

Gorgias sort, suivi des prêtres et des soldats syriens, qui se précipitent au dehors comme saisis de peur.

-de! Nous re-viendrons pour nous ven-ger!

Dieu le vent!

Dieu le vent!

Dieu le vent!

Con moto moderato

JUDAS

Leur trou - - pe fuit, é - pon - van - té - e,

mf

J. Le li - on li - bre de ses fers .

(aux Juifs) ,

J. Le - - vez-vous ! Vous ê - - tes l'ar - mé - e De

J. Jé - ho - vah , maî - tre de l'u - ni - vers !

LÉAH (à Eléazar)

Judas s'approche de Noémi, l'éloigne du cadavre de

O mon fils, suis ce hé - ros sans crain - te, Suis-

son père et cherche à la calmer, puis il se mêle à ses compatriotes pour exalter leur courage.

L. le dans cet - te guer - re sain - te !
ÉLÉAZAR
Jamais !

E. Je ne veux pas du se - cond rang, Et

E. je re - cherche une au - tre gloi - re .

Animato assai

AUDAS déchire son manteau et le partage entre ses hommes.

Trempez ce manteau dans le sang de l'impi - e; Annon_cuez aux tribus la vic -

Animato assai

1. -toi - re; Allu - mez de grands feux au haut des monts; Son -

2. -nez la trompet - te guer - riè - re!

CHŒUR DES JUIFS
Sop. et Cont.

Tén.

Basses

Allu - mez de grands feux au haut des

Haut les â - mes et haut les fronts !
 Sop. Allu - mez de grands feux au haut des monts ; Son -
 Cont. Allu - mez de grands feux au haut des
 - mez de grands feux au haut des monts ; Son - nez la trompet - te guer -
 monts ; Son - nez la trompet - te guer - riè - re !

- nez la trompet - te guer - riè - re ! Re - le - vons nos fronts !
 monts ! Son - nez la trompet - te guer - riè - re !
 - riè - re ! Re - le - vons, re - le - vons nos fronts !
 Re - le - vons nos fronts ! Re - le - vons nos fronts !

Mod^{to} assai

JUDAS



Fai - tes flot - ter au so - leil la ban - niè - - re !

Mod^{to} assai



Con - duits par Ju - das, vous se - rez vain - queurs !



Les an - ges des cieux viendront sur la ter - - re

Quelques hommes attachent un frag-

ment du manteau blanc de Judas à une pique, en guise de drapeau.

LEAH

Di - ri - ger vos bras, enflammer vos cœurs !

JOÏADAH

NOËMI

Mon pè - - -

BENJAMIN, JOARIM

Fai - tes au so - leil briller la ban - niè - - re !

à - me frémit de joie et de co - lè - - re !

ÉLÉAZAR

Faut-il toujours être jaloux d'un

AMRI

Cours au combat, pour la gloire é - phé -

Dieu d'Is - ra - ël, Dieu que j'a - do - - re, La

SIMEÏ

Cours au combat, pour la gloire é - phé -

CHŒUR DES JUIFS

Sop. et Cont.

Fai - tes au so - leil briller la ban - niè - - re !

Tén.

Fai - tes au so - leil briller la ban - niè - - re !

Basses

Fai - tes au so - leil briller la ban - niè - - re !

ff

N.
 -re !
 Mon père -

B.
 Con-duits par Ju - das, nous serons vain-queurs !

L.
 O mon noble en - fant, ô li - bé - ra - teur !

E.
 frère !
 Pour eux Judas est un li - bé - ra -

A.
 -mère !
 Du sang versé viendront tous nos mal-

JUBAS
 Il viendront enflammer vos cœurs !

Joi
 joie entre à flots dans mon cœur !

S.
 -mère !
 Du sang versé viendront tous nos mal-

Con-duits par Ju - das, nous serons vain-queurs !

Con-duits par Ju - das, nous serons vain-queurs !

Con-duits par Ju - das, nous serons vain-queurs !

N. *_re!* Hé - las! men

B. *Les an - ges des cieux viendront sur la ter - re,*

L. *Les an - ges des cieux viendront sur la ter - re,*

E. *-teur.* Je suis dans l'ombre, il est dans la

A. *-heurs.* Cours au combat, pour ta gloire é-phé

Ju. *Les an - ges des cieux viendront sur la ter - re,*

Joi. *E - cou - te - moi, je t'im - plo - re,*

S. *-heurs.* Cours au combat, pour ta gloire é-phé

Les an - ges des cieux viendront sur la ter - re,

Les an - ges des cieux viendront sur la ter - re,

Les an - ges des cieux viendront sur la ter - re,

N.
père est mort !

B. Jor.
Pour di-riger nos bras, pour en-flam-mer nos cœurs .

L.
Com-battre a-vec toi : tu se-ras vain -

E.
-mière ; C'est un hé-ros, c'est un vainqueur !

A.
-mière De toi viendront tous nos malheurs !

Ju.
Pour di-riger nos bras, nos bras ——— vengeurs !

Joi.
Dieu li - bé - ra - teur !

S.
-mière ; De toi viendront tous nos malheurs !

Pour nous guider, pour en-flam-mer nos cœurs .

Pour nous guider, pour en-flam-mer nos cœurs .

Pour nous guider, pour en-flam-mer nos cœurs .

Animato

N.
Ah! qu'as-tu fait, Ju - das,

B.
Joa. Les an - ges vien - dront sur la ter - re,

L.
- queur! Mon cœur fré -

E.
Pourtant, j'ai l'âme am - bi - ti - euse et fiè - re...

A.
Cours au combat pour ta gloire é - phé - mè - re!

Ju.
Aux ar -

Joi.
Que Ju - das soit vain - queur!

S.
Cours au combat pour ta gloire é - phé - mè - re!

Sop.
Les an - ges vien - dront sur la ter - re

Cont.
Les an - ges vien - dront sur la ter - re

Tén.
Les an - ges vien - dront sur la ter - re

Basses
Les an - ges vien - dront sur la ter - re

Animato

N. dans ta co - lè - re? Hé - las! fu -

B. Les an - ges vien - dront sur la ter - re Pour di - ri -

Joa. mit de - joie et de co - lè - re,

L. Pourtant j'ai l'âme am - bi - ti - euse et fiè - re... Mais le destin que j'en

E. Du sang versé vien - dront tous nos mal - heurs, Et ta dé -

A. mes! Aux ar - mes!

Ju. Que Ju - das soit vain - queur! Les an - ges

Joi. Du sang versé vien - dront tous nos mal - heurs, Et ta dé -

S. Les an - ges vien - dront sur la ter - re Pour di - riger nos

Les an - ges vien - dront sur la ter - re Pour di - riger nos

Les an - ges vien - dront sur la ter - re Pour di - riger nos

Les an - ges vien - dront sur la ter - re Pour di - riger nos

Les an - ges vien - dront sur la ter - re Pour di - riger nos

N.
- nes - te sort ! Hé - las ! mon

B.
Joa.
- ger nos bras, pour en - flam -

L.
Mon cœur fré - mit de joie et de co -

E.
vie en mon cœur, Mais le destin que j'en -

A.
- faite, ô té - mé - rai - re, Est l'es - péran - ce,

Ju.
Sui - vez Judas !

Joi.
- vien - dront sur la ter - re

S.
- faite, ô té - mé - rai - re, Est l'es - péran - ce,

bras, pour en - flam - mer nos cœurs ! Les an - ges des

bras, pour en - flam - mer nos cœurs ! Les an - ges des

bras, pour en - flam - mer nos cœurs ! Les an - ges des

bras, pour en - flam - mer nos cœurs ! Les an - ges des

N. père est mort!

B. mer nos cœurs, Pour di-ri-ger nos

Joa. - lè - re! O mon cher fils, tu re - vien -

L. - vie en mon cœur, Ah! ce n'est

E. est l'es-pé-rau - ce de nos cœurs, Ta dé - fai -

A. Les an - ges des cieus vien - dront sur la

Ju. Pour di - ri - ger nos - bras, pour

Joi. est l'es-pé-rau - ce de nos cœurs, Ta dé - fai -

S. cieus viendront sur la ter - re Pour di-ri -

cieus viendront sur la ter - re Pour di-ri -

cieus viendront sur la ter - re Pour di-ri - ger nos

cieus viendront sur la ter - re Pour di-ri - ger nos

f

N.
O mon père

B. Joa.
bras, pour enflammer nos cœurs, Pour enflammer, pour enflam-

L.
- dras vainqueur, tu revien- dras, tu re- vien-

E.
pas cet te gloi- re vulgai- re! Ne suis- je pas l'é- lu

A.
- te, ta dé- fai- te est l'es- pé- ran- ce

Ju.
ter- re Pour di- ri- ger nos bras, pour enflammer, pour en- flam-

Joi.
en- flam- mer nos cœurs. Gloire à Ju- das! gloire

S.
- te, ta dé- fai- te est l'es- pé- ran- ce

- ger, pour di- ri- ger nos bras, Pour enflammer, pour enflam-

- ger, pour di- ri- ger nos bras, Pour enflammer, pour enflam-

bras, pour di- ri- ger nos bras, Pour enflammer, pour enflam-

bras, pour di- ri- ger nos bras, Pour enflammer, pour enflam-

N. re! Ah!
 B. - mer nos cœurs!
 J. - dras vain - queur!
 E. du Sei - gneur?
 A. de nos cœurs!
 Ju. - mer nos cœurs!
 Joi. au li - béra - teur!
 S. de nos cœurs!
 - mer nos cœurs!
 - mer nos cœurs!
 - mer nos cœurs!
 - mer nos cœurs!
 - mer nos cœurs!

8-

1^{er} TABLEAU

La colline d'Emmaüs. Perspective lointaine. Au milieu, une petite élévation de terrain. L'armée de Judas arrive chargée de butin.

Mod.^{to} con moto

PIANO

Tén.

CHŒUR DES GUERRIERS
Basses

Chan - tons, chan - tons la dé - li - vran - ce; C'est le prix de

(RIDEAU)

Chan - tons, chan - tons la dé - li - vran - ce; C'est le prix de

nos fiers combats! Il n'est rien qui ne cède au li - on qui s'é - lan - ce;

nos fiers combats! Il n'est rien qui ne cède au li - on qui s'é - lan - ce;

The first system consists of two vocal staves (treble and bass clef) and a piano accompaniment (grand staff). The vocal lines are in a major key with a key signature of one sharp (F#). The piano accompaniment features a rhythmic pattern of eighth and sixteenth notes in the right hand and a more active bass line in the left hand.

Quand paraît no - tre chef, l'en - ne - mi n'attend pas! — Hon - neur

Quand paraît no - tre chef, l'en - ne - mi n'attend pas! — Hon - neur

The second system continues the vocal and piano parts. The vocal lines have a more melodic and expressive quality, with some notes held over. The piano accompaniment provides harmonic support, with a noticeable increase in dynamics (marked 'f') in the final measure.

à Ju - das! Hon - neur à Ju - das! Hon - neur

à Ju - das! Hon - neur à Ju - das! Hon - neur

The third system features a call-and-response or chorus-like structure. The vocal lines are simpler, focusing on the words 'à Ju - das!' and 'Hon - neur'. The piano accompaniment continues with a consistent rhythmic pattern, providing a steady accompaniment for the vocal phrases.

hon - neur à Ju - das!

hon - neur à Ju - das!

The first system consists of two vocal staves and a piano accompaniment. The vocal staves are in treble clef with a key signature of one sharp (F#). The piano accompaniment is in bass clef. The music is in 4/4 time. The vocal lines are simple, with the lyrics 'hon - neur à Ju - das!' written below. The piano accompaniment features a rhythmic pattern of eighth and sixteenth notes, with some chords and a triplet in the final measure.

(Judas entre, avec quelques-uns de ses officiers)

Qui sait le croire et veut le sui - vre Re - vien - dra tou - jours triomphant. Au

Qui sait le croire et veut le sui - vre Re - vien - dra tou - jours triomphant. Au

The second system begins with the instruction '(Judas entre, avec quelques-uns de ses officiers)'. It features two vocal staves and a piano accompaniment. The vocal staves are in treble clef with a key signature of one sharp. The piano accompaniment is in bass clef. The music is in 4/4 time. The vocal lines are more complex, with the lyrics 'Qui sait le croire et veut le sui - vre Re - vien - dra tou - jours triomphant. Au' written below. The piano accompaniment features a rhythmic pattern of eighth and sixteenth notes, with some chords and a triplet in the final measure.

nom de la patri - e, heu - reuse de re - vi - vre, Sa - lut à son plus

nom de la patri - e, heu - reuse de re - vi - vre, Sa - lut à son plus

The third system features two vocal staves and a piano accompaniment. The vocal staves are in treble clef with a key signature of one sharp. The piano accompaniment is in bass clef. The music is in 4/4 time. The vocal lines are more complex, with the lyrics 'nom de la patri - e, heu - reuse de re - vi - vre, Sa - lut à son plus' written below. The piano accompaniment features a rhythmic pattern of eighth and sixteenth notes, with some chords and a triplet in the final measure.

JUDAS

Le Syri - en a succombé!

Em - ma

noble en - fant!

Vie - toi - re!

noble en - fant!

Vie - toi - re!

ff

1. - üs, Beth-Horon, à l'an - ti - que mé - moi - re, —

mf

2. De - viennent les berceaux de no - tre jeu - ne

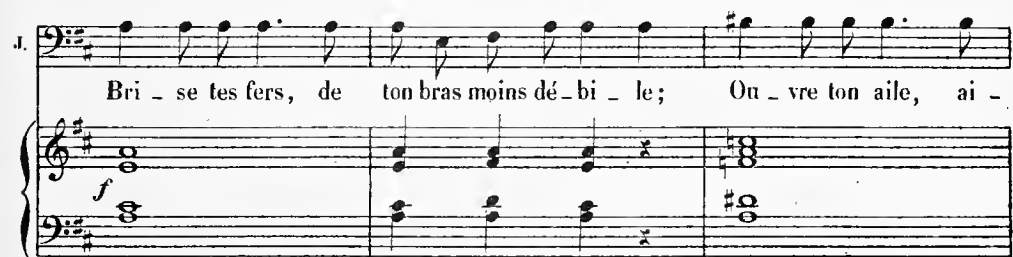
3. gloi - re . Du tom -

J. 
 - beau qui le re-te-nait Voi-ci qu'Isra-ël aujour_d'hui renaît. Son

J. 
 front se lève, et, ra-di-eux, Son re-gard a pu retrou-

J. 
 - ver les cieux! Peu-ple vail-lant, — tu vois bril-ler mon

J. 
 glai-ve; Pour tra-cer le che-min Dieu l'a mis — dans ma main!

J. 
 Bri-se tes fers, de ton bras moins dé-bi-le; Ou-vre ton aile, ai-

(L'étoile du soir devient visible)

1. *- glon, prends ton essor!*

1. Là, sur la vil-le, brille un astre d'or... Vois, il grandit, il

1. monte en-cor! Il doit demain é-clai - rer ton entré-e

1. Dans cette encinte à Da - vid con-sa-cré - e, Et son pur ray-

1. - on de feu Sem - ble sur nous le sou - ri - re de

J.

Dieu!

Tén.

Chan - tons, chan_tons la dé_livran_ce! C'est le prix de nos fiers combats! Il n'est

Basses

Chan - tons, chan_tons la dé_livran_ce! C'est le prix de nos fiers combats! Il n'est

f

rien qui ne cède au li - on qui s'é_lan - ce, Quand pa_rait no_tre chef l'en_

rien qui ne cède au li - on qui s'é_lan - ce, Quand pa_rait no_tre chef l'en_

- ne mi n'attend pas! Chan - tons, chan_tons la dé_li_vran_ce!

- ne mi n'attend pas! Chan - tons, chan_tons la dé_li_vran_ce!

Chan - tons, chan - tons la dé - li - vra - ce! Hon - neur,

Chan - tons, chan - tons la dé - li - vra - ce! Hon - neur,

hon - neur à Ju - das!

hon - neur à Ju - das!

Mod^{to} assai JOÏADAH s'avance, suivi de quatre prêtres.

(aux guerriers)

Mod^{to} assai

mf

Acclamer un

Jo.

hom - me! ô dé - men - ce! Non; le li - bé - ra -

Jo. - teur se nom-me Jého-vah! Mais loin de l'Éter-nel

Jo. votre homma-ge s'en va; L'être fait de pous-sière est-le seul qu'on en-

Jo. - cen - se!
Tén.
4 PRÊTRES De nos tourments pas-sés C'est Dieu qui nous sau-va; A
Basses

De nos tourments pas-sés C'est Dieu qui nous sau-va; A

lui doit re-ve-nir no-tre re-connaî-san-ee.
lui doit re-ve-nir no-tre re-connaî-san-ee.

lui doit re-ve-nir no-tre re-connaî-san-ee.

JUDAS

Allegro

JOÏADAH (à Judas)
Le re - pos! Que dis - tu?

Ordon-ne le re - pos!

Allegro

(aux guerriers)

Ju. Au Syrien un instant a - bat - tu, La nuit rendra son ar - ro - gan - ce! Peu - ple,

Meno mosso

Ju. viens, peuple fort, Et tentons ensemble, ten - tous un suprême effort!

JOÏADAH

Meno mosso

Le sab -

Mod^{lo} assai

Jo. Mod^{lo} - bat - va commencer; ar - rê - te!

Mod^{lo} assai

Allegro

JUDAS

Son œuvre était faite, quand Dieu s'arrêta! Comprends mieux l'arrêt qu'il die_

Allegro

*mp**cresc.*

_tal Notre œuvre à nous n'est pas rem_pli_e; Frappons d'abord les meilleurs

de nos coups; Puis, comme toi, nous ploie_ rons les ge_noux!

Meno mosso

Frap_pons d'abord les meilleurs de nos coups;

Puis, comme toi, nous ploie_

Ténors

LES GUERRIERS

Basses

Comman_ de, et

Comman_ de, et

- Ju. 

-rons les ge_noux!

nous te suivrons tous, nous te suivrons, nous te suivrons tous!

nous te suivrons tous, oui, nous te suivrons, nous te suivrons tous!

È istesso tempo

JOÏADAH

È istesso tempo



In - sen - ses, écoutez vos prêtres! Votre Dieu, ce - lui des an - cê -

Meno mosso

Ju. 

-tres, Seul fait la gloire ou les re - vers;

Meno mosso

(montrant Judas)

Ju. 

Et sa pa - role est par lui condam - né - e! Gar - dez qu'aucun labeur pro -

fa - ne la jour - né e, Où sur le Sina, plein d'é - clairs, La

loï du repos fut don - né - e Par l'Ouvrier de l'u - nivers!

Andante 2 Ténors

LES 4 PRÊTRES De la nuit l'ombre com - men - ce; L'é - toile ap - pa - raît au

Andante De la nuit l'ombre com - men - ce; L'é - toile ap - pa - raît au

p

Joiadah et les prêtres montent sur le tertre.
L'attitude des guerriers est hésitante.

ciel

ciel

JOÏABAB

Fête an-ti - que de l'al-li-an - ce Pro-mi - se par l'E - ternel,

Jo.

Dans ta sain - te sou-ve - nan - ce Viens rassem - bler Is - ra-ël!

LES 4 PRÊTRES

Fête an-ti - que de l'al-li-an - ce Pro-mi - se par l'E - ternel,

Fête an-ti - que de l'al-li-an - ce Pro-mi - se par l'E - ternel,

Dans ta sain - te sou-ve - nan - ce Viens rassem - bler Is - ra-ël!

Dans ta sain - te sou-ve - nan - ce Viens rassem - bler Is - ra-ël!

JOÏADAH

Fê - te sain - te, viens ras - sem - bler
 Fê - te sain - te, fê - te
 Fê - te sain - te, fê - te

JUDAS

Allegro
 (aux sentinelles)

(Les sentinelles accourent) Vous i - ci?
 Is - ra - ël!
 sain - te!
 sain - te!

p *mf*
Allegro

N'est-il plus d'en - ne - mis dans la plai - ne?
 1^{re} SENTINELLE (Basse)
 Le Sy - ri - en se pré - pare au com -

Ju.  12/8

2^e SENTINELLE (Ténor) *ritard.*  12/8

3^e SENTINELLE (Ténor)  12/8

1^{re} s.  12/8

- bat.  12/8

ritard.  12/8

 12/8

Andante

 12/8

Fête an - ti - que de l'al - li - an - ce Pro - mi - se par

LES 4 PRÊTRES

 12/8

Fête an - ti - que de l'al - li - an - ce Pro - mi - se par

Andante

p  12/8

sempre legato  12/8

 12/8

l'É - ternel, Dans ta sain - te sou - ve - nan - ce

 12/8

l'É - ternel, Dans ta sain - te sou - ve - nan - ce

 12/8

Viens ras - sem - bler Is - ra_ël! Fê - te

Viens ras - sem - bler Is - ra_ël! Fê - te

sain - te, fê - te,

CHŒUR DES GUERRIERS sain - te, fê - te,

Fê - te sain - te,

Fê - te sain - te,

fê - te sain - te!

fê - te sain - te!

fê - te sain - te!

fê - te sain - te!

stringendo

Ab! malheureux, les batailles gagnées Bien promptement sont par

All^o non troppo

mf



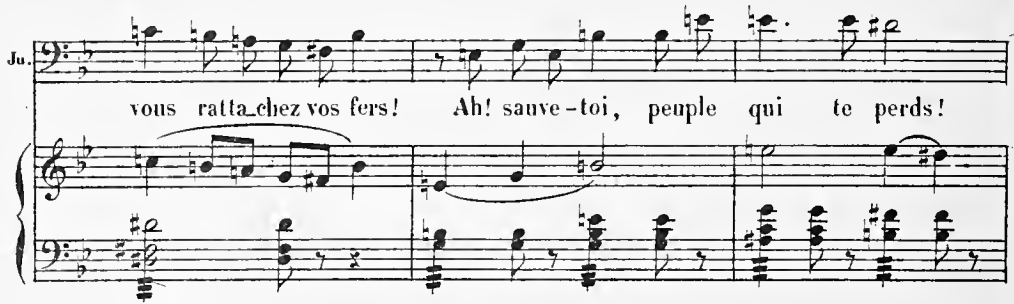
Ju. vous dédaigné-es! L'oubli vous prend des maux long-temps soufferts.



Ju. Rendant au joug vos têtes résigné-es, De vo - tre main



Ju. vous ratta-chez vos fers! Ah! sauve-toi, peuple qui te perds!



Ju. Ta tâche é-tait si belle! Demeure-lui fi - dé - le; Et ta



Ju.

nuit fera place à l'au - rore éter - nel - le!

Andante

JOÏADAH, sur le tertre

C'est le Dieu mê - me des combats Qui vous a dit: Vous ne com - bat - trez pas!

Andante

f

(Les guerriers s'agenouillent autour du tertre)

Jo.

La victoi - re serait mor - tel - le ; Triomphant se - ra le tré - pas!

p *f* *p*

LES 4 PRÊTRES, CHŒUR DE GUERRIERS

Fête an - ti - que de l'al - li - an - ce Pro -

Fête an - ti - que de l'al - li - an - ce Pro -

p *sempre legato*

- mi - se par l'É - ter - nel,
 - mi - se par l'É - ter - nel,

Dans ta sain - te sou - ve - nan - ce
 Dans ta sain - te sou - ve - nan - ce

Viens ras - sem - bler Is - ra_ël!
 Viens ras - sem - bler Is - ra_ël!

LES PRÊTRES SEULS
 Fê - te
 Fê - te

f

JUDAS (aux guerriers, montrant la direction du camp syrien)

Leur clairon son - ne; ils vous défi - ent, L'vres de fu - reur!
 LES PRÊTRES
 sain - te!
 LES GUERRIERS
 Fê - te
 Fê - te
 p

Ju. Al - lons, amis, Mort à l'envahisseur!
 Fê - te, fê - te
 Fê - te, fê - te
 sain - te! Fê - te
 sain - te! Fê - te
 f p

Ju

Suivez Judas!

sain - - - - te!

sain - - - - te!

sain - - - - te!

sain - - - - te!

Allegro

JUDAS (avec désespoir)

Hé - las! Ils pri - ent! Fai - bles a-gneaux pro-

Allegro

Ju

-mis à l'égor-geur! La mort s'ap-pro - che...

Ju. Oh! l'af - freux rê - ve!

Andante
JOÏADAH

LES 4 PRÊTRES

Peuple, at - tes - tons' sous le glai - ve La foi qui

Peuple, at - tes - tons sous le avec JOÏADAH

Peuple, at - tes - tons sous le

Andante

Jo. nous ré - u - nit! Vic - times saintes, Tom - bez sans plaintes,

Jo. Re - grets ni craintes; Dieu vous bé - nit! Dieu vous bénit!

cresc.

Quelques soldats syriens arrivent par le fond. Judas se précipite, l'épée haute,

All^o non troppo

JUDAS

Voici l'heure! Allons, en sol-dat que je meure!

O fê-te de l'al-li-

CHŒUR DES PRÊTRES ET DES GUERRIERS

O fê-te de l'al-li-

All^o non troppo

sur l'ennemi. Il disparaît en combattant.

Jo. - an - ee. Pro - mi - se par

- an - ee. Pro - mi - se par

- an - ee. Pro - mi - se par

Jo. l'É - ter - nel, Dans ta sain -

l'É - ter - nel, Dans ta sain -

l'É - ter - nel, Dans ta sain -

Jo. - te sou - ve - nan - ce Viens

- te sou - ve - nan - ce Viens

- te sou - ve - nan - ce Viens

D'autres soldats syriens entrent de tous côtés. A leur vue, les Juifs jettent leurs armes et continuent de prier. Les Syriens les égorgent.

Jo. ras - sem - bler Is - ra -

ras - sem - bler Is - ra -

ras - sem - bler Is - ra -

Joïadab est tué sur le tertre où il s'était placé avec les prêtres. Ceux-ci sont entraînés violemment.

Jo. - él! Fé - te sain - te!

- él! Fé - te sain - te!

- él! Fé - te sain - te!

JOÏADAH

Viens ras - sem - bler

Viens ras - sem - bler

Viens ras - sem - bler

Is - ra - ël!

Is - ra - ël! Changement de décor.

Une partie de la salle d'apparat du palais de Cléopâtre. Au milieu, une porte fermée par une riche portière en tapisserie.

Con moto
(Cléopâtre entre, suivie de trois esclaves)

PIANO

CLÉOPÂTRE

(aux esclaves)

J'ai fait mander Phaon...

(à part)

UNE ESCLAVE

Mon faible cœur toujours pal-

Princesse, il va ve... nir.

- pi - te

De l'attente ou du souve - nir...

Je crois mourir quand je le

C. quit-te; Je re-nais, s'il est près de moi. En-

3 3 p

C. - fin, j'ai donc su-bi ta loi, Amour, é - clos d'un bai-ser d'Aphrodi - te!

3 2

Mod^{to} assai

(Elle se laisse tomber sur un lit de repos et s'abandonne à la rêverie)

3 2 *mp.*

LES 3 ESCLAVES

E - ros, E - ros,

3

3 Es. fils di-vin de Vê- nus la blon - de, Par - fois

3
Es.

ou veut te fuir, et ce dé - sir est vain.

3
Es.

Tu vas frap - pant sans trê - ve, et fai - te

3
Es.

par ta main, La bles - sure est pro -

3
Es.

- fon - de! O maître

3
Es.

sou - ve - rain, A toi le mon - de!

3
Es.

O maî - tre son - ve - rain, A toi le

CLÉOPÂTRE

Meno mosso

En - s'envo - lant sur ses ai - les de flam - me,

3
Es.

mon - de!

Meno mosso

c.

Les - hym - nes de Sa - pho chantaient le beau Phaon;


p

c.

Et j'ai donné ce nom à qui prenait mon â - me.

(Se levant et marchant)

C. 
 E - ros, E - ros, fils divin de Vénus la
 LES 3 ESCLAVES
 E - ros, E - ros, fils di - vin de Vénus

C. 
 blon - de, Par - fois on veut te
 3 Es. 
 - nus la blon - de, Par - fois on veut

C. 
 fuir, et ce dé - sir est vain. Tu vas frappant
 3 Es. 
 te fuir, et ce dé - sir est vain. Tu vas frap-

C. sans trê - ve, et, fai - te par ta main,

3 Es. - pant - sans trê - ve, et, fai - te par ta main,

The first system of the musical score consists of three staves. The top staff is the vocal line for the soprano (C.), with lyrics "sans trê - ve, et, fai - te par ta main,". The middle staff is the vocal line for the alto (3 Es.), with lyrics "- pant - sans trê - ve, et, fai - te par ta main,". The bottom staff is the piano accompaniment, showing the right and left hands with chords and melodic lines.

C. la _____ blessure _____ est _____ pro - fon -

3 Es. la bles - sure est pro - fon -

The second system of the musical score consists of three staves. The top staff is the vocal line for the soprano (C.), with lyrics "la _____ blessure _____ est _____ pro - fon -". The middle staff is the vocal line for the alto (3 Es.), with lyrics "la bles - sure est pro - fon -". The bottom staff is the piano accompaniment, showing the right and left hands with chords and melodic lines.

C. - de! O maî - tre sou - ve - rain, A toi le mon - de!

3 Es. - de! O maî - tre sou - ve - rain,

The third system of the musical score consists of three staves. The top staff is the vocal line for the soprano (C.), with lyrics "- de! O maî - tre sou - ve - rain, A toi le mon - de!". The middle staff is the vocal line for the alto (3 Es.), with lyrics "- de! O maî - tre sou - ve - rain,". The bottom staff is the piano accompaniment, showing the right and left hands with chords and melodic lines.

C. A toi le monde! O fils di_vin de Vénus la blonde,

3 Es. A toi le monde! O maître sou_ ve_ rain,

C. A toi le mon - de!

3 Es. A toi le mon - de!

3 Es. E - ros! E - ros!

All^o non troppo

(Les Esclaves sortent)

3 Es.

All^o non troppo

mp *cresc.*

(Éléazar entre par la porte du milieu. Il est vêtu d'un riche habillement grec.)

CLÉOPÂTRE

ÉLÉAZAR

C'est Phaon, mon amour!

O ma rei_ ne si

C. Je re_ çois un mes_

E. bel_ le!

C. - sa_ ge... Heu_ reuse est pour nous la nou

E. Ah! _____ parlez sans détour!

C. *vel* le: Mon père aujourd'hui me rap - pel - le, Et, —

C. vainqueur glori - eux de ce peu - ple re - belle, Il presse à Si - on —

C. mon re - tour. Prés de lui je veux te en - dui - re. A mes vœux ils sauras —

C. - cri - re; Il ou - blie - ra son rang, de

C. mon bon - heur jaloux, Et je pourrai bien - tôt — te nommer mon é -

C. - poux! Ma ten
 ÉLÉAZAR

Votre é_poux? Qui me vaut ce bon_heur?

p *crusc.*

C. - dres - se! Oui, je t'ai - me!
 E. Ah! Dieux! Quellei_vres_se!

p

C. Lorsque tu vins ré_clamer mon se_cours, Je mesen_tis contre toi sans dé_

p

C. - fen - se.
 ÉLÉAZAR

Quand j'accu_sais le ciel, aux tristes jours, Un dieu voulût me mettre en tapré_

Mod^{to} assai

C. *Oui, c'est le dieu dont la puis - san - ce*
 E. *- sen - ce.*

C. *As - ser - vi - ra toujours La terre en -*
 E. *- tiè - re,*

C. *et l'O - lym - pe lui - mê - me!*
 E. *et l'O - lym - pe lui - mê - me!*

L'istesso tempo

C. *Phaon!*
 ELEAZAR
Rei - ne! Je l'ai - me!
 E. *L'istesso tempo*

E.  *A moi se sont — ou — verts les cieux,*

E.  *Constellés d'as — tres ra — di — eux Aux pu — res flammes!*

E.  *Sans s'ar — rê — ter dans leur essor, — Vers des*

CLÉOPÂTRE

E.  *A moi se sont — ou — verts les cieux, Constellés d'as — tres*
mon — des plus beaux — encor S'en — vo — lent nos

C. ra - di - eux Aux pu - res flammes! Sans s'ar - rê - ter dans

E. à - mes; Et notre u - ni - - que

C. leur es - sor, Sans s'ar - rê - ter dans leur es -

E. son - - ve - nir, -

C. - sor, Nos â - mes s'en vo - lent,

E. C'est que rien ne pour - ra ja - mais nous dé - su -

C. Nos â - mes s'en vo - lent vers des mon - des plus beaux en -

E. - nir! Re_s - ter ain - si, sans - fin, tous

C. - cor, Sans s'ar - rê - ter dans leur es - sor,

E. deux, O le doux son - ge!

C. Vers des mon - des plus beaux encor, Sans s'ar - rê - ter dans

E. O le doux son - ge! La -

C. leur es_sor S'en vont nos â - mes! L'amour seul

E. -mour seul est vrai, le reste est men - son - ge. Di - vin trans -

mf

C. est vrai, Le reste est men - son - ge. Divin

E. -port! É - moi sa - cré! Di - vin trans -

mf *mf*

C. trans_port! Émoi sa - cré, Tou - jours nou -

E. -port! É - moi sa - cré, Toujours nouveau, tou -

mf *cresc.*

stringendo

rit.

a tempo

C. *rit.* *a tempo*

- veau, tou - jours le mê - me! L'a - mour est le

E. - jours le mê - me, tou - jours le mê - me! L'a - mour est le

C. *poco animato*

bien su - prê - me! L'a -

E. bien su - prê - me!

poco animato

C. - mour est le bien su - prê -

C. - me!
ELEAZAR

E. L'a - mour est le bien su -

C. Je suis à toi!

E. - pré - me! Je suis à

mf *dim.*

C. A toi! Je t'ai

E. toi! A toi! Je

dim.

C. me!

E. t'ai - me!

p

E. Tu

Mod^{to} assai

E. crois que l'amour seul m'a rendu ton é - gal... Nos destins sont pareils; je

Mod^{to} assai

mf

E. suis de - sang roy - al. Un traître u - surpa ma cou -

f

CLÉOPATRE

E. A son gré mon père les don - ne; Qui la

- ron - ne.

f

C. pri - se te la rendra .

E. Pla - cée à ce front qui ray - on - ne,

mf

(d'un ton caressant)

C. Mais j'ai désir d'u -

E. Que d'envi_eux elle fe-ra!

p

C. -ne pro_mes - - se; Jure-moi de connaître et

ÉLÉAZAR

C. de servir mes dieux! As tu pensé que ma tendresse Serait indocile à tes

f

E. veux? Apprends-moi quelle est la dé-es - se, quelle est la dé-es - se Qui

(Cléopâtre s'assoit sur un lit de repos;
Eléazar s'agenouille auprès d'elle).

E. *mène Cléopâtre en mes bras amoureux?*

CLÉOPATRE

E. Elle a nom Vé-nus Aphro-di - te.

Par

C. Rien n'est é-gal — à sa beauté.

E. toi qu'èl-le me soit dé - cri-te! A te

E. croire il — fant qu'on hé-si - te, Ou Vé-nus est à mon cô -

CLÉOPATRE

Elle ent les flots d'azur pour berceau. Elle

-té! Je l'a-do-re!

a dans tous les cœurs un autel, Et le dieu des combats, Tout bas, Vous

Je l'implo-re!

-drait être vaincu par elle. Heureux ce lui qu'elle a choisi -

-si!
ÉLÉAZAR

Ah! Bienheu-reux en-tre tous ce-lui qu'elle a choisi!

Quand

C. *el* *levient*, plus de souci!

E. Plus de sou - ci! Mais qui nous dénonce l'immortel le?

p

C. bruit De baisers la trahit.

E. Ai - ma - ble dé - i - té, que le bai -

C. Et son enfant s'appelle E - ros. Un car.

E. - ser, que le bai - ser ré - vè - le! E - ros!

animato

p

C. - quois, à son dos, est plein De traits légers, comme son ai - le. La flèche

C. vole au but certain, Et c'est notre â - me qu'elle at - teint!

E. ÉLÉAZAR

Ab!

C. (se levant)
Vé - nus guérit la bles -

E. accel.
ton sou - ri - re me ras - su - re...

acc.

C. - su - re! Tu m'ai - mes?

E. Reine! Je le ju - re!

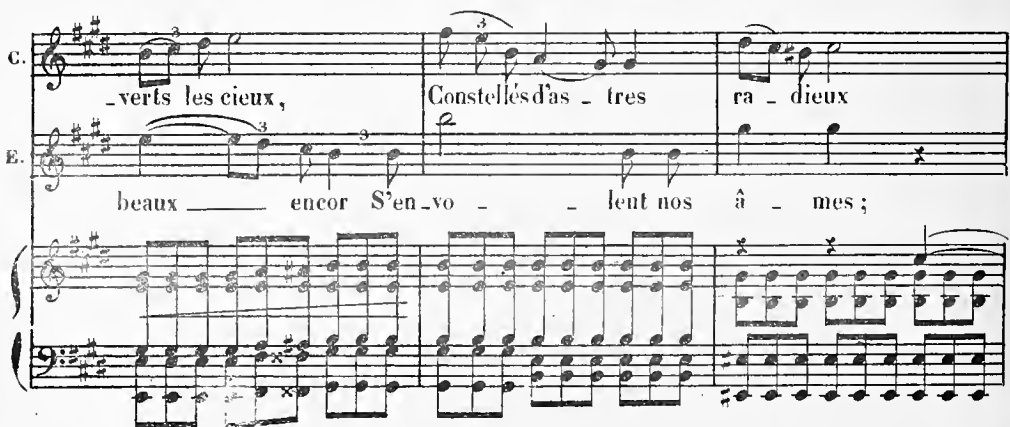
Mod^{to} assai

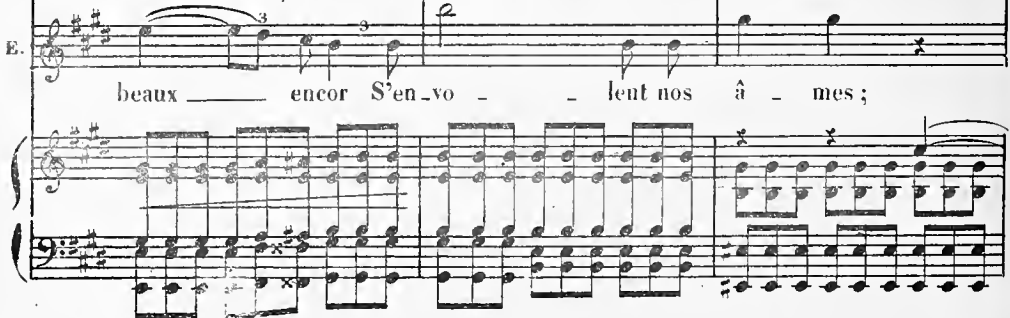
E.  *A moi se sont — ou — verts les cieus, Constellés d'as — tres*

E.  *ra — dieux Aux pu — res flammes! Sans s'ar — rê — ter dans*

CLÉOPATRE

E.  *A moi se sont — ou — leur essor — Vers des mon — des plus*

C.  *— verts les cieus, Constellés d'as — tres ra — dieux*

E.  *beaux — encor S'en — vo — lent nos â — mes;*

C. Aux pu-res flammes! Sans s'ar-rê-ter dans leur essor, —

E. Et notre u - - ni - - - que sou - - - ve - -

C. — Sans s'ar-rê-ter dans leur es - sor, —

E. - nir, — C'est que rien ne pour -

C. Nos â - mes s'en - vo - lent, Nos â - mes s'en -

E. - ra ja-mais nous dé - su - nir!

C. *-vo- lent Vers des mon - des plus beaux en - cor,*

E. *Res- ter ain - si sans - fin, tous deux,*

C. *Sans s'ar - rê - ter — dans — leur essor, Vers des — mon -*

E. *O le doux son - - ge! —*

p

C. *des plus beaux encor Sans s'ar - rê - ter dans leur es - sor S'en vont nos*

E. *O le doux son - - ge! — L'a - mour seul est vrai, le*

crese.

C. â - mes! ——— L'amour seul est vrai,

E. reste est men - son - ge. Di - vin trans - port! É -

mf

C. Le reste est men - son - ge. Divin ——— transport!

E. — moi sa - cré! Di - vin trans - port! É -

mf

C. É moi — sa - cré, Tou - jours ——— non - veau, tou -

E. — moi sa - cré, Toujours nouveau, tou - jours le même, Tou -

mf *string.* *crese.*

C. *rit.* *a tempo*
 - jours — le mē-me! L'a-mour est le bien su -

E. *rit.* *a tempo*
 - jours — le mē-me! L'a-mour est le bien su -

C. *poco animato*
 - pré - - - - - me! L'a -

E. *poco animato*
 - pré - - - - - me!

C. *poco animato*
 - mour est le bien su - pré - - - - -

C. *poco animato*
 - me!
 ELÉAZAR

E. *poco animato*
 L'a - mour est le bien su -

C. Je suis à toi!

E. - pré - me! Je suis à

mf *dim.*

C. A toi! Je t'ai - - -

E. toi! A toi! Je

C. me!

E. t'ai - - - me!

p

C. Al -

And^{te} con moto

E. *- lous, ami, trouver le roi!* *Viens, viens, partous vi-te!*

E. *Aphro-di - - - te!*

And^{te} con moto

p

C. *Partous vi - te!*

E. *Aphro-di - - - te!* *Ah! res - - - te!*

C. *Viens, viens!*

E. *Ah! res - te! Parle - moi d'Eros et d'Aphro - di - te!*

LES 3 ESCLAVES
dans la coulisse

Gléopâtre montre du doigt à Eléazar le fond de la scène, où le chant se fait entendre;
il écoute avec ravissement.

E - ros, E - ros,

Mod^{to} assai

3
Es.

fils di - vin de Vé - nus la blon - - be, Par - fois

3
Es.

on veut te fuir, et ce dé - sir est vain.

ÉLÉAZAR

E - - ros, E - - ros, fils di - vin

3
Es.

Tu vas frap - pant - - sans trê - ve, et, fai - te

E.

de Vé - nus la blon - - de, fils - de Vé - nus la

3
Es.

par ta main, La bles - - sure est pro -

E. blon - - de, O - maître souve - rain, A toi le monde!

3 Es. - fon - - - de, O - maître sou - - verain,

CLÉOPATRE

E. Viens!

A toi le mon - de!, O - fils divin - de Vénus la blonde,

3 Es. A toi le mon - de! O - maître sou - ve - rain,

G. Viens! Viens! c'est l'heure du ré -

E. A toi le mon - - - de!,

3 Es. A toi le mon - - - de!

Cl. *veil; Les chevaux du So leil Commen - cent la cour-se féconde.*

3 Escl. *E - ros! E - ros!*

Cl. *Af - firmons notre a - mour _____ à la fa - ce du*

3 Escl. _____

(Ils sortent, en se tenant enlacés)

Cl. *mon - de! E - ros!*

ÉLÉAZAR _____

Vé - nus _____ la blou - de!

Changement de décor

3^e TABLEAU

Place et rue à Modinn. A gauche, au premier plan, un cyprès. Amri et plusieurs de ses partisans. entrent par le fond.

Allegro

PIANO

AMRI

Lé - ah nous à vain - eus! Par el - le

A. a re - en - lé Le Sy - rien, vers nous en se - cret rap - pelé. Il

A.

fuit, et de_vant u - ne femme! Elle a vaincu!

Ténors

CHŒUR DES SIMÉITES

Basses

Elle a vain - cu!

Elle a vain - cu!

Chacun l'accla - me,

Chacun l'accla - me, et nous maudit tout

Chacun l'ac - cla - me et nous maudit tout bas!

bas, et nous maudit tout bas!

AMRI

Le fils tu_a Bo - as; Nous mour - rons par la mè - re!

Tén.

Le fils tu_a Bo - as; Nous mourrons, nous mour -

Bass.

Le fils tu_a Boas; Nous mourrons, nous mour -

Nous mourrons

- rons par la mè - re! par la

- rons par la mè - re!

mè - re!

Nous mourrons par la mè - re!

The first system of music consists of two staves. The top staff is a vocal line in treble clef with the lyrics 'mè - re!' and 'Nous mourrons par la mè - re!'. The bottom staff is a piano accompaniment in bass clef, featuring a rhythmic pattern of eighth notes and chords.

AMBI

Nous mour - rons!

The second system of music consists of two staves. The top staff is a vocal line in treble clef with the lyrics 'Nous mour - rons!'. The bottom staff is a piano accompaniment in bass clef, featuring a rhythmic pattern of eighth notes and chords, with a '5' marking above a group of notes.

CHŒUR DU PEUPLE JUIF (dans la coulisse)

Mod^{to} assai

Soprani et Contr.

Gloire à Lé_ah! E à - me vaillante et fiè - re, Pa - reille à Dé - bo - rah,

Ténors

Gloire à Lé_ah! E à - me vaillante et fiè - re, Pa - reille à Dé - bo - rah,

Basses

Gloire à Lé_ah! E à - me vaillante et fiè - re, Pa - reille à Dé - bo - rah,

Mod^{to} assai

The third system of music consists of four staves. The top staff is a vocal line in treble clef with the lyrics 'Gloire à Lé_ah! E à - me vaillante et fiè - re, Pa - reille à Dé - bo - rah,'. The second staff is a vocal line in treble clef with the lyrics 'Gloire à Lé_ah! E à - me vaillante et fiè - re, Pa - reille à Dé - bo - rah,'. The third staff is a vocal line in bass clef with the lyrics 'Gloire à Lé_ah! E à - me vaillante et fiè - re, Pa - reille à Dé - bo - rah,'. The bottom staff is a piano accompaniment in bass clef, featuring a rhythmic pattern of eighth notes and chords.

AMRI

El-le vient, la voi-ci... Malheur, malheur sur el-le!

El-le re-vient; de- vant l'hé-roï-que re-bel - - le S'en-

El-le re-vient; de- vant l'hé-roï-que re-bel - - le S'en-

El-le re-vient; de- vant l'hé-roï-que re-bel - - le S'en-

CHOEUR DES SIMÉITES Mal-

A. Mal- heur sur el-le!

-fuit un au-tre Si - sa - rah. Bé - ni soit Dieu qui

-fuit un au-tre Si - sa - rah. Bé - ni soit Dieu qui

-fuit un au-tre Si - sa - rah. Bé - ni soit Dieu qui

-heur, malheur sur el-le! Mal-

Malheur, malheur sur el-le! Mal-

l'ins-pi - ra! Gloire à Lé - ah! E à - me vaillante et fiè - re, Pa -
 l'ins-pi - ra! Gloire à Lé - ah! E à - me vaillante et fiè - re, Pa -
 l'ins-pi - ra! Gloire à Lé - ah! E à - me vaillante et fiè - re, Pa -
 -heur sur el - le!

(Amri et les Siméites se retirent au fond à droite. Du côté opposé arrive le cortège de Léah: des enfants portant des palmes et des couronnes et jetant des fleurs, des joueurs de flûte et de triangle, des hommes et des femmes du peuple, puis Léah, Benjamin et Joarim)

-reille à Dé - bo - rah, El - le re - vient; de - vant l'héro - ï - que re - bel - le S'en -
 -reille à Dé - bo - rah, El - le re - vient; de - vant l'héro - ï - que re - bel - le S'en -
 -reille à Dé - bo - rah, El - le re - vient, de - vant l'héro - ï - que re - bel - le S'en -

- fuit un au - tre Si - sa - rah, De - vant l'hé - ro - ï - que re - bel - le S' en -
 - fuit un au - tre Si - sa - rah, De - vant l'hé - ro - ï - que re - bel - le S' en -
 - fuit un au - tre Si - sa - rah, De - vant l'hé - ro - ï - que re - bel - le S' en -

- fuit un autre Si - sa - rah. Gloire à Lé - ah! L'â - me vaillante et fière, Elle re -
 - fuit un autre Si - sa - rah. Gloire à Lé - ah! L'â - me vaillante et fière, Elle re -
 - fuit un autre Si - sa - rah. Gloire à Lé - ah! L'â - me vaillante et fière, Elle re -

- vient, pareille à Dé - bo - rah. Gloire à Lé - ah! L'â - me vaillante et fière, Elle re -
 - vient, pareille à Dé - bo - rah. Gloire à Lé - ah! L'â - me vaillante et fière, Elle re -
 - vient, pareille à Dé - bo - rah. Gloire à Lé - ah! L'â - me vaillante et fière, Elle re -

-vient, pareille à Dé - bo - rah. Bé - ni soit Dieu qui l'inspira! Ho -
 -vient, pareille à Dé - bo - rah. Bé - ni soit Dieu qui l'inspira! Ho -
 -vient, pareille à Dé - bo - rah. Bé - ni soit Dieu qui l'inspira! Ho -

- sannah! Hosannah! Ho - sannah! Hosannah! Bé - ni soit Dieu qui l'inspira! Ho -
 - sannah! Hosannah! Ho - sannah! Hosannah! Bé - ni soit Dieu qui l'inspira! Ho -
 - sannah! Hosannah! Ho - sannah! Hosannah! Bé - ni soit Dieu qui l'inspira! Ho -

- san_nah! Hosan_nah! Ho - san_nah! Hosan_nah!
 - san_nah! Hosan_nah! Ho - san_nah! Hosan_nah!
 - san_nah! Hosan_nah! Ho - san_nah! Hosan_nah!

- san_nah! Hosan_nah! Ho - san_nah! Hosan_nah!
 - san_nah! Hosan_nah! Ho - san_nah! Hosan_nah!
 - san_nah! Hosan_nah! Ho - san_nah! Hosan_nah!

All^o non troppo
mf

LÉAH (Elle prend les cymbales des mains d'un des enfants et s'avance fièrement)

Bat-tez, tambours! Que le clairon son - - - ne! Chants d'al-lé-gres-se, al-

L.

- lez — jus — qu'à Si-on!

Sopr. et Contr. *D'un mouvement balancé*

BENJAMIN et JOARIM

Ténors

Basses

Bat-tez, tambours! Que le clairon son - -

Bat-tez, tambours! Que le clairon son - -

Bat-tez, tambours! Que le clairon son - -

- ne! Chants d'al-lé-gres-se, al-lez — jus — qu'à Si-on!

- ne! Chants d'al-lé-gres-se, al-lez — jus — qu'à Si-on!

- ne! Chants d'al-lé-gres-se, al-lez — jus — qu'à Si-on!

LEAH

La main de Dieu sur nous s'est é - ten - du - e Pour nous sou - te -

mf

L. - uir et nous proté - ger. —

La main de Dieu sur nous

La main de Dieu sur nous

La main de Dieu sur nous

f

L. C'est le

s'est é - ten - du - e Pour nous sou - te - nir et nous proté - ger. —

s'est é - ten - du - e Pour nous sou - te - nir et nous proté - ger. —

s'est é - ten - du - e Pour nous sou - te - nir et nous proté - ger. —

L.

jour - pro - mis, - c'est l'heure atten - du - e Qui dé - li - vre de

L.

l'é - tran - ger.

C'est le jour pro - mis, c'est l'heure atten - du - e Qui

C'est le jour pro - mis, c'est l'heure atten - du - e Qui

C'est le jour pro - mis, c'est l'heure atten - du - e Qui

L.

Bat - tez, tambours! Que le clairon

dé - li - vre de l'é - tran - ger.

dé - li - vre de l'é - tran - ger.

dé - li - vre de l'é - tran - ger.

L.

son - ne! Chants d'al - lé - gres - se, al - lez - jus -

L.

- qu'à Si-on!

Bat - tez, tambours! Que le clairon son - ne!

Bat - tez, tambours! Que le clairon son - ne!

Bat - tez, tambours! Que le clairon son - ne!

L.

Non, la

Chants d'al - lé - gres - se, al - lez - jus - qu'à Si-on!

Chants d'al - lé - gres - se, al - lez - jus - qu'à Si-on!

Chants d'al - lé - gres - se, al - lez - jus - qu'à Si-on!

L. 
 mort ne m'a pas gla - cé - e; Je vis pour re - voir la gran -

L. 
 - deur pas - sé - e. Dieu, qui vou - lut ja - dis nous é - prou -

L. 
 - ver, Ju - ge ve - nu le temps de nous - sau - ver.

L. 
 Oui, c'é - tait l'é - pren - ve der - niè - re; Nous re - trou -

L. 
 - vous, a - près le deuil, La joie et l'or - gueil!

L.

Bat - tez, tambours! Que le clairon son -

La joie et l'or - gueil!

La joie et l'or - gueil!

La joie et l'or - gueil!

mf

L.

- ne! Chants d'al - lé - gres - se, al - lez - jus - qu'à Si - on!

(Siméï paraît au fond; il s'arrête un instant, regarde autour de lui, puis s'avance. Amri et les Siméïtes vont à lui.)

L.

Bat - tez, tambours! Que le clairon son - ne! Chants d'al - lé -

Bat - tez, tambours! Que le clairon son - ne! Chants d'al - lé -

Bat - tez, tambours! Que le clairon son - ne! Chants d'al - lé -

f

Con moto

-gres-se, al-lez jus-qu'à Si-on!

-gres-se, al-lez jus-qu'à Si-on!

-gres-se, al-lez jus-qu'à Si-on!

Con moto

SIMEÏ

Répandez sur vos fronts la cendre et la pou-

LÉAH

(à Simeï)

Ar-rière! Honte à ce-lui qui nous pré-

-sè-re! Nous sommes vaincus!

-tend vaincus! Vaincus! Nous? Tu

L. mens! Aux champs d'Enmaïs Ju - das fait flot - ter sa ban -

mf

L. - nié re!
AMRI (à Simeï)
Ténors Se - rait - ce vrai? (s'approchant de Simeï)
Basses Se - rait - ce vrai?
Se - rait - ce vrai?

cresc

L. rit. - - - All^o non troppo
Non! Non! Bat - tez, tambours! Que - le clairon
All^o non troppo

rit. - - - All^o non troppo

L. son - ne! Chants d'al - lé - ges - se, al - lez - jus -

L.

-qu'à Si-on!

Sopr. et Contr. FEMMES DU PEUPLE (hésitantes et troubles, cessant le mouvement balancé)

Bat-tez, tam-bours! Son-nez, clai-rons!

SIMEÏ

Mod.^{to} con moto

La banniè.re ne flotte

Bat-tez, tam-bours! Sonnez, clai-rons!

Mod.^{to} con moto

s.

plus! Et si j'ai men-ti, que je meu-re!

s.

Se ralliant à la dernière heure, Les en-nemis sur nous sont re-ve-nus.

S.

C'était le soir.... le soir où le sabbat commen - ce; Et notre camp

(Trois guerriers s'avancent)

S.

fut mas - sa - cré, Sans vouloir se mettre en dé - fen - se!

1 Ténor seul

2 Basses seules

Par

Par

S.

Le vainqueur librement s'a - van - ce Sur

l'É - ter - nel, il a dit vrai! (Ils rentrent dans la foule)

l'É - ter - nel, il a dit vrai!

S. Et mon fils?
 tout un peu - ple à mort frappé. Ton fils, le

(avec joie)

L. Ju - das tout seul vaut une armé - e!
 S. fier Judas, s'est échappé!

L. Quelle â - me se - rait a - lar - mé - e, A - lors que Judas
 S. est vi - vant? Cou - ra - ge,

L. Cou - ra - ge,
 S. est vi - vant? Cou - ra - ge,

rit.

L. enfants d'Abraham! En a - vant! en a - vant! _____

All^o non troppo

L. Bat - tez, tambours! Que le clairon son - ne! Chants d'al - lé - gres - se, al -

All^o non troppo

mf

Mod^{lo}

L. - lez - jus - qu'à Si - on!

SIMEÏ

Fo - li - e! Il n'est plus temps de tenir ce lan -

Mod^{lo}

- ga - ge. Crions pi - tié, cri - ons mer - ci! An - ti - o - chus s'approche plein de

s. ra - ge; A la ven - geance l'enoura - ge L'homme qui le conduit i - ci.

(à Léah)

s. O femme, é - coute bien ce - ci: Il est des

s. nô - tres, ce guide in - fâ - me; C'est un fils d'Isra - ël, a do -

- rant les faux dieux!

S. C.

CHŒUR DU PEUPLE

T. B.

Son nom? Le traî - tre!

Son nom? Le traî - tre!

Le traî - tre! Le

(ironiquement)

S.

C'est Phaon, l'o-di - eux a - mant -

Le nom de l'i-do - lâ - tre?

nom de l'i-do - lâ - tre?

p

LÉAH

S.

Ah! Pha - ou, je te mau -

de Clé - o - pâ - tre!

f

L.

- dis! Et sur ta mère aussi je lance l'ana - thè - me!

SIMEÏ

C'est ton sang mê - me et toi que tu mandis ain - si! Oui, ce

BENJ. et JOAR.

Adagio

Élé - zar!

LÉAH.
Élé - zar!

AMRI
Élé - zar!

s.
traî - tre, c'est ton fils Élé - zar.

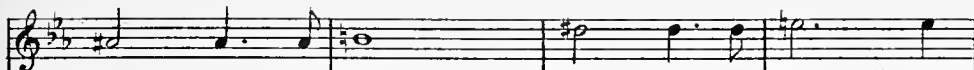
Élé - zar!

Élé - zar!

Élé - zar!

Adagio

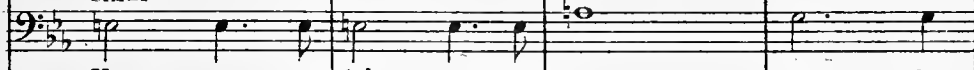
AMRI



Hon - te sur lui! .

Hon - te sur lui! Bo -

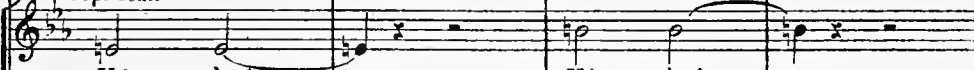
SIMÉÏ



Hon - te sur lui, sur sa ra - ce! Bo -

CHŒUR-DU PEUPLE

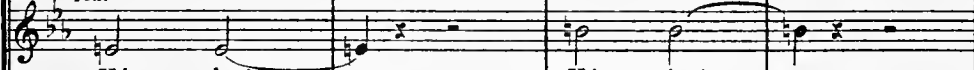
Sop. Cont.



Hé - las!

Hé - las!

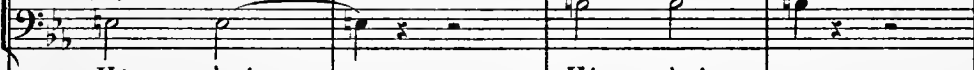
Tén.



Hé - las!

Hé - las!

Bass.

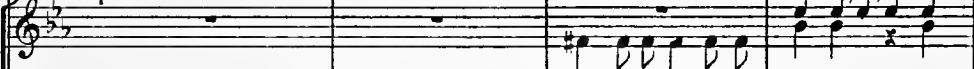


Hé - las!

Hé - las!

CHŒUR DES SIMÉÏTES

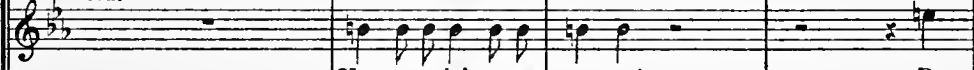
Sop. Cont.



Hon-te sur lui, sur sa ra-ce! Bo -

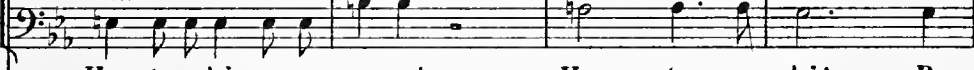
Hon-te sur lui! Bo -

Tén.



Hon-te sur lui, sur sa ra-ce! Bo -

Bass.



Hon - te sur lui, sur sa ra - ce! Hon - te sur lui! Bo -



A.
- as n'est plus; son meurtri - er respi - re.

S.
- as n'est plus; son meurtri - er respi - re.

Des - cen - dant de Da - vid, qu'a - t-il

Des - cen - dant de Da - vid, qu'a - t-il

Des - cen - dant de Da - vid, qu'a - t-il

- as n'est plus; son meurtri - er respi - re.

- as n'est plus; son meurtri - er respi - re.

- as n'est plus; son meurtri - er respi - re.

A. Mais le so- leil ven - geur a lui; Ah!

S. Mais le so- leil ven - geur a lui; Ah!

fait de sa ra - - ce?

fait de sa ra - - ce?

fait de sa ra - - ce?

Ah! qu'il péris-se,

Mais le soleil vengeur a lui; Ah!

Mais le soleil vengeur a lui; Ah!

Mais le soleil vengeur a lui; Ah! qu'il pé- ris- se! Ah!

A.
S.

qu'il pé - ris - se, et tous les siens a - vec lui!

qu'il pé - ris - se, et tous les siens a - vec lui!

Il lâ li - vrée au dés - hon - neur!

Il lâ li - vrée au dés - hon - neur!

Il lâ li - vrée au dés - hon - neur!

qu'il pé - ris - se, et tous les siens a - vec lui!

qu'il pé - ris - se, et tous les siens a - vec lui!

qu'il pé - ris - se, et tous les siens a - vec lui!

qu'il pé - ris - se, et tous les siens a - vec lui!

BENJAMIN, JOARIM

Ah! quel dé - lire A pris son cœur!

Cont.

Hé - - las!

mp

B.
J.

Hé - - las! Hé - - las!

Sop.

Hé - - las!

LÉAH (relevant la tête avec énergie)

Cet homme ment! De - bout, et ba-tail-le nou-vel-le! De-

rit. **All^o non troppo**
(avec effort)

- bout! De-bout! Bat-tez, tambours! que le clairon son - ne!...

rit. **All^o non troppo**
mf

(Les cymbales lui échappent des mains; elle s'affaisse)

L.

Chants d'al - lé - gres - se....

Andante

L. Ah! Sur mes yeux flotte un voi-le; Ah! je chan-

The first system consists of a vocal line in the upper staff and a piano accompaniment in the lower staves. The vocal line begins with a fermata on a whole note, followed by a melodic phrase. The piano accompaniment features a rhythmic pattern of eighth notes in the right hand and a more active bass line in the left hand. Dynamics include *f* and *p*.

Mod^{to} con moto

L. - cel-le! Ai-je bien en-ten-
 AMRI n'ê-veille plus la for-ce
 SIMEÏ Dans ton orgueil, la for-ce
 C'est par-ler, c'est par-
 C'est par-ler, c'est par-
 C'est par-ler, c'est par-
 Dans ton orgueil, n'ê-veille plus, n'ê-veil-le plus la
 n'ê-veil-le plus la
 Dans ton orgueil, n'ê-veille plus, n'ê-veil-le plus la

The second system is a complex arrangement with multiple vocal parts and piano accompaniment. It is divided into three measures. The vocal parts include a soprano line (labeled 'L.'), a line for 'AMRI', a line for 'SIMEÏ', and several other parts. The piano accompaniment is spread across multiple staves. The tempo is marked 'Mod^{to} con moto'. Dynamics include *f* and *p*.

Mod^{to} con moto

The third system shows the piano accompaniment for the final part of the page. It consists of two staves (treble and bass clef). The tempo remains 'Mod^{to} con moto'. Dynamics include *f* and *p*.

L.
 - du ? Pour moi, pour

A.
 qui nous res_te El_le pourrait

S.
 qui nous res_te Malheur à toi!

- ler fol_ lément; II

- ler fol_ lément; II

- ler fol_ lément; II

for_ ce qui nous res_te; Malheur à toi! El_le pourrait,

for_ ce qui nous res_te; Malheur à toi!

for_ ce qui nous res_te; Malheur à toi!

L. Dieu, — mon fils est perdu!

A. te de - ve - nir fu - nes - te!

S. te de - ve - nir fu - nes - te! C'est ta ré - bel - li - on

faut que l'on se ren - de!

faut que l'on se ren - de!

faut que l'on se ren - de!

El - le pourrait te de - ve - nir fu - nes - te!

El - le pourrait te de - ve - nir fu - nes - te! C'est ta ré - bel - li - on

El - le pourrait te de - ve - nir fu - nes - te! C'est ta ré - bel - li - on

f

L. Il a don - né

A. C'est ta rébelli-on qui nous au - ra perdus!

S. qui nous au - ra perdus! C'est ta rébelli-on.

Plus ru - de châ - timent

Plus ru - de châ - timent

Plus ru - de châ - timent

C'est ta rébelli-on qui nous au - ra perdus!

qui nous au - ra perdus! C'est ta rébelli-on

qui nous au - ra perdus! C'est ta rébelli-on

L. ton - te son â - me A

A. C'est ta rébelli-on qui nous au - ra perdus!

B. qui nous au - ra perdus! Tout no - tre sang

sui_vrait valeur plus gran - de.

sui_vrait valeur plus gran - de.

sui_vrait valeur plus gran - de.

C'est ta rébelli-on qui nous au - ra perdus! Tu braves seule un maître

qui nous au - ra perdus! Tu braves seule un maître

qui nous au - ra perdus! Tu braves seule un maître

f

L. la hon - teu - se vo - lup té; Et c'est

A. Tout notre sang sera ver - sé peut - ê - tre,

S. se - ra ver - sé peut - ê - tre, Tout no - tre sang

Plus ru - de châ - ti - ment

Plus ru - de châ - ti - ment

Plus ru - de châ - ti - ment

entre tous re - douté, Et notre sang peut - ê - tre Va payer ta démenç

entre tous re - douté, Et notre sang peut - ê - tre Va payer ta démenç

entre tous re - douté, Et notre sang peut - ê - tre Va payer ta démenç

L. moi, mal - heu - ren - se fem - me, C'est

A. Tout notre sang sera ver - sé pent - ê - tre,

S. se - ra ver - sé pent - ê - tre,

sui - vrait va - leur plus gran - de.

sui - vrait va - leur plus gran - de.

sui - vrait va - leur plus gran - de.

et ta té - mé - ri - té, Et notre sang pent - ê - tre Va pay -

et ta té - mé - ri - té, Et notre sang pent - ê - tre Va pay -

et ta té - mé - ri - té, Et notre sang pent - ê - tre Va pay -

L. moi qui l'en - fan - tai! Il n'est plus

A. se - ra ver - sé pent - ê - tre, Tout notre sang se - ra ver -

S. se - ra ver - sé peut - ê - tre, se - ra ver -

C'est par - ler fol - le - ment, par - ler fol - le -

C'est par - ler fol - le - ment, par - ler fol - le -

C'est par - ler fol - le - ment, par - ler fol - le -

- er ta démen - ce et ta té - mé - ri - té, Va pay - er ta démen - ce et ta té - mé - ri - té.

- er ta démen - ce et ta té - mé - ri - té, Va pay - er ta démen - ce et ta té - mé - ri - té.

- er ta démen - ce et ta té - mé - ri - té, Va pay - er ta démen - ce et ta té - mé - ri - té.

I. mon fils, cet iu - fâ - me! Mau-
 A. - sé peut - ê - tre, Pour toi,
 S. - sé peut - ê - tre, Pour toi,
 - ment; Il faut se rendre, il faut se
 - ment; Il faut se rendre, il faut se
 - ment; Il faut se rendre, il faut se
 Oui, notre sang se-ra ver-sé peut-ê - tre, Pour toi, qui
 Oui, notre sang se-ra ver-sé peut-ê - tre, Pour toi, qui
 Oui, notre sang se-ra ver-sé peut-ê - tre, Pour toi, qui

L. *dit* soit - il par moi, par moi, par

A. pour toi, qui seule o - sas bra - ver le

S. pour toi, qui seule o - sas bra - ver le

ren - - - dre! C'est par - ler fol - le -

ren - - - dre! C'est par - ler fol - le -

ren - - - dre! C'est par - ler fol - le -

seule, o - - sas bra - ver l'ennemi redouté! Oui, no - tresang va

seule, o - - sas braver l'ennemi redouté! Oui, no - tresang va

dans ton orgueil, o - sas braver Oui, no - tresang va

f

f

L. tous ! Tu m'as tout pris,

A. maî - tre, Pour toi, qui seule o - sas

S. maî - tre, Pour toi, qui seule o - sas

- ment; Il faut se ren - - - -

- ment; Il faut se ren - - - -

- ment; Il faut se ren - - - -

'pay_er ta dé_men_ee! Car toi seu le

'pay_er ta dé_mien_ee! Oui, Car de toi seule, en vé_ri_té,

'pay_er ta dé_men_ee! Car de toi seule, en vé_ri_té,

L. *ô Dieu ja - loux!*

A. *bra - ver le maî - tre!*

S. *bra - ver le maî - tre! C'est ta ré-bel-li-on*

- dre, Il faut se ren - dre!

- dre, Il faut se ren - dre!

- dre, Il faut se ren - dre!

dans ton orgueil o - sas braver le maître!

Le fol orgueil o - sa braver le maître! C'est ta ré-bel-li-on

Le fol orgueil o - sa braver le maître! C'est ta ré-bel-li-on

f

L. Et c'est en vain que je l'implore!

A. C'est ta rébellion_ qui nous au - ra perdus!

S. qui nous au - ra perdus! C'est ta rébellion_

Il n'est plus rien, hélas!

Il n'est plus rien, hélas!

Il n'est plus rien, hélas!

C'est ta rébellion_ qui nous au - ra perdus!

qui nous au - ra perdus! Dans ton fol orgueil

qui nous au - ra perdus! Dans ton fol orgueil

L. Tu m'as tout pris, oui, tout!...

A. C'est ta rébel-li-on qui nous au-ra per-

S. qui nous au-ra per-

plus rien qui nous dé-fen-de!

plus rien qui nous dé-fen-de!

plus rien qui nous dé-fen-de!

Dans ton fol orgueil, toi seule as bravé le maî-

toi seule as bravé le maî-

toi seule as bravé le maî-

L. Non!..chers enfants, vous me restez encore, Et j'espère en vous! Ah!

A. - dus! Anathème sur toi! Ah!

S. - dus! Anathème sur toi! Ah!

Non, rien! non, rien!

Non, rien! non, rien!

Non, rien! non, rien!

- tre! Anathème sur toi! Ah!

- tre! Anathème sur toi! Ah!

- tre! Anathème sur toi! Ah!

f

BENJAMIN et JOARIM

rit.

a tempo

Mère, mère

O mes enfants, Dans cette étreinte Je me console et vous bénis!

rit. a tempo

p

a-do-ra-ble, mère sainte, Sois sans douleur

comme sans crainte! Tu peux t'appuyer

SIMEÏ (à ses partisans)

Pour le fléchir, accordons au vain

B.
J.

sur tes fils; Nos cœurs sont vail - lants: c'est toi

S.

- queur La ven - geance qu'il ré - cla - me: Pre - nez les fils de cette femme, Et

B.
J.

qui les fils! Mère a - do - ra - ble,

AMRI

Pour cal - mer le cour - roux du

S.

li - vrez - les à sa fu - reur!

Oui, c'est Lé - ah, fol - le re -

Oui, c'est Lé - ah, fol - le re -

Oui, c'est Lé - ah, fol - le re -

B.
J.

mè - re sain - te, Sois sans dou - leur comme sans crai - te!

A.

roi qui les ré - cla - me, Ar - rachez - lui ses fils; n'hésitez pas!

- bel - le, Qui brave An - ti - ochus Et le fait ac - cou - rir;

- bel - le, Qui brave An - ti - ochus Et le fait ac - cou - rir;

- bel - le, Qui brave An - ti - ochus Et le fait ac - cou - rir;

B.
J.

Tu peux t'ap - puy - er sur tes fils; Nos cœurs

Et nous al - lons pé - rir Par el - le!

Et nous al - lons pé - rir Par el - le!

Et nous al - lons pé - rir Par el - le!

Il a rai - sou, il a rai - son.

Il a rai - son, il a rai - son.

Il a rai - sou, il a rai - son.

B.
J.

sont vai - lants: c'est toi qui — les fis!
LÉAH (avec résolution, au peuple)
Assez! Mon

Par el - le nous al - lons pé - rir!

Par el - le nous al - lons pé - rir!

Par el - le nous al - lons pé - rir!

Il faut payer ain - si la trahi - son!

Il faut payer ain - si la trahi - son!

Il faut payer ain - si la trahi - son!

L.

fils n'est plus; je le re - ni - e! Mais, malgré

L. son forfait, — no_tre ra_ ce bé_ ni _ e Sub_ siste en_ cor pour

L. nous venger, Pour se_couer le joug de l'étran_ ger!

AMRI

SIMEÏ

CHŒUR GÉNÉRAL

(Mouvement de réprobation dans le peuple, qui s'éloigne de Léah et se joint aux Siméïtes)

Toujours

Eh! quoi!

Eh! quoi! Toujours

Toujours

Eh! quoi!

Animato

A.  la résistan_ce! Com_battre en_cor, quel_le dé_men_cé!

S.  la résistan_ce! Com_battre en_cor, quel_le dé_men_cé!

 la résistan_ce! Com_battre en_cor, quel_le dé_men_cé!

 la résistan_ce! Com_battre en_cor, quel_le dé_men_cé!

 la résistan_ce! Com_battre en_cor, quel_le dé_men_cé!

 la résistan_ce! Com_battre en_cor, quel_le dé_men_cé!



LÉAH

A.  Je vous mène à la dé_li_vrance! É_coutez-moi!..

S.  Combattre encor, quelle dé_mence!

 Combattre encor, quelle dé_mence!

 Combattre encor, quelle dé_mence!

 Combattre encor, quelle dé_mence!

 Combattre encor, quelle dé_mence!

 Combattre encor, quelle dé_mence!



LÉAH

Qu'à mon ap-pel

A. Non, ne l'é - coutez pas! Non, non! c'est al-ler à la mort

S. Non, ne l'é - coutez pas! Non, non! c'est al-ler à la mort

Non, ne l'é - coutez pas! Non, non! c'est al-ler à la mort

Non, ne l'é - coutez pas! Non, non! c'est al-ler à la mort

Non, ne l'é - coutez pas! Non, non! c'est al-ler à la mort

Non, ne l'é - coutez pas! Non, non! c'est al-ler à la mort

L. viennent tous les courages!

A. que marcher sur ses pas!

S. que marcher sur ses pas!

que marcher sur ses pas! Contre elle nous avons des gages;

que marcher sur ses pas! Contre elle nous avons des gages;

que marcher sur ses pas! Contre elle nous avons des gages;

(à Simeï)

A.

S.

Viens!

(à Amri)

Viens!

Arrachons-lui ses enfants, Et conduisons-les comme otages Aux Syriens triomphants.

Arrachons-lui ses enfants, Et conduisons-les comme otages Aux Syriens triomphants.

Arrachons-lui ses enfants, Et conduisons-les comme otages Aux Syriens triomphants.

Arrachons-lui ses enfants, Et conduisons-les comme otages Aux Syriens triomphants!

All.^o
LÉAH

(serrant ses deux fils dans ses bras)

(Tous deux se précipitent vers Léah pour saisir Benjamin et Joarim)

Que voulez-vous?

A.

Tes

All.^o

f

LEAH

(Simeï et Amri s'emparent facilement de Benjamin et de Joarim)

Mes fils! Venez donc me les prendre!

fils!

(Au fond apparaît Noëmi, en habits de deuil. Elle s'arrête un instant, effrayée; puis elle s'avance)

BENJAMIN

Mè - re!

JOARIM

Mè - re!

(éperdue)

Com -

NOËMI

Que

- ment les dé - fen - dre?

(à Amri et Simeï, qui la repoussent)

1. *vois - je? Bar - ba - res, ar - rê - tez!*

L. *Ay - ez pi - tié!*

The first system of music includes a vocal line (1.) with lyrics "vois - je? Bar - ba - res, ar - rê - tez!" and a lower vocal line (L.) with lyrics "Ay - ez pi - tié!". Below these are piano accompaniment staves with chords and melodic lines.

S. *AMRI (à Léah)* *Jo - a - rim!*

C'en est fi - ni de ta puis - san - ce!

S. *SIMEÏ (au peuple)*

Vos jours par eux sont ra - che - tés.

The second system features two vocal lines: S. AMRI (à Léah) with lyrics "Jo - a - rim!" and "C'en est fi - ni de ta puis - san - ce!", and S. SIMEÏ (au peuple) with lyrics "Vos jours par eux sont ra - che - tés.". The piano accompaniment includes a dynamic marking of *f*.

N. *Ben - jamin!* *Mal -*

L. *Ne compte plus sur notre o - bé - is - san - ce. Mal -*

Ne compte plus sur notre o - bé - is - san - ce. Mal -

Plus d'o - bé - is - san - ce. Mal -

The third system includes vocal lines for N. (Benjamin) and L. (Ne compte plus sur notre o - bé - is - san - ce. Mal -). The piano accompaniment continues with chords and melodic lines.

N. O mes frè - res!

L. O tor - tu - re!

A. Qu'on les a - mè - ne
- heur à toi!

- heur à toi!

- heur à toi!

N. BENJAMIN O mes frè - res!

L. JOARIM No - é - mi!

A. SIMEÏ en présen - ce du roi!

Qu'on les a - mène en présen - ce du roi!

Arrê - tez!

No - é - mi!

BENJ. MÈ-re!
LÉAU JOARIM

qu'on les a_mène De_vant le roi! Par pi-tié! MÈ-re!

Sans plus tar_der De_vant le roi!

Sans plus tar_der De_vant le roi!

qu'on les a_mène De_vant le roi!

N. Seigneur, tu vois ma pei-ne! Seigneur, tu (désespérée)

L. Grâ-ce! Grâ-ce! As_sassins, soy

AMRI Non, non!

SIMEÏ Non, non! Pas de pi-tié!

Vi-te! Pour nous tous qu'ils ser_vent d'o-

Vi-te! Pour nous tous qu'ils ser_vent d'o-

Vi-te! qu'ils ser_vent

N.
vois ma pei - ne! Amri! Simeï! Ah!
RENJ. et JOAR.

L.
- ez maudits! (Léah, affolée, saisit l'épée d'un guerrier et se précipite sur la foule, essayant de frapper; elle est désarmée et saisie)

A.
Emmenez-les!

- ta - ges! Ah!
- ta - ges! Ah!

Ah!

A.
SIMEÏ Il faut en fi - nir! A - mis, qu'on l'enchaîne A ce cyprès!

Il faut en fi - nir! A - mis, qu'on l'enchaîne A ce cyprès!

Il faut en fi - nir! A - mis, qu'on l'enchaîne

Il faut en fi - nir! A - mis, qu'on l'enchaîne

Il faut en fi - nir! A - mis, qu'on l'enchaîne

LÉAH

Traîtres! Lâches! Monstres! Ban...

A ce cyprès!

A ce cyprès! (On attache Léah à l'arbre)

A ce cyprès!

NOËMI

Me re!

- dits!

AMRI (à Léah)

Ta rage est im - puis - sante; en vain

SIMEÏ

Ta rage est im - puis -

N.
 A.
 S.

Mè - re! Hé - las!

tu nous mau - dis! - - - - - Ta rage est

- sante; en vain tu nous mau - dis! Ta rage est im - puis -

Ta rage est im - puis -

Ta rage est im - puis -

(au peuple)

N.
 A.
 S.

que fai - re? All pre - nez pi - tié -

im - puis - san - te; en vain tu nous mau - dis!

i - puis - san - te; en vain tu nous mau - dis!

- san - te; en vain tu nous mau - dis!

- san - te; en vain tu nous mau - dis!

- sau - te; en vain tu nous mau - dis! Al - lons, qu'on se

N. de no - tre dé - tres - se!

A. - - - - - Al - lous, qu'on se presse!

S. Al - lous, qu'on se presse! Al - lous, qu'on se presse! Vi - te, vi - te,

Al - lous, qu'on se presse!

Al - lous, qu'on se

presse!

N. - - - - - Moment cru - el! Heu - re fa - ta -

A. Au roi qu'ils soient li - vrés, Et que par eux nous soy - ons ra - che -

S. Au roi qu'ils soient li - vrés, Et que par eux nous soy - ons ra - che -

Al - lous, qu'on se presse! Au roi qu'ils soient li - vrés, Et que par eux nous soy - ons ra - che -

Au roi qu'ils soient li - vrés, Et que par eux nous soy - ons ra - che -

N.
BENJAMIN
_ le!

JOARIM
Mè - re! mè - re!

LÉAH
O douleur - sans é - ga - le!

A.
_ tés!

S.
_ tés!

_ tés!

_ tés!

_ tés!

_ tés!

(Amri, Simeï et tout le peuple sortent, emmenant Benjamin et Joarim. Noémi les suit, toujours suppliante. Léah reste seule, liée à l'arbre.)

f

dim.

p

pp

attaca subito

(Après plusieurs essais infructueux pour briser ses liens, Léah, accablée, laisse tomber sa tête sur sa poitrine)

Lento

First system of piano introduction. Treble and bass staves. Treble clef, key signature of one flat (B-flat), time signature of 6/4. Dynamics: *f* (forte) in both staves.

Second system of piano introduction. Treble and bass staves. Dynamics: *ff* (fortissimo) in the bass staff, *p* (piano) in the treble staff.

Third system of piano introduction. Treble and bass staves. Dynamics: *p* (piano) in both staves.

LÉAH

Vocal and piano accompaniment for the first line of the song. Treble clef, key signature of one flat, time signature of 6/4. The vocal line is on a single staff. The piano accompaniment is on two staves. Dynamics: *p* (piano) in the piano part.

Seigneur, Seigneur, tu m'as a_ban_don_

Vocal and piano accompaniment for the second line of the song. Treble clef, key signature of one flat, time signature of 6/4. The vocal line is on a single staff. The piano accompaniment is on two staves. Dynamics: *p* (piano) in the piano part.

- né - e! Tu m'as a_ban_don_né - e!

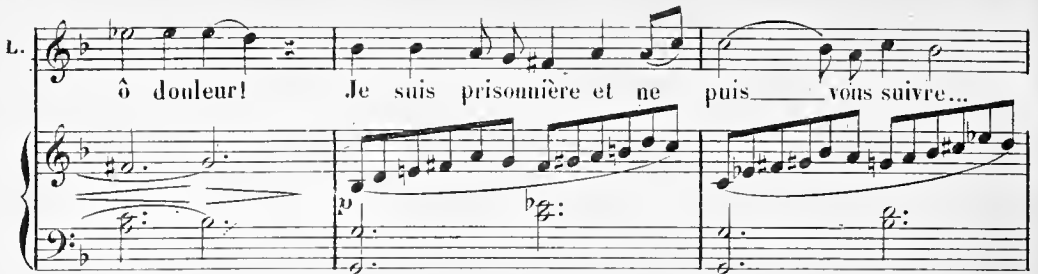
L. *J'a - vais jus - qu'à ce jour bé - ni ma des - tiné - e, J'avais le saint orgueil*

L. *de la ma - ter - ni - té. Ah! de nos bonheurs trop grands le ciel est ir - rité!*

L. *Voi - ci qu'aux - pa -*

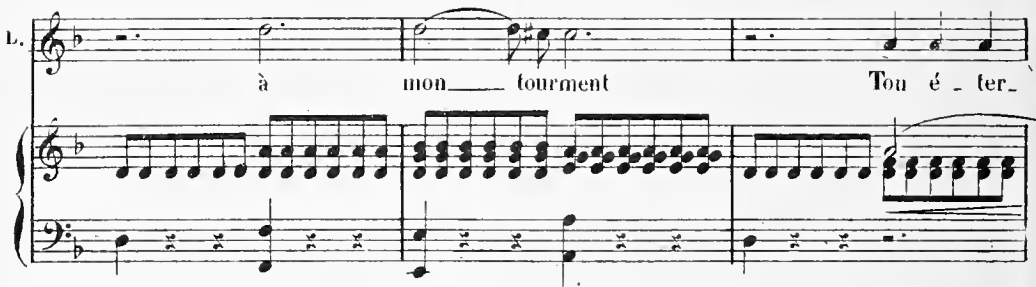
L. *- tens on vous li - vre, O cœurs - si purs en - cor,*

L. *O mes en - fants, ô mon seul trésor! Je suis pris - on - nière,*

L.  *ô douleur! Je suis prisonnière et ne puis vous suivre...*

L.  *Et pourtant loin de vous je ne saurais plus vivre! A - lors que tout m'accable, O*

L.  *mort, sois-moi se - con - ra - ble! Ah! viens - donner*

L.  *à mon - - - - - tourment Tou é - ter -*

L.  *- nel - - - - - a - pai - se - ment!*

NOËMI (apparaissant au fond. — A part)

Récit

Ils em - por - tent leur proie! A leurs mains vainement Je l'au - rai disputé - e!

A tempo

LÉAH

(Noëmi va se placer derrière Léah)

Sei - gneur, — Seigneur, — ta gra - ce m'a quit -

A tempo

NOËMI

All^o mod^{to}

Mè - re! Pourquoi dés - es - pé - rer?

- té - e!

All^o mod^{to}

p

Les pleurs voilent mes yeux; Mais cet - te voix — me

NOËMI

(Noémi s'avance et détache les liens de Léah)

Une fille, ô Léah
semble un — chant mélo_dieux! Qui parle?

ab... la tien_ne!
No_é_mi, l'ob_ jet de ma hai_ne!..

Mod^{to} assai

Mod^{to} assai

mi qui t'aimait! Main_tenant, ou_bli_ons!... Tes liens sont tom_

relevant Léah) All^o mod^{to}
_bés; fuyons!
LEAH (s'agenouillant) O mè_re, Que fais-tu?
Pardonne-moi mon in_juste co_lère!

All^o mod^{to}
cresc.

Mod^{to} assai

N. Je veux te suivre; al_lons où tu l'or_donneras!

L.

Al_ler... où donc? Sous

p

All^o mod^{to}

N. Tu les sauve_ras!

L. moi je sens manquer la ter_re. Mes enfants! Com_

L. -ment? Du Sy_ri_ en les chaînes les at_ ten_ dent!

NOËMI

Mais c'est un hom_me et tu peux l'émouvoir...

L.

Peut-être... O ciel!

p

L. *Ah! quel ray-on d'espoir!* *Mes fils! Sei-*

NOËMI

L. *Oui, par-tous sans re-tard, dès ce soir!*
-gneur fai-tes qu'ils me les rendent! *Tu m'accom-*

N. *Mè - re, c'est mon devoir, Et c'est ans-si le bon-*

L. *-pa - gneras?*

N. *-heur que j'en vi - e. L'é-pouse de Judas te doit tou - te sa vi - e,*

N.

te doit tou - te sa vi - e!

LÉAH

Ab! No - é - mi,

L.

ah! ma fil - le, Mon en - fant! —

rit.

LÉAH Mod^{to} assai

Cette main trop souvent, hé - las! t'a re - pou - sé - e;

Mod^{to} assai

p

L.

Si tu n'en as plus sou-ve-nir, Permets qu'elle o-se te bé-nir!

NOÉMI

Ah! puis-que sur mon front-
Oui, je te crois; oui, tu ra-mè-nes L'espoir en mon

N.

L.

ta main s'est a-bais-sé-e, Sans peur- je par-ti-
cœur dé-chi-ré! Et par les monts et

N.

L.

-rai d'i-ci- Dieu bé-ni-ra no-tre voy-a-
par les plai-nies Je te sui-vrai, je

N. - - ge; Il — fe — ra, — sur no — tre pas — sa — ge,

L. te sui — vrai! Dieu puis — sant, —

N. Mon — ter le — so — leil a — dou — ci;

L. Dieu se — cou — ra — ble!

N. Il fe — ra les nuits plus se — rei — nes. Sous le clair re — gard des

L. Dieu se — cou — ra — ble, vois ma dé —

N. cieux, Nous mar - che - rons toutes les deux Jus - qu'à

L. - tres - se, vois ma dé - tres - se,

N. l'hen - re pro - mise où fi - ni - ront nos pei -

L. Et rends mes fils à ma ten - dres -

N. nes! (Elles partent, Léah s'appuyant sur Noémi.)

L. se!

ACTE III

Lento

PIANO

All^o

And^{te}

(Le rideau se lève)

1^{er} TABLEAU

Un site dans les environs de Jérusalem. Au fond, le Temple.—Nuit étoilée.—Des hommes, des femmes et des enfants arrivent en silence, regardant avec précaution autour d'eux, puis se rassemblent.

First system of piano introduction. Treble clef with a key signature of one sharp (F#). The melody consists of eighth notes, with a slur over the first two measures. The bass line features a steady eighth-note accompaniment.

Second system of piano introduction. The treble clef continues with eighth-note patterns, and the bass line provides harmonic support with chords and eighth notes.

Contralti
Basses

Cour_bés sous la terreur de maî_tres in_humains,

Vocal introduction for Contraltos and Basses. The Contraltos part is in a soprano clef, and the Basses part is in a bass clef. Both parts feature a melodic line with eighth notes and a triplet of eighth notes in the second measure.

Cour_bés sous la terreur de maî_tres in_humains,

Piano accompaniment for the first vocal line. The treble clef has a melodic line with slurs and accents. The bass line has a steady eighth-note accompaniment.

Nous ca_chons dans la nuit nos pleurs comme des cri_mes;

Vocal introduction for the second vocal line. The Contraltos part is in a soprano clef, and the Basses part is in a bass clef. Both parts feature a melodic line with eighth notes and a triplet of eighth notes in the second measure.

Nous ca_chons dans la nuit nos pleurs comme des cri_mes;

Piano accompaniment for the second vocal line. The treble clef has a melodic line with slurs and accents. The bass line has a steady eighth-note accompaniment.

Vers le Temple, de loin, nous é _ le _ vons les mains.

Vers le Temple, de loin, nous é _ le _ vons les mains.

Detailed description: This system contains two vocal staves and a piano accompaniment. The vocal lines are in a soprano and tenor register. The piano accompaniment features a rhythmic pattern of eighth notes in the right hand and chords in the left hand. There are triplets marked with a '3' in both the vocal and piano parts.

(Un autre groupe s'avance comme le précédent)

Detailed description: This system is primarily piano accompaniment. It features a complex rhythmic pattern with many sixteenth notes in the right hand and chords in the left hand. The texture is dense and rhythmic.

Sop.
Tén.

Courbés sous la terreur de maî _ tres in _ humains,

Courbés sous la terreur de maî _ tres in _ humains,

Detailed description: This system includes vocal lines for Soprano (Sop.) and Tenor (Tén.) and piano accompaniment. The vocal lines are in a soprano and tenor register. The piano accompaniment features a rhythmic pattern of eighth notes in the right hand and chords in the left hand. There are triplets marked with a '3' in both the vocal and piano parts.

Nous ca _ chons dans la nuit nos pleurs comme des cri _ mes;

Nous ca _ chons dans la nuit nos pleurs comme des cri _ mes;

Detailed description: This system includes vocal lines and piano accompaniment. The vocal lines are in a soprano and tenor register. The piano accompaniment features a rhythmic pattern of eighth notes in the right hand and chords in the left hand. There are triplets marked with a '3' in both the vocal and piano parts.

Vers le Temple, de loïn, nous é_ten_dons les mains.

Vers le Temple, de loïn, nous é_ten_dons les mains. Son sol est tout sanglant

Basses

Son sol est tout sanglant

mf

Sop.

Cont

Son sol est tout sanglant

du meur_tre des vic_ti_mes;

du meur_tre des vic_ti_mes;

du meur_tre des vic_ti_mes; Ses au_tels sont souillés

Ses au_tels sont souillés

Ses au_tels sont souillés

f

D'i - do - les pa - ien - nes.

D'i - do - les pa - ien - nes.

D'i - do - les pa - ien - nes.

mp

Des fils par leur Père ou - bli_és,

Des fils par leur Père ou - bli_és,

Des fils par leur Père ou - bli_és,

mp

Frap - pés, pros - crits, hu - mi - li - és, Sei - gneur,

Frap - pés, pros - crits, hu - mi - li - és, Sei - gneur,

Frap - pés, pros - crits, hu - mi - li - és, Sei - gneur,

Sei_gneur, n'est - il pas temps qu'en - fin tu te sou - vien - nes?

Sei_gneur, n'est - il pas temps qu'en - fin tu te sou - vien - nes?

Sei_gneur, n'est - il pas temps qu'en - fin tu te sou - vien - nes?

(Ils se rassemblent au milieu de la scène, tournés vers le Temple.)

mp

O Père, ô Père, Dieu de clémence,

O Père, ô Père, Dieu de clémence,

O Père, ô Père, Dieu de clémence,

O Père, ô Père, Dieu de clémence,

mp

O Père, ô Père, Dieu de clémence,

Que ta bon-té Ter - mi - ne la - souff. frau - ce D'un peuple - dans l'ad -

Que ta bon-té Ter - mi - ne la - souff. frau - ce D'un peuple - dans l'ad -

Que ta bon-té Ter - mi - ne la - souff. frau - ce D'un peuple - dans l'ad -

- ver - si - té! A nos droits mé - connus, A ta - loi sain - te

- ver - si - té! A nos droits mé - connus, A ta - loi sain - te

- ver - si - té! A nos droits mé - connus, A ta - loi sain - te

mé - prisé - e, O Maî - tre, ne con - sens plus! Rends-nous Ju - das!

mé - prisé - e, O Maî - tre, ne con - sens plus! Rends-nous Ju - das!

mé - prisé - e, O Maî - tre, ne con - sens plus! Rends-nous Ju - das!

Rends-nous Judas! Par lui toute chaîne est bri - sé - e. Fais pa - raître à Si -

Rends-nous Judas! Par lui toute chaîne est bri - sé - e. Fais pa - raître à Si -

Rends-nous Judas! Par lui toute chaîne est bri - sé - e. Fais pa - raître à Si -

- on le vainqueur d'Emma - üs! Rends-nous Judas! Fais pa - raître à Si -

- on le vainqueur d'Emma - üs! Rends-nous Judas! Fais pa - raître à Si -

- on le vainqueur d'Emma - üs! Rends-nous Judas! Fais pa - raître à Si -

- on le vainqueur d'Emma - üs!

- on le vainqueur d'Emma - üs!

- on le vainqueur d'Emma - üs!

Judas, enveloppé dans son manteau, entre par un côté et s'avance vers le fond, sans être vu du chœur. Il est dans l'attitude de la prière, et a le visage tourné vers le Temple.

JUDAS

Mod^{lo} assai

Par la ci-té, sous le ciel

som-bre, J'ai pas-sé, glis-sant comme une ombre.

Naguère, on n'aurait pu compter Tant de guerriers empres-sés à me sui-vre;

Tous morts! oui, tous! Tom-bés sans vouloir ré-sis-ter!

All^o non troppo

Et moi seul j'ai pu leur sur-vivre!

All^o non troppo

1. *And^{te}* *All^o non troppo*

Tel j'ai vu l'agneau qui se livre,

3. *And^{te}* *All^o non troppo*

Do - cile, au couteau du bon - cher. Tout,

3. dans leur âme simple et fière, C'était à la peur de pé-

1. - cher; Et le dernier que vint tou - cher L'épée im - pie et meur - tri -

J.  *è-re* Disait encore une pri-è-re. Pourquoi n'ai-je pas fait comme eux? J'ai


J. *Moderato*  honte et remords de la vi-e, De- vant leur trépas glo-ri- eux! La

Moderato

mp

J.  route vraie, ils l'ont sui- vi-e; Les morts sont les victo- ri- eux!

mf

J. *animato*  Pourquoi seul debout sous les cieux?

animato

f

J.

vers cette vil_ le qui m'a_ mè - ne?

The first system consists of a vocal line in bass clef and a piano accompaniment in grand staff. The vocal line has a melodic line with some grace notes. The piano accompaniment features a rhythmic pattern of eighth notes in the right hand and a more complex pattern in the left hand.

J.

Que peut ma douleur pour la sienne?

The second system continues the vocal and piano parts. The vocal line is similar to the first system. The piano accompaniment has a more sustained feel in the right hand, with some long notes.

Andante

p

The third system is a piano solo section. It begins with a dynamic marking of *p* (piano). The right hand has a melodic line with some grace notes, and the left hand has a rhythmic accompaniment. The tempo is marked *Andante*.

JUDAS

Sei_gneur, - parle à ton ser_vi_teur, Et

The fourth system features a vocal line for Judas and piano accompaniment. The vocal line starts with a rest and then has a melodic line. The piano accompaniment has a rhythmic pattern in the right hand and a more complex pattern in the left hand.

J.

ta vo_lon_té se_ ra fai - te. Fra - gi - li - té des pro -

The fifth system continues the vocal and piano parts. The vocal line has a melodic line with some grace notes. The piano accompaniment features a rhythmic pattern of eighth notes in the right hand and a more complex pattern in the left hand.

J. *- jets — humains! Rien ne les suit, tout les — ar — rê — te*

J. *tout les ar — rê — te; Et les plus beaux*

J. *sont les plus vains, Si l'Éternel ne les prend dans ses mains. Mon*

J. *ê — tre tout en — tier fris — son — ne; Au — rais — je donc per — du la*

J. *foi? O Dieu puissant, par — don — ne! O*

J. Dieu puissant, par - don - ne! Si l'homme est faible et

The first system of the musical score consists of a vocal line in the bass clef and a piano accompaniment in grand staff (treble and bass clefs). The vocal line begins with a quarter note 'D', followed by eighth notes 'ieu', 'puissant,', and a quarter note 'par -'. The piano accompaniment features a steady eighth-note bass line and chords in the right hand.

J. s'a - bandon - ne, Qu'il ne soit pas a - bandonné par toi!

The second system continues the vocal line with eighth notes 's'a -', a quarter note 'bandon -', and a quarter note 'ne,'. The piano accompaniment includes a melodic line in the right hand with some grace notes and a consistent bass line.

J. Pour ré - pa - rer — no - tre dé - fai - te, Vers nous envoie un ar -

The third system shows the vocal line with a quarter note 'Pour', eighth notes 'ré -', a quarter note 'pa -', and a quarter note 'rer —'. The piano accompaniment features a more active right hand with chords and a steady bass line.

J. - chan - ge vainqueur! Sei - gneur, parte

The fourth system continues the vocal line with a quarter note '- chan -', a quarter note 'ge', and a quarter note 'vainqueur!'. The piano accompaniment includes a piano (*p*) dynamic marking and a melodic line in the right hand.

J. à ton ser - vi - teur, Et ta vo - lon - té se - ra - fai - te.

The fifth system concludes the vocal line with a quarter note 'à', eighth notes 'ton ser -', a quarter note 'vi -', and a quarter note 'teur,'. The piano accompaniment features a melodic line in the right hand and a steady bass line.

Le Chœur à genoux, dans le fond, et tourné vers le Temple.

Sop. et Cont.

O Père, ô Père, dans ta clémence,
O Père, ô Père, dans ta clémence,

O Père, ô Père, dans ta clémence,

p

Dans ta bonté, Termine la souffrance D'un peuple dans l'ad-
Dans ta bonté, Termine la souffrance D'un peuple dans l'ad-

Dans ta bonté, Termine la souffrance D'un peuple dans l'ad-

-ver-sité! A nos droits méconnus à ta loi sainte
-ver-sité! A nos droits méconnus à ta loi sainte

-ver-sité! A nos droits méconnus à ta loi sainte

mf

mé-prisé - e, O Maî-tre, ne con - sens plus! Rends-nous Ju - das!
 mé-prisé - e, O Maî-tre, ne con - sens plus! Rends-nous Ju - das!
 mé-prisé - e, O Maî-tre, ne con - sens plus! Rends-nous Ju - das!

Judas se redresse en entendant son nom, et écoute avec

Rends - nous Judas! Par lui tou-te chaîne est bri - sé - e.
 Rends - nous Judas! Par lui tou-te chaîne est bri - sé - e.
 Rends - nous Judas! Par lui tou-te chaîne est bri - sé - e.

émotion la prière.

Fais pa - raître à Si - on le vainqueur d'Emma - üs! Rends-nous Judas!
 Fais pa - raître à Si - on le vainqueur d'Emma - üs! Rends-nous Judas!
 Fais pa - raître à Si - on le vainqueur d'Emma - üs! Rends-nous Judas!

All° non troppo

(callant à eux)

JUDAS

Qui cherchez - vous ?

Fais pa - raître à Si - on le vainqueur d'Emmaüs !

Fais pa - raître à Si - on le vainqueur d'Emmaüs !

(se relevant précipitamment)

Fais pa - raître à Si - on le vainqueur d'Emmaüs !

On

All° non troppo

J.

Sop.

Cont.

On nous é - pie !

On nous é - pie !

On nous é - pie !

nous é - pie !

Pour vous dé - livrer de l'im -

J.  - pi - e, Pour chasser le païen d'i - ci, Ju - das est votre espoir su -

J.  - près - me? (Tous s'avancent vers Judas) *(ouvrant son manteau)* Regar -

J.  - dez! Judas, le voi - ci! Ju -

Sop.  Toi, Judas?

Cont.  Toi, Judas?

Tén.  Toi, Judas?

Basses  Toi, Judas?



J.

- das! Oui, Ju - das lui - mè - - me!

Tén. Animato

Ab! le ciel — en —

Basses

Ab! le ciel — eu - cor — nous ai - me!

Animato

mf

Sop.

Ab! le ciel — en — cor — nous ai — me!

Cont.

Ab! le ciel — en —

— cor — nous ai — me!

Voi —

crese.

Lève - toi, race oppri - mé - e! Voi -
 - cor nous ai - me! Oui! Lève - toi, race oppri - mé - e! Voi -
 - ci le li - bérateur! Oui! Lève - toi, race oppri - mé - e! Voi -
 le libérateur! Lève - toi, race oppri - mé - e! Voi -

This system contains four vocal staves and a piano accompaniment. The vocal parts enter with the lyrics "Lève - toi, race oppri - mé - e! Voi -". The piano accompaniment features a rhythmic pattern of eighth notes in the right hand and a more active bass line in the left hand. A dynamic marking of *f* (forte) is present in the piano part.

- ci ton chef, ton ven - geur! Lève - toi, race oppri -
 - ci ton chef, ton ven - geur! Lève - toi, race oppri -
 - ci ton chef, ton ven - geur! Lève - toi, race oppri -
 - ci ton chef, ton ven - geur! Lève - toi, race oppri -

This system continues the vocal and piano parts from the first system. The vocal parts enter with the lyrics "- ci ton chef, ton ven - geur!". The piano accompaniment maintains the same rhythmic pattern and dynamic level. A dynamic marking of *f* (forte) is present in the piano part.

JUDAS

Un

- mé - e! Voi - ci ton chef, ton ven - geur! _____

- mé - e! Voi - ci ton chef, ton ven - geur!

- mé - e! Voi - ci ton chef, ton ven - geur! _____

- mé - e! Voi - ci ton chef, ton ven - geur!

1. chef, hé - las! sans ar - mé - e!

Tén.

Basses

Mais lui seul vaut

Mais lui seul vaut une armé - e!

JUDAS

Sop. Ah! Qu'en tends-je?

Cont. N'as-tu pas ta re-nom-mé-e?

Tén. une armé-e!

Basses

Oui, de ses fils Dieu s'est souve - nu, Dieu s'est souve - nu.

Oui, de ses fils Dieu s'est souve - nu, Dieu s'est souve - nu.

Oui, de ses fils Dieu s'est souve - nu, Dieu s'est souve - nu.

Ju - - das vers nous, Ju - das est ve-nu!

Ju - - das vers nous, Ju - das est ve-nu!

Ju - - das vers nous, Ju - das est ve-nu!

JUDAS

sempre più animato

Sop. —
 Cont. —
 Ten. —
 Basses —

Que
 A ge -
 A ge - noux devant Judas,

A ge - noux devant Judas,
sempre più animato

f

1.

vois - je?
 Que faites - vous?
 A ge - noux devant Judas,
 - noux devant Judas,
 A ge -
 A ge - noux devant Judas,

A ge - noux devant Judas .

- noux devant Judas ,

A ge - noux devant Judas ,

8

Detailed description: This system contains four staves. The top staff is a vocal line with lyrics 'A ge - noux devant Judas .' and a fermata. The second staff is another vocal line with lyrics '- noux devant Judas ,'. The third staff is empty. The bottom two staves are piano accompaniment, with the right hand playing chords and the left hand playing a bass line. A rehearsal mark '8' is placed at the end of the piano part.

No - tre maî - tre , No - tre maî - tre !

No - tre maî - tre !

No - tre maî - tre , No - tre maî - tre !

No - tre maî - tre !

8

Detailed description: This system contains four staves. The top staff is a vocal line with lyrics 'No - tre maî - tre , No - tre maî - tre !'. The second staff is another vocal line with lyrics 'No - tre maî - tre !'. The third staff is a vocal line with lyrics 'No - tre maî - tre , No - tre maî - tre !'. The bottom two staves are piano accompaniment, with the right hand playing chords and the left hand playing a bass line. A rehearsal mark '8' is placed at the beginning of the piano part.

UN VIEILLARD

Mes yeux l'ont vu; je puis maintenant dispa-

The first system of the score consists of a vocal line and piano accompaniment. The vocal line is written in a bass clef with a key signature of one sharp (F#) and a time signature of 4/4. The lyrics are: "Mes yeux l'ont vu; je puis maintenant dispa-". The piano accompaniment is written in a grand staff (treble and bass clefs) with the same key signature and time signature. The music features a steady bass line and chords in the right hand.

Un V. Sop. - raî - - - tre!

Cont. De ses fils Dieu s'est sou - ve - nu, De ses fils

Tén. De ses fils Dieu s'est sou - ve - nu, De ses fils

Basses De ses fils Dieu s'est sou - ve - nu, De ses fils

De ses fils Dieu s'est sou - ve - nu, De ses fils

The second system of the score features four vocal parts: Soprano (Sop.), Contralto (Cont.), Tenor (Tén.), and Basses. The lyrics are: "Sop. - raî - - - tre! Cont. De ses fils Dieu s'est sou - ve - nu, De ses fils Tén. De ses fils Dieu s'est sou - ve - nu, De ses fils Basses De ses fils Dieu s'est sou - ve - nu, De ses fils". Below the vocal lines is a piano accompaniment with a dynamic marking of *ff* (fortissimo). The piano part has a complex texture with many chords and moving lines in both hands.

— Dieu s'est sou - - ve - nu! Vers nous Ju - das

— Dieu s'est sou - - ve - nu! Vers nous Ju - das

— Dieu s'est sou - - ve - nu! Vers nous Ju - das

The third system of the score continues with the four vocal parts. The lyrics are: "— Dieu s'est sou - - ve - nu! Vers nous Ju - das". The piano accompaniment continues with a similar complex texture, featuring many chords and moving lines in both hands.

est ve - nu!

est ve - nu!

est ve - nu!

est ve - nu!

est ve - nu!

est ve - nu!

Allegro

JUDAS

Tén. Ah! — que ray - ou brille en mon â - me!

Basses L'espérance emplit — notre â - me,

L'espérance emplit — notre â - me,

Allegro

f

Quel es - poir — remplit mon cœur! —

Oui, l'es - pérance emplit — notre â - me,

U - ne sainte - ar - deur nous em - flam - me,

Leur pa - role - ar - den - te m'em - flam - me;
 Sop. L'espérance em - plit - - notre â - me
 Cont. E - s - p - é - rance em - plit - - notre â - me
 U - - ne sainte ar - deur
 oui, nous em - flam - - me,

Ah! bien - tot je se - rai vain - queur! - -
 Oui, l'es - p - é - rance em - plit - - notre â - - me!
 U - - ne sainte ar - deur nous em - flam - me!
 nous em - flam - me, nous - em - flam - me!
 U - - ne sainte - ar - deur nous em - flam - me!

J.

Oui,

Ju_das vient nous dé_li_vrer!

Ju_das vient nous dé_li_vrer!

Ju_das vient nous dé_li_vrer!

f

J.

oui, Ju_das vient

Ju_das vient nous dé_li_vrer!

Ju_das vient nous dé_li_vrer!

Ju_das vient nous dé_li_vrer!

Ju_das vient nous dé_li_vrer!

f

J.

vous dé - li - vrer! . Si durs tra - vaux — que

Oui!

- vrer! . Oui!

Oui!

Oui!

Oui!

De nos jours à ton gré — dis-po-se!

De nos jours à ton gré — dis-po-se!

J.

Dieu m'im - po - se Pour Si - on, —

De nos jours à ton gré — dis-po-se! De nos jours à — ton —

De nos jours à ton gré — dis-po-se, à ton gré dis -

De nos jours à ton

J.

Je n'ai pas le droit, je n'ai
gré dis - po - se! A - vec
gré dis - po - se! En ta va - leur ce - lui qui se re -
- po - - - se! Eu ta va - leur ce - lui qui se re -
gre - dis - po - se! En ta va - leur ce - lui qui se re -

J.

pas le droit de murmu - rer! Je n'ai
toi, nul ne peut dé - ses - pé - rer!
- po - se Ne sait pas dé - ses - pé - rer! A - vec
- po - se Ne sait pas dé - ses - pé - rer! A - vec
- po - se Ne sait pas dé - ses - pé - rer! A - vec

pas, — je n'ai pas le droit de mur - -
 A vec toi, — nul — ne peut — dé - ses - -
 toi, — nul — ne peut, — nul ne peut dé - ses - -
 toi, — nul — ne peut, — nul — ne peut — dé - ses - -
 toi, — nul — ne peut, — nul — ne peut — dé - ses - -

The first system of the musical score consists of five vocal staves and a piano accompaniment. The vocal parts are arranged in a choir-like fashion, with the first staff being the bass line and the others moving upwards. The piano accompaniment is in the right and left hands, providing harmonic support for the vocal lines. The lyrics are written below the vocal staves, with hyphens indicating syllables that span across multiple notes.

- mu - - rer !
 - - pé - rer ! Nul ne peut dé - ses - pé -
 - pé - - rer ! Nul ne peut dé - ses - pé -
 - pé - - rer ! Nul ne peut dé - ses - pé -
 - pé - - rer ! Nul ne peut dé - ses - pé -

The second system of the musical score continues the vocal and piano parts from the first system. It features five vocal staves and a piano accompaniment. The lyrics are repeated, with the phrase 'Nul ne peut dé - ses - pé -' appearing in the vocal parts. The piano accompaniment includes a dynamic marking 'f' (forte) in the left hand, indicating a change in volume. The overall structure remains consistent with the first system, with vocal lines and piano accompaniment.

_ rer ! Nul ne peut dé - ses - pé - rer !

_ rer ! Nul ne peut dé - ses - pé - rer !

_ rer ! Nul ne peut dé - ses - pé - rer !

JUDAS

Mais avez-vous des yeux bien

parcouru la plai - ne ? Cha.

Sop. De ba - tail - lons sy - ri - ens elle est pleine .

Cont. Tén. De ba - tail - lons sy - ri - ens elle est pleine .

Basses De ba - tail - lons sy - ri - ens elle est pleine .

De ba - tail - lons sy - ri - ens elle est pleine .

J. *cun de vous a-t-il le cœur ferme au dan-ger ?*

Sop. et Cont. *A votre bras manquent les armes*
 Tén. *Par toi conduits, ils se-ront sans a-lar-mes.*
 Basses *Par toi conduits, nous se-rons sans a-lar-mes.*

Par toi conduits, nous se-rons sans a-lar-mes.

J. *A la mort o-sez-vous songer ?*

Notre bras en sau-ra for-ger !

Notre bras en sau-ra for-ger !

Vivre

3.

La route se-ra rude à suivre !

en esclave, est-ce vi - vre ? Non, non !

Non, non !

Non, non !

f *mf* *f*

3.

Bien pen jusqu'au bout Resteront de-bout !

Non, non! Non! point de dé - fail - lan - ce !

Non, non! Non! point de dé - fail - lan - ce !

Non, non! Non! point de dé - fail - lan - ce !

mf *f* *mf* *f*

Sop.

Que le vent porte à Si -

Tén. Que le vent porte à Si - on

Basses Que le vent porte à Si - on

Cont. Le ser - ment sa - cré de notre u - ni - on !

Que le vent porte à Si - on Le ser - ment sa - cré de notre u - ni - on !

Le ser - ment sa - cré de notre u - ni - on !

Le ser - ment sa - cré de notre u - ni - on !

ff

Andante

JUDAS

De toi, Seigneur, vient leur vaillance! Défiant tyrans, bourreaux, Les martyrs sont les hé-

J.  -ros ! A tout moment, en tout lieu, — Sans réserve et sans parta - ge,

J.  A toi l'honneur et la gloire et l'hom - ma - - ge ! **Moderato**

J.  Marchons donc! — Conquérons le Temple du vrai Dieu! —

Ténors  Oui, marchons! Et conquérons le Temple du vrai Dieu!

Basses  Oui, marchons! Et conquérons le Temple du vrai Dieu!



JUDAS

J. Vous que je vois

mf

J. pleins d'un con - ra - ge

J. Que rien n'é - ment, que

cresc.

J. rien n'a - bat, A - -

J.  **- mis, pré - pa - rez -**

J.  **vous au**

J.  **grand com -**

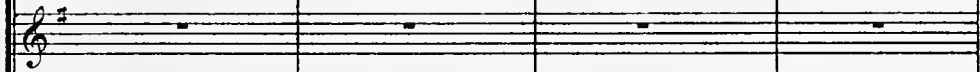
J.  **- bat !**

Sop.

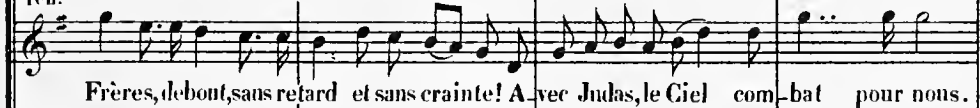


Frères, debout, sans retard et sans crainte! A-vec Judas, le Ciel com-bat pour nous.

Cont.

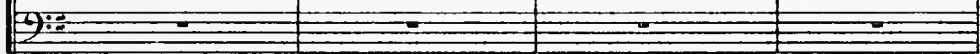


Tén.



Frères, debout, sans retard et sans crainte! A-vec Judas, le Ciel com-bat pour nous.

Basses



Plus de terreur, — plus de contrain - te; De - vant Dieu seul nous som - mes



Plus de terreur, — plus de contrain - te; De - vant Dieu seul nous som - mes



Frères, debout, sans retard et sans crainte! Avec Judas, le Ciel com-

à genoux! Frères, debout, sans retard! com-

Frères, debout, sans retard et sans crainte! Avec Judas, le Ciel com-

à genoux! Frères, debout, sans retard! com-

f

-bat pour nous! Le bras est fort, la cause est sainte;

-bat pour nous! Le bras est fort, la cause est sainte;

-bat pour nous! Le bras est fort, la cause est sainte;

-bat pour nous! Le bras est fort, la cause est sainte;

A la bataille! En a_vant! Cou_rez tous ! Le bras est fort,

A la bataille! En a_vant! Cou_rez tous ! Le bras est fort, la

A la bataille! En a_vant! Courons tous ! Le bras est fort,

A la bataille! En a_vant! Courons tous ! Le bras est fort, la

The first system of the musical score consists of four vocal staves and a piano accompaniment. The vocal parts are arranged in two pairs. The first pair of staves has lyrics: "A la bataille! En a_vant! Cou_rez tous ! Le bras est fort,". The second pair has lyrics: "A la bataille! En a_vant! Cou_rez tous ! Le bras est fort, la". The third pair has lyrics: "A la bataille! En a_vant! Courons tous ! Le bras est fort,". The fourth pair has lyrics: "A la bataille! En a_vant! Courons tous ! Le bras est fort, la". The piano accompaniment is shown in grand staff notation (treble and bass clefs) with chords and melodic lines.

la cause est sainte; A la bataille! En a_vant! Cou_rez tous !

cause est sain_te; A la bataille! En a_vant! Cou_rez tous !

la cause est sainte; A la bataille! En a_vant! Courons tous !

cause est sain_te; A la bataille! En a_vant! Courons tous !

The second system of the musical score continues with four vocal staves and piano accompaniment. The lyrics are: "la cause est sainte; A la bataille! En a_vant! Cou_rez tous !", "cause est sain_te; A la bataille! En a_vant! Cou_rez tous !", "la cause est sainte; A la bataille! En a_vant! Courons tous !", and "cause est sain_te; A la bataille! En a_vant! Courons tous !". The piano accompaniment continues with chords and melodic lines.

Frè - res, debout, sans re - tard, debout ! A — la ba -

Frè - res, debout, sans re - tard, debout ! A — la ba -

Frè - res, debout, sans re - tard, debout ! A — la ba -

Sans re - tard, debout ! A — la ba -

f

-tail - le, à — la ba - tail - le

-tail - le, à — la ba - tail - le

-tail - le, à — la ba - tail - le

-tail - le, à — la ba - tail - le

cou - rez tous, — cou - rez tous ! — En a - vant ! A

cou - rez tous, cou - rez tous ! En a - vant ! A

cou - rons tous, — cou - rons tous ! — En a - vant ! A

cou - rons tous, cou - rons tous ! En a - vant ! A

la ba - tail - le !

la ba - tail - le !

la ba - tail - le !

la ba - tail - le ! Frè - res, debout, sans re - tard et sans crain - te ! Le

Dieu nous conduit !
Le ciel est a_avec nous ! Dieu nous conduit !
Dieu
ciel est a_avec nous !

The first system of the musical score consists of four staves. The top staff is a vocal line with lyrics. The second staff is another vocal line with lyrics. The third staff is a vocal line with lyrics. The fourth staff is a piano accompaniment line. The lyrics are: "Dieu nous conduit !" (top), "Le ciel est a_avec nous !" (second), "Dieu nous conduit !" (third), "Dieu" (fourth), and "ciel est a_avec nous !" (bottom).

The piano accompaniment for the first system is shown in two staves. The upper staff is the right hand, and the lower staff is the left hand. The music features a steady rhythm with chords and moving lines.

A_avec Ju_das le Ciel combat pour
A_avec Ju_das le Ciel combat pour
nous conduit ! A_avec Ju_das le Ciel combat pour
Dieu nous conduit ! A_avec Ju_das le Ciel combat pour

The second system of the musical score consists of four staves. The top staff is a vocal line with lyrics. The second staff is another vocal line with lyrics. The third staff is a vocal line with lyrics. The fourth staff is a piano accompaniment line. The lyrics are: "A_avec Ju_das le Ciel combat pour" (top), "A_avec Ju_das le Ciel combat pour" (second), "nous conduit ! A_avec Ju_das le Ciel combat pour" (third), and "Dieu nous conduit ! A_avec Ju_das le Ciel combat pour" (bottom).

The piano accompaniment for the second system is shown in two staves. The upper staff is the right hand, and the lower staff is the left hand. The music continues with chords and moving lines.

nous, Avec Judas le Ciel com_bat pour nous! —

nous, Avec Judas le Ciel com_bat pour nous! —

nous, Avec Judas le Ciel com_bat pour nous! — A — la batail_le!

nous, Avec Judas le Ciel com_bat pour nous! A — la batail_le!

The piano accompaniment consists of two staves (treble and bass clef) with chords and moving lines. A dynamic marking 'f' is present in the third measure of the piano part.

A la batail_le!

A la batail_le!

A — la batail_le!

A — la batail_le!

The piano accompaniment continues with chords and moving lines, maintaining the same texture as the first system.

The piano accompaniment continues with chords and moving lines, maintaining the same texture as the previous systems.

A la bataille! A la bataille! En a
 Oui, — con — rez, cou —
 A la bataille! A la bataille! A la bataille!
 Oui, tous! tous! oui,

Poco meno mosso

— vant courez tous!
 (Le jour commence à paraître.)
 — rez tous!
 cou — rons tous!
 con — rons tous! Dupaiën qui l'offen — se Délivrons le saint lieu!

Poco meno mosso

Du païen qui l'offen - se

Du païen qui l'offen - se Dé - livrons le saint lieu !

Detailed description: This system contains four staves. The top staff is a vocal line with a treble clef and a key signature of one sharp (F#). It contains a whole rest in the first measure and a melodic phrase in the second and third measures. The second staff is another vocal line with a treble clef, containing a whole rest in the first measure and a melodic phrase in the second and third measures. The third staff is a vocal line with a treble clef, containing the lyrics 'Du païen qui l'offen - se' in the first measure and 'Dé - livrons le saint lieu !' in the second and third measures. The fourth staff is a piano accompaniment line with a bass clef, containing a whole rest in the first measure and a rhythmic pattern of eighth notes in the second and third measures.

Detailed description: This block shows the piano accompaniment for the first system, consisting of two staves. The upper staff is in treble clef and contains a melodic line with a key signature of one sharp. The lower staff is in bass clef and contains a rhythmic accompaniment of eighth notes, with many notes beamed together and slurred.

Du païen qui l'offen - se Dé - livrez le saint lieu !

Dé - livrez le saint lieu !

Detailed description: This system contains four staves. The top staff is a vocal line with a treble clef and a key signature of one sharp. It contains a whole rest in the first measure and a melodic phrase in the second and third measures. The second staff is another vocal line with a treble clef, containing a whole rest in the first measure and a melodic phrase in the second and third measures. The third staff is a vocal line with a treble clef, containing the lyrics 'Du païen qui l'offen - se' in the first measure and 'Dé - livrez le saint lieu !' in the second and third measures. The fourth staff is a piano accompaniment line with a bass clef, containing a whole rest in the first measure and a rhythmic pattern of eighth notes in the second and third measures.

Detailed description: This block shows the piano accompaniment for the second system, consisting of two staves. The upper staff is in treble clef and contains a melodic line with a key signature of one sharp. The lower staff is in bass clef and contains a rhythmic accompaniment of eighth notes, with many notes beamed together and slurred.

Frè - - - res ! Du païen qui l'offen - se

Du païen qui l'offen - se Dé - li - vrez - - le saint lieu ! Frè - - -

Frè - - - res ! Du païen qui l'offen - se

Du païen qui l'offen - se Dé - li - vrons - le saint lieu ! Frè - - -

mf

Dé - li - vrez - - le saint lieu ! Frè - - - res !

- res ! Du païen qui l'offen - se Dé - li - vrez le saint lieu !

Dé - li - vrons - le saint lieu ! Frè - - - res !

- res ! Du païen qui l'offen - se Dé - li - vrons - le saint lieu !

Tempo 1^o

Du pa_ien qui offen - se Dé - livrez le saint lieu !
Frè - res !
Du pa_ien qui l'offen - se Dé - livrons le saint lieu ! En avant ! Courons tous !
Frè - res ! Courons tous !

Tempo 1^o

f

JUDAS

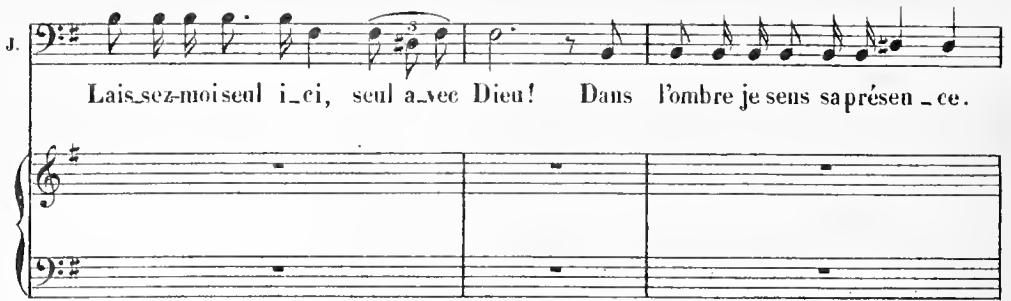
Récit

#2

Dé - li - vrez le saint lieu !
Dé - li - vrez le saint lieu !
En avant ! A la ba - tail - le ! Courons ! En a - vant ! Courons !

Récit

p

1. 

Lais-sez-moi seul i-ci, seul a-vec Dieu! Dans l'ombre je sens sa pré-sen-ce.

1. 

Al-lez, et sur vos pas cri-lez la dé-li-vran-ce! Semez partout l'es-poir sacré!

1. 

Bien-tôt je vous re-trou-ve-rai.

a tempo

Dans nos cœurs meurtris re-naît l'es-péran-ce!

Dans nos cœurs meurtris re-naît l'es-péran-ce!

Dans nos cœurs meurtris re-naît l'es-péran-ce!

Dans nos cœurs men-tris re-naît l'es-péran-ce!

f a tempo

(so sortant)

Au_jour_d'hui le com_bat, et demain, demain la dé_li_vran

Au_jour_d'hui le com_bat, et demain, demain la dé_li_vran

Au_jour_d'hui le com_bat, et demain, demain la dé_li_vran

Au_jour_d'hui le com_bat, et demain, demain la dé_li_vran

dim.

(Sortie du Chœur)

ce!

ce!

ce!

ce!

dim.

Piano accompaniment for the first system, featuring a treble and bass clef with various chords and melodic lines.

JUDAS

Andante

Sei - gneur, parquelquesigneàmoncœur raffer_m_i Ap-

Andante

Piano accompaniment for the second system, including the vocal line for Judas. The piano part features a treble and bass clef with various chords and melodic lines.

Vocal line for Judas, continuing the previous system. The lyrics are: - prends — l'heureux destin - de la lut - te der - niè - re!

Piano accompaniment for the third system, including the vocal line for Judas. The piano part features a treble and bass clef with various chords and melodic lines.

All^o mod^{to} (Noémi paraît au fond)

Piano accompaniment for the fourth system, featuring a treble and bass clef with various chords and melodic lines.

Piano accompaniment for the fifth system, featuring a treble and bass clef with various chords and melodic lines.

NOËMI

Où le trouver? Il est res - té, di - sent - ils, en pri - è - re...

(Elle aperçoit Judas et court à lui)

N. JUDAS Ah! Ju.

N'est-ce pas Noëmi, mon an - ge tu té lai - re?

N. - das!

J. No - é - mi, c'est toi!

Poco meno mosso

N. O cher é - poux! ô cher é - poux! —

N.

Après l'épreuve dou_ lou_ reu_ se, Mon cœur est plein d'un doux émoi. —

N.

Je te re_ vois; je suis heu_ reu_ se!

JUDAS

Mod^{lo} assai

C'est toi qui viens, mes_ sa_

J.

gè re des cieus, — Quand j'ap_ pé_ lais la ré_ pon_ se di_ vi_ ne;

J.

Et nous sentier pleind'om_ bre s'il_ lu_ mi_ ne D'un pur ray_ on_ tom_

NOËMI

J. *O mon bien-ai-mé, mon ap-pui, ma-*

-bé detes - doux yeux . -

N. *vi - e, Eume pressant ravie Ain - si contre ton cœur, Comme je sens tou - te*

N. *peine en - vo - lé - e!*
JUDAS

O chersoutien de mon âme i - so - lé - e, Ton amour me fe -

N. *O pure ivresse! ô don - ce fiè - vre!*
J. *-ra vainqueur!*

C'est toi qui viens, mes - sa -

N. Lais-se mon front près de ta lè - vre; Que ton bai-ser Vien - ne

J. - gè - re des cieux, ——— Pour

N. s'y poser! — Mon bien-aimé, cher é-poux, ô ma vi - e!

J. m'ap-porter la ré-pon - se di - vi - ne. Et mon sentier plein d'ombre

N. O pure ivres-se! ô

J. s'il - lumi - ne D'un pur rayon — tom-bé — de tes doux yeux.

N. don - ce fiè - vre! Laissemoufront s'approcher de ta lè - vre;

J. Ma No - é - mi!

N. Que ton baiser vienne en - cor s'y po - ser!

J. Ma No - é - mi ché - ri - e! De ce baiser, —

N. O mon bien - ai - mé, mon ap -

J. de ce baiser, ah! mon âme estravi - e! —

N. *- pui, ma vi - e!*

J. *· Ma No - é - mi! ——— Mais*

All^o non troppo

J. *par le: d'òu viens - tu? Sans doute près d'Lei Mamère et mes frères aussi T'auront sui*

All^o non troppo

mf

NOÉMI

N. *Hé - las! — ah! ré - veil dou - lou - reux! — Oui, c'est pour eux qu'il*

J. *- vi - e?*

mf

N. *- ci j'é - tais ve - nu - e. Ta pau - vre mè - re, la no - ble Lé - ah, En*

N. des li_ens in-di_gnes re_te - nue, Vit livrer ses fils au pa_ïeu! A..

N. -mi, pour ses jours ne crains rien...
JUDAS

O ma mè - re!

N. Je l'ai dé_li_vrée et l'ai sou_te - nu - e,
J. Chè - re No - é - mi!

N. An cours de ce chemin, qui m'a conduite à toi. Pour
J. Ah! conduis moi près de l'le!

N. *qu'il prenne en pitié la dou_leur ma_ter_nel_le, Et le va suppli_*

All^o non troppo

N. *- er le Roi... Tu le sais, l'é - pou - se qui t'ai -*

All^o non troppo

N. *- me De tes pé - rils a le tourment; Ce_pendant c'est*

N. *el - le - mè - me Qui te dit en ce moment: -*

N. *Va, fils de Da - vid, et sau - ve ta*

N.
ra - - - ce!
JUDAS
J'ai sen - ti la rou - geur

J.
me monter à la fa - ce! El - le! ma mè - re,
f

J.
aux ge - nonx du mau - dit!
f

Mod^{to} con moto
J.
Ah! c'en est trop, et toi - mè - me l'as dit:
f

J. 

Là - chevrainent quinet è - cou - te! La coupe a - mère et

J. 

plei - ne jus - qu'au bord A re - çu la der - niè - re gout - te!

J. 

Vien - ne le jour, nos en - ne - mis sont morts!

NOËMI 

Au combat nous l'rons en - sem - ble!

J. Ah! ty - ran, trem - ble! Ton règne expi - re! Oui,

N.  Au ciel ton cri trouve un é - cho... —

J.  trem - ble! Trem - ble!



Meno mosso

N.  (Le soleil s'est levé) Sa - lut à toi, soleil de

J.  Sa - lut à toi, soleil de



N.  Jé - ri - cho Sa - lut à toi, soleil de Jé - ri - cho!

J.  Jé - ri - cho Sa - lut à toi, soleil de Jé - ri - cho!



a tempo

N.  Té - moin de no - tre gloi - re; Té - moin de no - tre

a tempo



N. *gloi - re,*
JUDAS

Té - moin de nos deniis, sors de l'om - bre noi - re; Mon - te, superbeé -

N. Monte à l'ho - ri - zon san - glant! Dé - chi - re la
J. - tin - ce - lant!

N. bru - me, Et fais de tout l'es - pace un bra - sier qui s'al -

N. - lu - me! Ac - ca - ble dans l'air brû - lant
JUDAS

Monte à l'ho - ri - zon san - glant; Dé -

N.
Et sous la pous - siè - re Les paï - ens —
J.
— chi - re la brn - me, Et fais de tout l'es -

N.
a - veu - glés d'im - pla - ca - ble lu - miè - re!
J.
— pa - ce un brasier qui s'al - lu - me!

J.
Ne quitte pas les — ciens A - vant que l'heu - re vien - ne

J.
Du re - tour d'Is - raël à sa splendeur — an - cien - ne!

NOËMI

N. Ne — quit — te pas les cieux A — vant que l'heu — re

J. Ne — quit — te pas les cieux A — vant que l'heu — re

mf

N. vien — ne Du re — tour d'Is — ra — ël

J. vien — ne Du re — tour d'Is — ra — ël

N. à sa splendeur an — cien — ne!

J. à sa splendeur an — cien — ne!

Meno mosso

Sa — lut à toi, soleil de

Meno mosso

mf

J. Jé — ri — cho! Sa — lut à toi, soleil de Jé — ri —

NOËMI

Sa - lut à toi, soleil de Jé - ri - cho! Va, monte encor, soleil vic -

- cho! So - leil vic - to - ri - eux, Monte en - cor, so -

A tempo

- to - rieux! Monte encor, formi - dable et joy - eux! So - leil ven -

- leil ven - geur! Monte encor dans les cieux, So - leil ven -

A tempo

- geur, monte encor dans les cieux, so - leil vic - to - ri -

- geur, monte encor dans les cieux, so - leil vic - to - ri -

cresc. sempre

(Ils sortent; la scène reste vide, brillamment éclairée.)

N.
- eux!
J.
- eux!

f 3 3

ff

(Changement de décor)

La tente royale dans le camp d'Antiochus. Un rideau la ferme par derrière. A droite et à gauche, des sièges et des lits de repos.

Antiochus entre, l'air préoccupé; après lui viennent Cléopâtre et Éléazar, puis les femmes de Cléopâtre et la suite d'Antiochus. Des gardes sont placés à l'entrée de la tente.

Mod^{to} assai

PIANO

CLÉOPÂTRE

Sei-gneur, pourquoi cette tris-tes - se? Ton

c.

front est pâ-li, ton re - gard voi-lé; Et pour - tant, — hi-er, — mon

c.

père a sem-blé D'un sou - rire indulgent approuver ma ten-dres - se. D'où

C.

peut venir cet émoi?
ANTIOCHUS

D'un mauvais sôn - ge j'ai

A.

ÉLÉAZAR

Tout peut trembler, excepté toi! Le

l'âme tou - te troublé - e.

E.

mont, la plaine et la val - lé - e Ont vu par la Victoire ai -

E.

- lé - e A toute heure tes pas sui - vis.

CLÉOPÂTRE

E. Père, é - cou - te ton fils,
Parle, et que le clairon sonne!

C. et ceins-lui la couron - ne Du roi David. —
ANTIOCHUS C'est elle en rê - ve que je

A. vis Sur moi pla - ner, — bril - lant de splendeurs incon -

A. - nu - es. Pour la saisir, je veux lever la

A.

main; Sou_dain, un éclair fend les nu_es, Le ton_

A.

- nerre é - cla - te, et tout dis - pa -

A.

- raît!

CLÉOPÂTRE *Animato*

CLÉOPÂTRE *Animato*

Ce rêve _ est une heu_ren_se promes_se. II

Animato

p

C.

dit, n'en doute pas, que Ju-pi - ter est prêt, Quand le Dieu des Juifs se re -

C.

- dres.se, A lui lan - cer sa foudre venge - resse.
ANTIOCHUS

Oui, c'est ainsi, je le

A.

crois... Toujours j'ai bra - vé les o -

A.

- ra - ges, E uni - vers en -

A. 

- tier a re_çu mes lois; Et

A. 

je su - bi - rais les ou - tra - ges

A. 

De fa - na - ti - ques or -ueil

A. 

- leux! Non! non! j'en ju_re

A. par nos Dieux! J'exter - mi - nerai ce peuple o - di - eux! Mo - di - ni a li -

The first system of music consists of a vocal line in bass clef and a piano accompaniment in grand staff (treble and bass clefs). The vocal line begins with a fermata over the first measure. The piano accompaniment features a steady eighth-note bass line and chords in the right hand.

A. - vré deux o - ta - ges; Je veux les ju -

The second system continues the vocal line and piano accompaniment. The piano part has a more active eighth-note melody in the right hand, while the left hand maintains a rhythmic accompaniment.

A. - ger a Pins - tant. A Jupiter

The third system shows the vocal line and piano accompaniment. The piano part continues with its eighth-note accompaniment, and the vocal line has a long note with a fermata.

A. qu'ils sacri - fi - ent; S'ils re - fu - sent, s'ils me dé - fi - ent, A Jé - hovah qu'ils se con -

The fourth system features a vocal line with a triplet of eighth notes. The piano accompaniment is mostly rests, with some chords in the right hand.

A. - fi - ent, Car la four - nai - se les at - tend!

The fifth system concludes the page with a vocal line and piano accompaniment. The piano part has a more active eighth-note melody in the right hand.

(Gorgias entre)

All^o non troppo

A. *(aux gardes)*
 Qu'on les a - mè - ne!

All^o non troppo

(à Gorgias)

A. Al - lons! l'heure s'avance; Fais préparer l'at - taque, Gorgias.

GORGAS
 (s'agenouillant)

Récit.

A. Roi, ne l'ordonne pas! Tes guerriers ont perdu leur antique vaillance.

Récit. *Quoi!*

A. mes soldats, toujours vic - to - rieux, Qui pourrait les a - bat - tre?

GORGIAS

Le souve_nir des malheureux Na_guère é_gor_gés sans combat_tre!

Andante

All^o moderato

Nous avons, honteux de nos coups, Tu_é des hommes à genoux; Et nous gardons de leur mar_

Andante

All^o moderato

- ty_re Eef_froi du Dieu qui l'ins_pi_ra. Maître, abandon_

CLÉOPÂTRE

ÉLÉAZAR

Non, non, jamais!

Non, non, jamais!

_ ne cet em_pi_re, Ou cet empi_re te perdra!

ANTIOCHUS

Tais_toi!

G.

 J'ai le devoir de tout di-re; Mon souve-rain le per-

G.

 - met. Par-tout, ton peuple l'aban-dou-ne Et suit Démétrius

G.

 ton rival, qui pro-met De rendre au fier Judas le sceptre et la con-

ÉLÉAZAR

 Non! non! non! c'est à moi Que l'o-ra-cle la don - ne!

 G.

 - ron-ne.

E. *Marchons! le vainqueur se-ra roi!*
ANTIOCHUS

Je frap-pe-rai ce peuple in-

A. *-fâ-me'. Je le frapperai sans mer-ci!*

Andante

(Tumulte au dehors)

(Gorgias sort)

A. *Écou-tez!*

mp

GORGIAS

(revenant)

A. *Sei-gneur, c'est u-ne fem-me, La*

Eh bien?

ÉLÉAZAR (à part)

C'est ma mère! O terreur!

mère de Judas... (aux gardes)

La mère de Ju - das? Qu'elle entre i-ci!

(Léah s'avance d'un pas mal assuré, conduite par les gardes)

CLÉOPÂTRE Mod^{to} assai

LÉAH Pha

ÉLÉAZAR Ah! je succombe et je chancelle! Le

ANTIOCHUS Ah! je succombe et

Eu_

Mi #
M. G.

C. *on pâlit et chan - cel - le,*

L. *roi, ma pris tout mon bonheur. La mère, hé - las!*

E. *je chancel - le! Je*

G. *GORGIAS*

A. *Oui, c'est el - le!*

- fin, Judas, je suis ton maître - et ton vainqueur!

C. *Pha - on trem - ble de - vant el - le,*

L. *est pour lui la re - bel - le; Il peut d'un mot bri - ser mon cœur.*

E. *sens sous ma main dé - fail - lir mon cœur!*

G. *L'or - gueil - le - se re - bel - le*

A. *Tu vas frémir de honte et de douleur.*

C. *D'épouvante*

L. *O Dieu - puis - sant, a - pai - se mes a - lar - mes;*

E. *Ma mè - re! Hé - las! c'est el - le!*

G. *El - le tremble et chan - cel - le,*

A. *Ne lut - te plus; lais - se tes ar - mes. Voi -*

C. on de dou - leur: Sur lui, sur nous plane
 L. Tu vois ma tor - tu - re et peux la fi - nir. Laisse un di - vin ray -
 E. Mal - heur sur moi! Mal - heur!
 G. Ombre pâ - le du - bonheur!
 A. - ci qu'en mon pou - voir ta mère o - se venir! En brisant son cœur

C. un mal - heur! Notre vie — é - tait si bel - le!
 L. - on — ve - nir, Laisse un di - vin ray - on — ve - nir
 E. Cru - el — re - mords, sombres a - lar - mes!
 G. Les dé - fis in - sul - tants
 A. je puis te punir. Tu — vou - lais tout mon sang;

C. Notre a - ve - nir bril - lait d'u - ne tel - le dou - leur! O
 L. Jus - qu'à mes yeux voi - lés de lar - mes! Prête à ma voix les
 E. Je suis — pu - ni par ses
 G. font place aux cris d'a -
 A. j'au - rai tou - tes ses larmes! Maintenant plus d'a -

C. Dieux puissants, a - pai - sez mes a - lar - mes; Ne bri - sez pas un
 L. doux ac - cents Qui sont pay - és par ta clé - men - ce!
 E. lar - mes! Qui pour - rait me pré - ter se - cours?
 G. lar - mes. Les fiers regards sont voi - lés par les lar - mes.
 A. lar - mes! Les Dieux puis - sants m'ont

C. rê - ve plein de char - mes! A mes yeux é - par -
 L. Gar - de mes fils, chers in - no - cents, Dont ma fai - blesse est la
 E. — Mes dieux non - veaux — à ma voix
 G. Pour tes fils — tu veux un sau - veur; Folle es - pé -
 A. pré - té — leur se - cours. Il te faut

C. - guez les lar - mes; Ah! lais - sez - moi tou -
 L. seu - le dé - fen - se, Gar - de - les, Sei - gneur,
 E. se - ront sourds! — Comment pri - er —
 G. - rance et vain re - cours! Im - plo - re! Ap - pelle à
 A. per - dre les - pé - ran - ce De m'ar - ra -

C. - jours Mon bon -

L. de tout dan_ger! Sau_ve leurs jours! Viens à no -

E. le Dieu des an - ciens jours,

G. ton se_cours! On i_gnore i - ci - la clé -

A. - cher, de m'ar_ra - cher ma ven - gean - ce

C. - heur, mes amours! Ah!

L. - tre se - cours! Ah! viens!

E. le Dieu des an - ciens jours?

G. - men - ce. Tu dois pleu_rer ton_jours!

A. Et de sau_ver leurs jours! Qui

(à Léah)

Adagio

L. Roi, je suis u_ne mè_re, Heu -

A. donc es tu?

Adagio

p

p

L. *re*use et fière Entre toutes ja_dis; Bon_heur, or_gueil maintenant in_ter-

L. _dits! De ta pitié je ré_cla_me Mes deux enfants qu'on voulut te livrer.

ti. Tu fus nourri, bercé par u_ne fem_me; C'est en son nom, ô roi

(elle s'agenouille)

L. que je viens t'implorer! Rends-moi mes fils, mes chers enfants; rends-les-moi, ces doux

L. *é - tres!* Rends-moi mes fils, rends-moi mes fils, rends-moi mes

All^o moderato

L. *filis!*
ANTIOCHUS

Si tes enfants comptent parmi — les traî_tres,
All^o moderato

(se relevant)

L. *La mort!* Non! non! *La mort!* Et

A. *Tuprierais en vain; ils vont expirer.*

(saisissant Antiochus par ses vêtements)

L. *pourquels crimes? S'il te faut des vic - ti - mes, Si tu veux du sang, etc!*

L. bien, Prends tout le mien! (la repoussant) O roi, pardon - ne!

A.

Ar - riè - re!

L. Grâ - ce pour eux! O

L. Dieu! Pour m'assis - ter i - ci n'est - il person - ne?

(allant à Cléopâtre)

Moderato

L. Ah! peut - être ... Ton âme est bon - ne ... Elle tourne les yeux!.

Moderato

L. 

Ah! ce jeune homme...en lui j'espè _ re...

L. 

(à Eléazar)

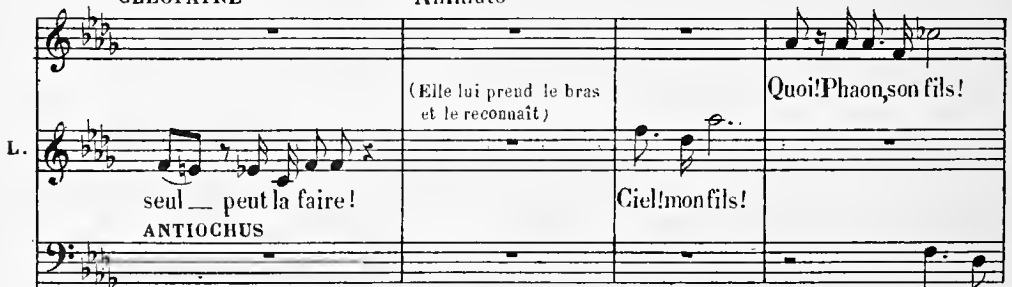
Je vois couler ses pleurs! O toi qui plains ses douleurs,

L. 

Sois béni par u _ ne mère! Oui, tu seras son appui! Demande grâce à qui

CLÉOPÂTRE

Animato

L. 

seul _ peut la faire!

ANTIOCHUS

(Elle lui prend le bras et le reconait)

Quoi!Phaon,son fils!

Ciel!mon fils!

Lui, son



Animato

mf *f*

GORGLIAS

Lui, son fils! Léah hésite entre la malédiction et le pardon Le dernier sentiment
 ANTIOCHUS l'emporte.

fils!

LÉAH

Récit lento

Enfant aimé malgré moi-même, Com_bien le ciel est ri_gou-

Récit lento

Moderato assai

-renx! Sur toi j'ai je_té l'ana_thè-me; Il est tombé sur tous les

Moderato assai

L.

deux! Dieu nous fera mi_sé_ri - corde;

L.

Mais le pardon qu'il nous ac - corde Du repen_tir est a_che-

L.

-té. Nous espérons en sa bon_té! Tu re -

L.

- çus la faveur du maître; A ses genoux allons nous

L.

mettre! Pri - ant pour tes frères, peut - ê - tre Par lui

L.

tu se - ras é - cou - té!

animato

animato

ELEAZAR, s'agenouillant devant Antiochus.

Jusqu'à tes pieds mon front s'in - cli - ne; Prends pi - tié de mon dé - ses - poir!

GORGIAS

Que

f

CLEOPÂTRE

G.

la clé - men - ce l'il - lu - mi - ne; Prends pi - tié de son dé - ses - poir!

Pha -

p

CLÉOPÂTRE

-on jus-qu'à tes pieds s'incli-ne; Prends pi-tié de son dé-ses-poir!
 LEAH
 Roi puis_sant, jus - qu'à tes
 ELEAZAR
 O roi puis_sant, prends pi - tié!
 Sop. et Contr.
 Tén.
 Basses
 Que
 Que
 Que

CLÉOP.

L.
 E.
 GORGIAS
 la clé-men-ce t'il-lu-mi-ne; Prends pi-tié de leur dé-ses-poir! Jus -
 la clé-men-ce t'il-lu-mi-ne; Prends pi-tié de leur dé-ses-poir! Jus -
 la clé-men-ce t'il-lu-mi-ne; Prends pi-tié de leur dé-ses-poir! Jus -
 Jus -
 Jus -
 Jus -

G. - qu'à tes pieds leur front s'incli_ne; Prends pi_tié de leur dé_ses_poir!

E. - qu'à tes pieds mon front s'incli_ne; Prends pi_tié de mon dé_ses_poir!

G. - qu'à tes pieds leur front s'incli_ne; Prends pi_tié de leur dé_ses_poir!

ANTIOCHUS

Tu le

- qu'à tes pieds leur front s'incli_ne; Prends pi_tié de leur dé_ses_poir!

- qu'à tes pieds leur front s'incli_ne; Prends pi_tié de leur dé_ses_poir!

- qu'à tes pieds leur front s'incli_ne; Prends pi_tié de leur dé_ses_poir!

Allegro
LÉAH

Bon_té divi_ne, tu me rends mes fils!
(Éléazar se relève)

veux; soit! Tu vas les revoir!

Allegro

f

Sur un signe du roi, Benjamin et Joarim sont introduits. Ils vont se jeter dans les bras de Léah.

Più mosso

LÉAH

Mes bien-ai_més! Ah!

JOARIM

Ah! pau_vre

-quelle i_vresse! Ouidansmesbras C'est vous que je presse!

BENJAMIN

Pau_vre mè_re!

mè_re!

Moi, pauvre? Non pas! J'ai des trésors, je

Ensemble mou

vous possè-de! Je puis mourir, — Ils sont sau-vés!

p

3

B. J.

-rons!

ANTIOCHUS (à Léah)

Ensemble vi-vez! Leur sort est en tes

mf *f*

L.

(hésitant)

ELEAZAR Je tremble pour eux... Que veut-il

GORGIAS Que veut-il

A.

mains; je te les cède, ô fem-me!

CLÉOPÂTRE

(au roi)

Que veux-tu di_re?
 di_re?
 di_re?
 di_re?
 Que veut-il di_re?
 Que veut-il di_re?
 Que veut-il di_re?
 Que veut-il di_re?
 Ils se - ront dé_li -

LÉAH.

Sort terri_ble! Sort ter.
 Sort terri_ble!
 - vres — tout à l'heure, s'ils a - dorent nos dieux!

L. *- ri - ble!*
ANTIOCHUS (à Léah)
 Leur re - fus d'ý sous - cri - re Est la mort

p *f*

A. *b_o* (à un des gardes) *b* *b*
 pour tous deux. Mon - tre - lui, gar - de, Mon - tre - lui quelle est cette

BENJAMIN

On ouvre un rideau. Le feu et la fumée se voient par
JOARIM l'ouverture. Léah fait un pas de ce côté, puis, à la
 vue des flammes, hoo - dit jus - qu'au fond de la scé - e. *Qui t'épou - va - te?*

Qui t'épou -

LÉAH

ÉLÉAZAR *Ab!*

(à Léah) *Malheureux!*

A. *mort.* *Re - gar - de!*

ff

J.
 - van - te ?

L.
 Ces bra -

L.
 - siers, ce tor - rent de feux, Cet te fournaise hor -

L.
 - ri - ble! Ah! Seigneur! Ah! Sei - gneur! Tu ne peux -

L.
 - condamner ta ser - van - te A souffrir u - ne

L. *tel - le dou - leur !*

Moderato assai
ANTIOCHUS

Parle à tes fils, per - suade-les... Dis-leur que

Moderato assai

A. *mes au - tels at - ten - dent leur pri - è - re.*

BENJAMIN (à Antiochus).

NOUS *Nous, a - dorer tes dieux ? ja - mais !*

JOARIM *(d'un ton de reproche, à Léah)*
Veux-tu donc, ma mère?...

LÉAH *(suppliante)*
Mon Ben - jamin, tais - toi !

mp

LÉAH
Écoutez-moi...

ANTIOCHUS
Tu sais ce que je leur promets: Pè - se les mots!

Adagio

L. O cœur barbare!

ÉLÉAZAR
Dieu bon, Dieu fort! Jenose, je ne

Adagio

L. puis.. et ma rai-son s'é-ga - re!.. Il me faut dé - ci -

mf

L. - der de leur sort! — Ah! j'ai dans tout le cœur l'an -

p

L.

-goisse, l'angoisse de la mort! Moi, vous tu-er! Non! non!

L.

O chères, chères créatures! Mais vivre renégats, par-jures!

L.

Divin témoin du douloureux émoi, Soutiens, conseille, ordonne, ins.

L.

-pi-re-moi! Ah! le Dieu d'Israël l'em-porte! Il

L. *m'a par-lé; mainte-nant je suis for-te! Oui, la mère est vain-cue en ses der-*

L. *-niers combats! Oui, je suis forte! Jo-arim Benjamin, ju-rez de m'o-bé-*

BENJAMIN, JOARIM (sans faire attention à Eléazar, et plaçant leurs mains sur la tête de Léah)

Nous le jurons!

L. *-ir! Ju-rez! (à la dérobée) C'est bien!*

ÉLÉAZAR

Ne ju-rez pas!

Mod^{lo} assai

L. *La li-ber-té, la vi-e Se-ront à vous si vous re-ni-ez Dieu.*

L. *animato*

Si la foi ne vous est ravi_e C'est le marty-re par le feu! Le choix

The first system features a vocal line in treble clef and piano accompaniment in grand staff. The key signature has two sharps (F# and C#). The tempo is marked 'animato'. The lyrics are: 'Si la foi ne vous est ravi_e C'est le marty-re par le feu! Le choix'. The piano part includes dynamic markings like 'cresc.' and various chordal textures.

L. *animato*

vous est lais_sé par le maî-tre d'une heure, Le passant couron-

The second system continues the vocal line and piano accompaniment. The lyrics are: 'vous est lais_sé par le maî-tre d'une heure, Le passant couron-'. The piano part features a prominent chordal accompaniment with some melodic lines in the right hand.

L.

- né qui demain va pé - rir; Le Roi des cieux toujours de -

The third system continues the vocal line and piano accompaniment. The lyrics are: '- né qui demain va pé - rir; Le Roi des cieux toujours de -'. The piano part includes dynamic markings like 'p' and 'mf'.

L. *Più animato*

- meu - re! *animato* Più Son pa_lais pour nous va s'ouvrir; Ve - nez, enfants, al -

The fourth system continues the vocal line and piano accompaniment. The lyrics are: '- meu - re! *animato* Più Son pa_lais pour nous va s'ouvrir; Ve - nez, enfants, al -'. The tempo is marked 'Più animato'. The piano part includes dynamic markings like 'mf' and 'p'.

L.

- lons mourir! A no_tre Dieu nous res_te_rons fi - dé - les!

The fifth system concludes the vocal line and piano accompaniment. The lyrics are: '- lons mourir! A no_tre Dieu nous res_te_rons fi - dé - les!'. The piano part features a steady accompaniment with some melodic lines in the right hand.

(comme en extase)

L. Les sé_raphins aux blan_ches ai_les Des_cen_dent

Mod^{to} con moto

L. pour nous se_courir. Ils vont en merveil_ieux dé_li_ée Chan_ger le tourment

BENJAMIN, JOARIM

Ho_san_nah! Ho_san_nah!

L. à souffrir. Ho_san_nah! Ho_san_nah! Venez! allons mou_rir!

(Léah, Benjamin et Joarim se dirigent vers le fond)

B. Les sé_raphins aux blan_ches ai_les Des_cen_dent pour nous secourir. Ils

L. Les sé_raphins aux blan_ches ai_les Des_cen_dent pour nous secourir. Ils

B.
J.

vont en mer-veil - leux dé-li - ce Chan-ger le tourment à - souffrir. Ho-

L.

vont en mer-veil - leux dé-li - ce Chan-ger le tourment à - souffrir. Ho-

B.
J.

- san - nah! Ho - san - nah!

L.

- san - nah! Ho - san - nah!

ANTIOCHUS (à Léah)

Ar-rê-te! Ils iront seuls!

ÉLÉAZAR

Ah! - pauvre mère!

A.

Et toi, tu verras leur suppli - ce. (Léah, à ces mots, s'arrête comme pétrifiée; puis elle s'avance vers Antiochus, dans l'attitude du désespoir et de la colère.)

Presto

LÉAH

C'est trop! Ciel, jus - ti - ce!

(Coup de tonnerre)

LÉAH

Dieu lui - même a

ré - pon - du — A mon cœur é - per - du.

C'est sa voix courrou - cé - e; — En - tends-

L. 

la re - ten - tir! Il dit qu'elle est pas - sé - e,

L. 

L'heu - re du re - pen - tir! — Il dit qu'elle est pas - sé -

L. 

- e, L'heu - re du re - pen - tir! — Oui, Dieu s'a -

L. 

- van - ce; — Il est là, tout près! — Prends

L. ces en - fants, prends - les !

L. Car prolon - ger no - tre dé - fen - se, C'est

L. re - tar - der l'heu - re du ciel! Im - mole et sa - cri -

L. - fi - e; Le Sei - gneur glo - ri - fi - e! Tu

L. n'as qu'un jour, et lui, c'est

L. l'É - ter - nel! Il se sou - vient

L. de ceux que l'on op - pri - me; C'est

L. nous que son bras tout-puis - sant Re - lève en l'a-bais - sant.

L. Fais no.tre gloire a - vec ton cri - me; Tom - be, ty - ran,

rit. a tempo

rit. a tempo

L. tombe à l'a - bî - me!

ÉLÉAZAR

A. fin qu'encore mieux Ta fu.

Aux flammes je_tez-les tous deux!

E.

-reur puisse être assou - vi - e, Jette une au - tre victime aux bourreaux... Me voi -

CLÉOPÂTRE

Phaon!

LÉAH

(tendrement)

C'est mon fils, c'est mon fils qui parle ainsi!

-ci!

ANTIOCHUS

Trai - tre, meurs!

L. Ah! sois bé - ni!

É. Le Sei - gneur a - vec vous me con - vi - e.

p

É. ³ Nagnère en - cor sé - pa - rés dans la vi - e, Frè - res, soyons dans la mort rassem -

p

BENJAMIN, JOARIM *Mod^{to} con moto*

Ho - san - nah! Ho - san - nah! Les sé - raphins aux

LÉAH

Ho - san - nah! Ho - san - nah! Les sé - raphins aux

É. - blés! Les sé - raphins aux

Mod^{to} con moto

f

B.
J.
É.

blan - ches ai - les Des - cen - dent pour nous secourir; Ils vont en merveil -

blan - ches ai - les Des - cen - dent pour nous secourir; Ils vont en merveil -

blan - ches ai - les Des - cen - dent pour nous secourir; Ils vont en merveil -

B.
J.
É.

- leux déli - ce Chan - ger le tourment à souffrir. (Gorgias et les gardes entourent Eléazar, Joarim et Benjamin, et sortent lentement avec eux.)

- leux déli - ce Chan - ger le tourment à souffrir.

- leux déli - ce Chan - ger le tourment à souffrir.

ANTIOCHUS

Al - lez!

CLÉOPÂTRE

Grâ-ce, mon père! O Phaon! O Pha-on! Hé-

ANTIOCHUS

Mon Jo-arim, Mon Ben-jamin!

Non!

mf

-las! en vain j'implore et déses-père!

Non! non! C'est impossible! Arrête,

O Phaon! (Les trois frères ont disparu. Léah, qui les suit, jette un regard sur la fournaise, et tombe évanouie en poussant un cri)² Terre, engloutis-moi!

ô roi! Ah!

(Elle chancelle; ses femmes la soutiennent)

BENJAMIN JOARIM (au dehors)

Les sé - ra - phins aux

ÉLÉAZAR (au dehors)

Les sé - ra - phins aux

B. J. blan - ches ai - les

É. blan - ches ai - les

B. J. Des - cen - dent

É. Des - cen - dent

B.
J.
pour nous se - cou - rir. Ils

É.
pour nous se - cou - rir. Ils

B.
J.
vont en mer - veil - -

É.
vont en mer - veil - -

B.
J.
- leux dé - li - ce Chan - -

É.
- leux dé - li - ce Chan - -

B.
J.

- ger le tour - ment

É.

- ger le tour - ment

The first system of the musical score consists of three staves. The top two staves are vocal lines for voices B. J. and É. respectively, both in treble clef. They sing the lyrics '- ger le tour - ment' with a melodic line of quarter notes. The bottom staff is a piano accompaniment in G major, featuring a continuous eighth-note arpeggiated pattern in the right hand and a bass line in the left hand.

B.
J.

à souf - frir.

É.

à souf - frir.

The second system of the musical score consists of three staves. The top two staves are vocal lines for voices B. J. and É. respectively, both in treble clef. They sing the lyrics 'à souf - frir.' with a melodic line of quarter notes. The bottom staff is a piano accompaniment in G major, featuring a continuous eighth-note arpeggiated pattern in the right hand and a bass line in the left hand.

The third system of the musical score consists of two staves for piano accompaniment. The right hand features a continuous eighth-note arpeggiated pattern, and the left hand features a bass line.

The fourth system of the musical score consists of two staves for piano accompaniment. The right hand features a continuous eighth-note arpeggiated pattern, and the left hand features a bass line.

The fifth system of the musical score consists of two staves for piano accompaniment. The right hand features a continuous eighth-note arpeggiated pattern, and the left hand features a bass line.

BENJAMIN, JOARIM

ÉLÉAZAR Les sé - raphins aux

GORGIAS (revenant, avec agitation) Les sé - raphins aux

Maî - tre, c'est fait!

B. J. blan - ches ai - les Des - cen - dent pour nous secourir; Ils

É. blan - ches ai - les Des - cen - dent pour nous secourir; Ils
(prêtant l'oreille au chant des martyrs)

G. Ah! Ils

ANTIOCHUS

Ah!

Ils

Tén.

C'est bien, Gorgias;
(prêtant l'oreille)

Tu l'entends, ô femme?

Basses

Ah!

(de même)

B.
J. vont en mer - veil - leux dé - li - ce Chan -

É. vont en mer - veil - leux dé - li - ce Chan -

G. chantent! Ils chantent dans la flamme!

(avec étonnement)

A. Ils chan - tent! Ils chan - tent dans la flamme!

Ils chan - tent! Ils

Ils chan - tent! Ils

B.
J. - ger le tourment à souffrir. (Violent coup de tonnerre, éclairs)

É. - ger le tourment à souffrir.

chan - tent dans la flam - me!

chan - tent dans la flam - me!

GORGAS

All^o vivace

ANTIOCHUS (portant la main à sa poitrine) Secou - rez le roi !

At - teint au cœur ! (Tous se précipitent vers Antiochus)
All^o vivace

G. (d'un air égaré)

A. Qui donc m'ap -

A. - pel - le, me ré - cla - me ?.. Les Eu - méni - des !

A. Dieux ! La mort est dans leurs yeux !

A.
 Sur leurs fronts ces serpents horribles!..

A.
 Voyez... là! Elles sont là,

A.
 terribles! Là!.. Au

A.
 gouffre noir elles entraînent!

(Il tombe; plusieurs hommes de sa suite tombent également)

A.
 Ah!

GORGIAS

Il court au fond,

Fuy_ons! fuyons! Il est mort! Plus d'espoir! —

frappe un tantam et sort promptement, suivi de tous les Syriens. On entend dans le camp le

tumulte d'un départ précipité. — Léah, revenue de son évanouissement, se relève lentement,

regarde de tous côtés, et, lorsque ses yeux s'arrêtent sur l'endroit d'où ses fils sont partis pour

aller à la mort, elle se redresse, comprime un moment d'un geste muet sa douleur, puis éclate

en sanglots.

dim. sempre

p ritard.

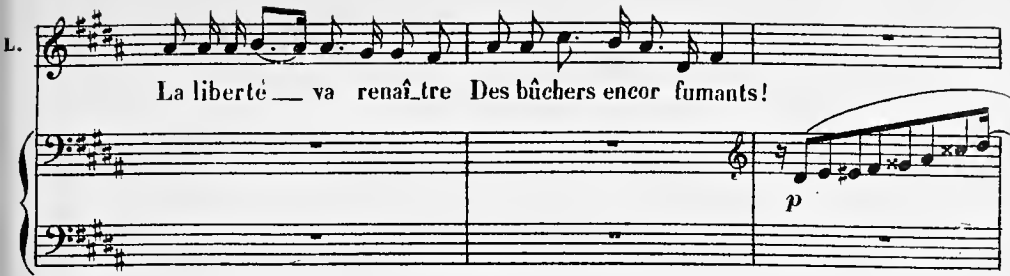
LEAH ritard.

Tout est fi - ni!

pp suivez

Récit, lento

L. Que les an-ges vous prennent, Chers é-lus des firmaments!

L. 

La liberté — va renaître Des bûchers encor fumants!

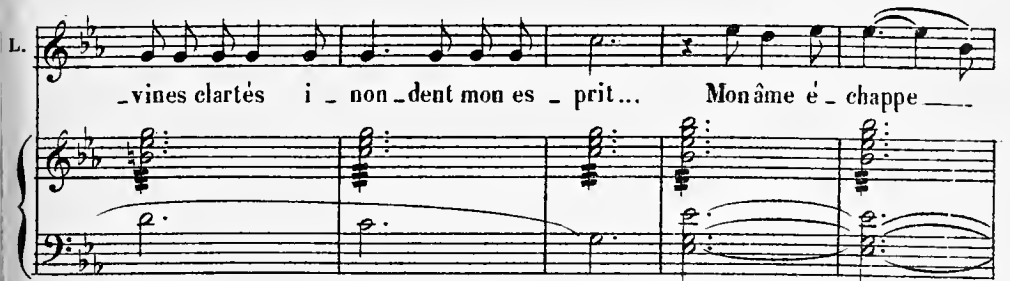
L. 

Moderato assai

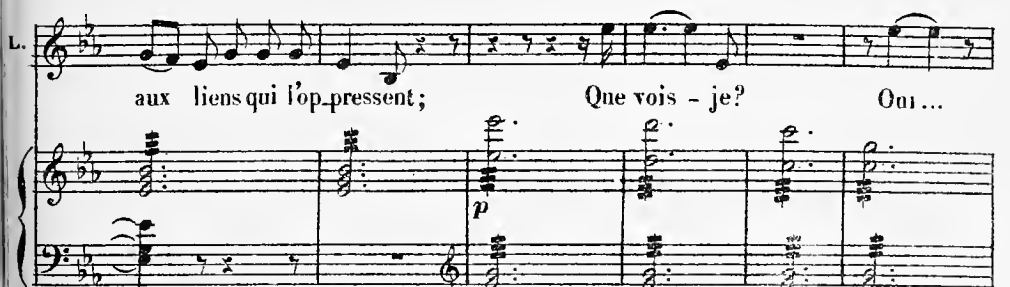
Quelle ex-ta-se en mon être!

L. 

Ah! le repos, — je vais donc le connaître! Les di-

L. 

-vines clartés i - non - dent mon es - prit... Mon âme é - chappe —

L. 

aux liens qui l'oppressent; Que vois - je? Oui...

Mod^{to} con moto

(Elle s'avance; son visage rayonne)

L. *oui...* Mod^{to} con moto Je

L. vois le pa - ien qui s'enfuit... Les saints guerriers d'Isra -

L. - él ap - pa - rais - sent... Il sont vic -

L. - to - ri - eux, et Jn - das les con - duit!

L. Oui, oui!.. Entendez-

L.  - vous les trom - pet - tes qui son - nent? Sous le so -

L.  - leil nos é - ten - dards fris - son - nent.

L.  Si - on est libre, et son temple est à

L.  nous! C'est la fête é - ter - nelle et le bon - heur pour

L.  tous! L'œu - vre s'a - chève;

L.

Plus de combats! Pose ton glaive, O mon Judas!

All^o moderato
L.

De- vant toi tout s'ef- fa- ce, Et- les aïeux ont

L.

sur leur fa- ce Un souri- re de fier- té En

L.

te voyant si di- gne de leur ra- ce. La har- pe

L.

d'or de Da- vid a chan- té!

L.  *La har - pe d'or de Da - vid a chan -*

L.  *- té! Mais qui chante avec el - le? Quel con -*

L.  *- cert mys - té - ri - eux S'é - lève en l'a - zur ra - di - eux?*

tranquillo
L.  *C'est vo - tre voix, — ô mar - tyrs, qui m'ap - pel - le, Et je*

L. *vais vous re - joindre - aux cieux! — C'est vo - tre voix, — ô mar -*

L. *- tyrs, qui m'ap - pel - le, Et je vais*

L. *vous re - join - dre... Ah!* (elle chancelle, comme atteinte)

p ritard.

L. *oui, vous re - join - dre... Ah!* (d'une douleur aiguë)

L. *aux cieux!* (Elle tombe morte)

La scène se remplit peu à peu de gens du peuple et de soldats de Judas; plusieurs de ceux-

Mod^{to} con moto

ci portent des étendards couronnés. Joueurs de harpes, de cymbales, de trompettes, etc.

Sop. et Contr.

Tén.	Si_on est libre, et son temple est à nous! C'est la fête é_ter-
Basses	Si_on est libre, et son temple est à nous! C'est la fête é_ter-

Si_on est libre, et son temple est à nous! C'est la fête é_ter-

NOËMI

(Judas entre; Noëmi est appuyée contre sa poitrine)

Mè_re! mè_re!

- nelle et le bon - heur - pour - tous!

- nelle et le bon - heur - pour - tous!

- nelle et le bon - heur - pour - tous!

(Elle court à Léah et s'agenouille
près de son corps)

N. JUDAS Non! non! Pour nous plus de bon heur!

Mè_re!

O ma mè - re!

Sop. et Contr.

Tén. Gloire au fils de Da -

Basses Gloi - re, gloire à no - tre roi! Gloire au fils de Da -

Gloi - re, gloire à no - tre roi! Gloire au fils de Da -

- vid, à Ju - das no_tre roi! (On incline les

- vid, à Ju - das, à Ju - das no_tre roi!

- vid, à Ju - das, à Ju - das no_tre roi!

étendards devant Judas)

ff

And^{te} con moto

JUDAS

Le vrai roi de Si_on, le seul, c'est le Sei_gneur!

mp *ff*

ff

